

KERAJAAN MELAYU SINGAPURA LAMA

di-susun oleh

ALI AZIZ



1965

PENERBITAN PUSTAKA ANTARA
Kuala Lumpur

*Penerbitan Pustaka Antara
531, Jalan Tuanku Abdul Rahman
Kuala Lumpur*

— hak penyusun terpelihara —

Chetakan pertama1965

Kulit: Nas Achnas

Harga \$2.00

M

959.5'02

ALI

127681

*Di-chetak oleh
Malaysia Printers Limited
Singapura.*

15 MAR 1980

Perpustakaan Negara

Malaysia

KANDONGAN-NYA

1.	Dari Penyusun	vi
2.	Kesah Singapura Tua	1
3.	Iskandar Zul'1 Karnain	5
4.	Raja Suran	12
5.	Raja Suran Sampai ka-Temasek	16
6.	Sa-buah Kerajaan di-Bawah Laut	20
7.	Raja Suran Dapat Tiga Putera	24
8.	Wan Empok dan Wan Malini	30
9.	Perjanjian di-Bukit Si-Guntang	35
10.	Sang Si-Perba	39
11.	Anak-anak Sang Si-Perba	44
12.	Raja Pagar Ruyong	47
13.	Singapura di-Buka	51
14.	Tun Paraputeh Bendahara Pertama	56
15.	Singapura di-Serang	60
16.	Badang	64
17.	Badang Mati	69
18.	Merah Silu Masok Islam	74
19.	Maliku 's-Saleh Sultan Semudra	78
20.	Awi Dichu Menangkap Raja Pasai	82
21.	Perkelahian Dua Beradek	87
22.	Negeri Singapura Binasa	92
23.	Rengkasan	98
24.	Salasilah Raja-raja Melayu	105

DURING THE TIMES OF THE OLD SINGAPORE

The writer of the Malay Annals was commanded to write it by his Sultan in order that the coming generation might know the customs of the olden days, so that they might profit from it.

After studying it, one cannot deny that for anyone to know about the customs of the ancient, the Malay Annals is the book to read. The book too explains the origin of the Malay Sultans and relate all the important events involving the courts of the Malay World at that time. From the point of culture, it is a "must" book to be read.

But the Malay Annals has also literary and historical value.

A student should read it for one of these three reasons.

In fact, a student should get acquainted with it early in his school life.

That is why I am simplifying this book and re-dividing the chapters to make it suitable as a reader for the lower forms. The language is kept to the classical style as far as possible. I am making the first book with the Title as above. The next book will be about Malacca and the next after Malacca.

MOHAMED ALI BIN ABDUL AZIZ

KESAH SINGAPURA TUA

PENULIS-NYA

Sĕgala pujian bagi Tuhan yang tiada Tuhan hanya Ia, dan ada-lah Ia kekal tiada bĕrmula dan tiada bĕrkĕsudahan dan tiada sa-suatu jua pun sĕrta-Nya. Dan Ia-lah Tuhan yang *abadi*, yang sĕntiasa ada dan tidak bĕrkĕmudian. Walau pun diri-Nya tiada bĕrhajat, di-jadikan-Nya sĕgala *makhlok*. Tatkala Ia hĕndak mĕnyatakan kĕtahuan-Nya, di-jadikan-Nya *Nur* kĕkaseh-Nya dan daripada Nur itu-lah di-jadikan sĕgala *nabi*² dan di-permuliakan-Nya. Dĕmikian-lah maka sĕgala *malaikat sujud* kĕpada Nabi Allah Adam. di-kĕluarkan-Nya ia dari dalam shurga. Ini adalah *di-dalam kuasa-Nya*. Di-anugĕrahkan oleh-Nya *martabat yang tinggi*. Ia di-jadikan *Khalifah-Nya* di-bumi. Tuhan yang maha suchi dan bĕrsĕndirian itu, di-hilangkan-Nya sĕgala makhlok, kĕmudian di-jadikan-Nya kĕmbali pula. Saksi-lah bahawa tiada Tuhan mĕlainkan Allah yang kĕkal dan tiada *sĕkutu* bagi-Nya. Bahawa Nabi *Mohammad* itu pĕsuroh-Nya dan hamba-Nya. Ya Tuhan-ku, anugĕrahi-lah *rahmat* dan *sĕjahtĕra* akan Pĕnghulu kami, Nabi Muhammad yang mĕmpunyaĭ lempah pujian dan mĕndapat pĕrtolongan dan *kurniaan-Mu*. Dan sĕlamati-lah sĕgala sahabat-nya yang bĕrbahagia dĕngan bĕrusaha *sahabis*³-nya *kuasa-nya* mĕnghasilkan maksud-nya *untok kĕredhaan* Allah Ta'ala.

Pada suatu masa, pĕnulis yang memang *insaf akan kĕlĕmahan diri* dan kĕsengkatan ilmu pĕngĕtahuan-nya dudok pada suatu majlis *bĕrsĕnda gurau* dĕngan *orang bĕsar-bĕsar*.

Di-antara mĕreka ada sa-orang bĕsar yang tĕrlĕbeh mulia bĕsar *murtabat-nya* daripada yang lain-lain. Ia bĕrkata kapada pĕnulis, "Hamba dĕngar ada hikayat Mĕlayu di-bawa oleh orang dari *Goa*: Baik pĕrbaiki 'adat isti'adat di-dalam-nya supaya di-kĕtahui oleh anak chuchu kita di-kĕmudian hari. Moga² bĕrfaedah bagi mĕreka." Sa-tĕlah mĕndĕngar pĕrkataan itu, jadi bĕrat-lah anggota pĕnulis yang *jahil* ini. Nama pĕnulis ada-lah Tun Muhammad. *Nama Timangan Tun Sĕri Lanang*. Gĕlaran-nya Bĕndahara Paduka Raja. Pĕnulis anak kapada Orang Kaya Paduka Raja, chuchu Bĕndahara Sĕri Maharaja, chichit Bĕndahara Tun Nara Wangsa, piut Bĕndahara Sĕri Maharaja anak kapada Sĕri Nara Diraja Tun Ali, Anak baginda Mani Purindan. Bangsa-nya Mĕlayu dari *Bukit Si-Guntang Maha Miru*. Nĕgĕri-nya Malakat, Batu Sawar.

Kĕtika itu tĕngah-hari Khamis, dua bĕlas haribulan Rabbi u'l-Awal, tahun Dal, sa-ribu dua puloh satu tahun *Hijrah*. Zaman kĕrajaan marhum yang mangkat di-Acheh ia-itu Sultan 'Ala'ud-din Ri'ayah Shah, anak Sultan Abdul Jalil Shah, chuchu Sultan Muzaffar Shah, anak pula kapada Sultan 'Ala'ud-din Ri'ayah Shah, anak pula pada Sultan Mahmud Shah, chuchu Sultan 'Ala'ud-din Shah, Chichit Sultan Mansor Shah, piut Sultan Muzaffar Shah. Pada masa itu baginda mĕnjadi raja di-Pasai. Pada masa itu juga-lah Raja Dewa Sa'id datang kapada hamba Sĕri Nar-Wangsa yang bĕrnama Tun Bambang, anak Sĕri Akar, raja Pĕtani, *mĕnjunjongan titah* yang di-Pĕrtuan di-Hilir, Sultan 'Abdullah Ma'ayah Shah anak Sultan Abdul Jalil Shah. Ia mĕndapat tĕmpat yang mulia pada zaman itu dan mĕnjadi *tauladan* kapada sĕgala orang yang bĕr-*iman*. Ia mĕmĕrangai sĕgala pangkat dan *kĕbajikan*. Moga² di-tambahi Allah Ta'ala kĕmurahan dan kĕlĕbehan-nya,

dan di-kĕkalkan Allah Ta'ala ia dĕngan kĕ'adilan-nya pada sĕluroh nĕgĕri ini.

Dĕmikian bunyi titah yang maha mulia itu, "Bahawa beta minta pĕrbuatkan hikayat pada Bĕndahara, pĕri pĕrsĕtua dan pĕratoran sĕgala raja-raja Mĕlayu dĕngan '*adat isti'adat-nya* sa-kali, supaya di-kĕtahuĭ oleh sĕgala anak chuchu kita yang akan datang, di-ingatkan oleh mĕreka itu dan *bĕrfaedah* bagi mĕreka." Sa-tĕlah mĕndĕngar pĕrkataan itu, pĕnulis yang jahil ini pun mĕngĕjutkan diri untok mĕngusahakan-nya. Pĕnulis mĕmohon *bantuan* daripada Tuhan, mĕminta *huruf* daripada nabi dan mĕmohon ampun kapada sahabat² yang mulia. Pĕnulis pun mĕngarang-lah Hikayat ini untok mĕnyukakan duli baginda itu. Hikayat ini di-namakan "*Sulalatu'l-Salatin*" ia-itu peratoran sĕgala raja-raja. Ini-lah *mutiara* sĕgala chĕtĕra dan chahaya sĕgala pĕri umpamaan. Barang siapa mĕmbacha hikayat ini, jangan di-bicharakan dĕngan sĕmpurna kĕrana hikayat ini. Tahu kamu akan pĕrkataan sabda Nabi, "Bicharakan oleh-mu pada sĕgala kĕbĕsaran Allah, dan jangan kamu fikirkan pada *zat* Allah."

* * *

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

- a) Tuliskan ma'ana yang di-bĕri kapada pĕrkataan-pĕrkataan yang sapĕrti di-bĕri di-dalam kamus. Kĕmudian pileh ma'ana yang tĕpat sa-kali sapĕrti yang di-gunakan di-dalam chĕrita di-atas.
- b) Dĕngan ma'ana yang sa-rupa, gunakan pĕrkataan itu di-dalam suatu ayat lain.

1) abadi; 2) makhlok; 3) Nur; 4) naib²; 5) malaikat; 6) sujud; 7) Khalifah; 8) sĕkut; 9) rahmat; 10) sĕjahtĕra; 11) kurniaan; 12) kĕredhaan; 13) murtabat-nya; 14) jahil; 15) taulad-

an; 16) kĕbajikan; 17) 'adat isti'adat-nya; 18) bĕrfaedah; 19) bantuan; 20) huruf; 21) mutiara; 22) zat.

2. Kĕtĕrangan:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas.

- a) di-dalam kuasa-nya.
- b) martabat yang tinggi.
- c) sa-habis-habis-nya kuasa-nya
- d) insaf akan kĕlĕmahan diri
- e) bĕrsĕnda gurau
- f) Orang bĕsar-bĕsar
- g) Nama timangan{.....
- h) mĕnjunjungkan titah

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Nabi Allah Adam; b) Nabi Muhammad; c) Tun Sĕri Lanang; d) Bukit Si-Guntang; e) Maha Miru; f) Hijrah; g) "Sulalatu'l-Salatin".

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Dĕngan mĕnggunakan pĕrkataan awak sĕndiri, tuliskan atau sĕbutkan bagaimana Tuhan mĕnjadikan alam ini dĕngan makhlok-Nya sa-hingga Nabi Adam di-jadikan-Nya Khalifah-Nya di-dunia?
- b) Mĕngapa-kah sa-orang bĕsar yang tĕrlĕbeh mulia bĕsar martabat-nya daripada yang lain-lian mĕminta pĕnulis mĕnulis hikayat ini. Siapa-kah yang sa-bĕnar-nya?
- c) Apa-kah tujuan pokok "Sulalatu'l-Salatin" itu di-tulis?

5. Kĕrja 'am:

- a) Jika awak sa-orang bĕsar di-dalam majlis di-mana Tun Sĕri Lanang tĕlah di-tugaskan mĕnulis buku-nya itu, chuba chĕritakan kepada anak awak apabila awak kĕmbali ka-rumah apa yang tĕrjadi di-dalam majlis itu?
- b) Jika awak sa-orang dayang-dayang yang menjaga Tuan-ku Pĕrmaisuri sa-masa itu, chuba chĕritakan kepada kawan-kawan awak yang lain apa yang tĕrjadi.

ISKANDAR ZUL'L KARNAIN

Pada zaman dahulu kala, *Iskandar Zul'l-Karnain* anak raja Darab, bangsa Rom di-Nĕgĕri *Makaduniah* bĕrjalan hĕndak mĕlihat matahari tĕrbit. Baginda sampai pada sĕrokan nĕgĕri Hindi. Ada sa-orang raja di-tanah Hindi tĕrlalu bĕsar kĕrajaan-nya, sa-tĕngah nĕgĕri Hindi itu *di-dalam tangan-nya*. Nama-nya *Raja Kida Hindi*. Sa-tĕlah mĕndĕngar Raja Iskandar datang, maka Raja Kida Hindi pun mĕnyurohkan Pĕrdana Mĕntĕri mĕnghimpunkan sĕgala ra'ayat dan raja-raja yang ta'alok kapada-nya. Sa-tĕlah *bĕrkampong sĕmua-nya, di-kĕluarinya-lah* oleh Raja Kida Hindi akan Raja Iskandar. Sa-tĕlah bĕrtĕmu-lah antara kĕdua pehak itu, sĕgala ra'ayat lalu bĕrpĕrang-lah tĕrlalu ramai, sapĕrti yang di-dalam Hikayat Iskandar itu. Ada-lah Raja Kida Hindi itu *di-tangkap oleh Raja Iskandar hidup*². Di-suroh-nya mĕmbawa iman. Raja Kida Hindi pun mĕmbawa iman-lah *jadi Islam*, di-dalam ugama *Nabi Ibrahim*. Di-pĕrsalini oleh Raja Iskandar akan Raja Kida Hindi sapĕrti pakaian diri-nya. Di-titahkan-lah oleh Raja Iskandar kĕmbali ka-nĕgĕri-nya.

Ada pun akan Raja Kida Hindi itu, ada bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan. Tĕrlalu *baik paras-nya, tiada bĕrbagai lagi* dan tiada tara-nya pada masa itu. Chahaya muka-nya *gilang-gĕmilang* sapĕrti chahaya matahari dan bulan. Dan amat bijaksana budi pĕkĕrti-nya putĕri itu. Nama-nya Shahru 'l-Bariah.

Raja Kida Hindi pun mĕmanggil Pĕrdana Mĕntĕri-nya pada tĕmpat yang sunyi. Raja Kida Hindi bĕrtitah kapada Pĕrdana Mĕntĕri, "Kĕtahuĭ oleh-mu, bahawa aku mĕmanggil ĕngkau ini, aku hĕndak bĕrtanyakan bichara kapada-mu; bahawa anak-ku yang tiada tara-nya sa-orang

pun di-antara anak raja-raja pada zaman ini hĕndak ku-pĕrsĕmbahkan kapada Raja Iskandar. Sĕkarang apa na-sehat-mu akan daku?"

Sĕmbah Pĕrdana Mĕntĕri, "Sahaja sa-bĕnarnya-lah pĕkĕrjaan yang sapĕrti titah duli tuanku itu."

Maka sabda Raja Kida Hindi pada Pĕrdana Mĕntĕri, "Insha' Allah Ta'ala esok hari pĕrgi-lah tuan-hamba kapada nabi Khidir, katakan-lah oleh tuan-hamba sĕgala pĕrihal ini."

Sa-tĕlah esok hari-nya, pĕrgi-lah Pĕrdana Mĕntĕri itu kapada Nabi Khidir. Sa-tĕlah sudah Pĕrdana Mĕntĕri itu pĕrgi, maka di-suroh Raja Kida Hindi suratkan nama Raja Iskandar atas sĕgala dĕrham-nya dan atas sĕgala *panji-panji-nya*. Sa-tĕlah sampai Mĕntĕri kapada Nabi Khidir, maka ia pun mĕmbĕri salam. Di-sahuti oleh Nabi Khidir salam mĕntĕri itu dan di-suroh-nya dudok. Sa-lĕpas itu, bĕrkata-lah Pĕrdana Mĕntĕri itu kapada Nabi Khidir, "Kĕtahuĭ oleh tuan-hamba, ya Nabi Allah, bahawa raja hamba tĕrlalu amat sa-kali kaseh-nya akan Raja Iskandar, tiada dapat hamba sifatkan; dan ia ada bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan. Tiada dapat di-katakan kĕelokan paras-nya. Dan tiada ada bagai-nya anak raja-raja di-dalam 'alam ini *dari timor sampai ka-barat* pada zaman ini. Daripada rupa-nya dan budi pĕkĕrti-nya tiada ada tara-nya pada masa ini. Ada-lah kĕhĕndak raja hamba mĕmpĕrsĕmbahkan dia akan jadi istĕri Raja Iskandar."

Pada kĕtika itu juga pĕrgi-lah Nabi Khidir kapada Raja Iskandar. Di-chĕtĕrakan-nya pĕrihal itu. Maka *ka-bul-lah* Raja Iskandar. Kĕmudian daripada itu, Raja Iskandar pun kĕluar-lah ka-pĕnghadapan, di-hadapi oleh sĕgala raja-raja dan *ulama* dan *pĕndeta* dan sĕgala orang bĕsar-bĕsar dan sĕgala pahlawan yang gagah-gagah mĕngĕ-

lilingi *takhta* kĕrajaan baginda, dan dari bĕlakang baginda sĕgala hamba yang khas dan sĕgala yang kĕpĕrchayaan-nya. Pada kĕtika itu, Raja Kida Hindi pun ada mĕnghadap Raja Iskandar dudok di-atas kĕrusi ĕmas yang bĕrĕpĕmata. Sa-kĕtika dudok itu, Nabi Khidir bĕrbangkit sambil bĕrdiri, sĕrta mĕnyĕbut nama *Allah Subhanahu wa Ta'ala* dan mĕnguchapkan sĕlawat akan sĕgala nabi yang dahulu-da-hulu. Dia pun lalu mĕmbacha *khutbah* nikah akan Raja Iskandar, dan *di-isharatkan-nya* pĕrkataan itu kapada Raja Kida Hindi.

Dĕmikian kata Nabi Khidir: "Kĕtahuĭ oleh-mu, hai Raja Kida Hindi, bahawa raja kami ini-lah yang di-sĕrahkan Allah Ta'ala kĕrajaan dunia ini kapada-nya dari timor hingga ka-barat, *dari sĕlatan hingga ka-utara*. Sĕkarang di-dĕngar-nya bahawa tuan-hamba ada bĕranak pĕrĕmpuan tĕrlalu baik paras-nya. Kĕhĕndak baginda itu, minta di-kasehi kira-nya tuan-hamba dan di-ambil akan mĕnantu tuan-hamba. Supaya bĕrhubong-lah sĕgala anak chuchu Raja Kida Hindi dĕngan anak chuchu Raja Iskandar, jangan lagi bĕrputusan kira-nya hingga hari *kiamat*. Bagaimana: kabul-kah tuan-hamba, atau tidak?"

Tatkala di-dĕngar-lah oleh Raja Kida Hindi kata Nabi Khidir dĕmikian itu, ia pun sĕgĕra turun dari atas-kĕrusinya bĕrdiri di-tanah, sĕraya ia mĕnyĕmbah pada Raja Iskandar dan bĕrkata, "Kĕtahuĭ oleh tuanku, ya nabi Allah, dan sĕgala tuan-tuan yang ada hadhir, bahawa ini dĕngan sa-sungguh-nya hamba kapada Raja Iskandar, dan anak hamba sakalian pun hamba juga ka-bawah duli baginda itu, sapĕrti sahaya yang mĕngĕrjakan dia sa-orang dua orang itu. Kĕtahuĭ oleh-mu, hai sĕgala tuan-tuan sakalian yang ada ini, bahawa Nabi Khidir akan *wali* hamba

dan wali anak hamba yang bernama Tuan Putĕri Shahru'l-Bariah itu."

Apabila di-dĕngar oleh Nabi Khidir kata Raja Kida Hindi dĕmikian itu, berpaling-lah ia mĕnghadap kapada Raja Iskandar, dan berkata ia kapada Raja Iskandar, "Bahawa sudah-lah hamba kahwinkan anak Raja Kida Hindi yang bernama Tuan Putĕri Shahru'l-Bariah dĕngan Raja Iskandar. Ada pun *isi kahwin-nya* tiga ratus ribu dinar ĕmas; redha-lah tuan-hamba?"

Maka sahut Raja Iskandar, "Redha-lah hamba."

Di-kahwinkan Nabi Khidir-lah anak Raja Kida Hindi dĕngan Raja Iskandar atas *shariat* Nabi Ibrahim di-hadapan sĕgala mĕreka yang tĕrsĕbut itu. Bĕrbangkit-lah sĕgala raja-raja dan sĕgala orang bĕsar-bĕsar dan *pĕrdana mĕntĕri* dan *hulubalang* dan sĕgala *pĕndeta* dan sĕgala 'ulama dan *hukama* mĕnaborkan ĕmas dan perak dan pĕrmata, *ratna mutu ma'nikam*, kapada kaki Raja Iskandar, hingga tĕrtimbun-lah sĕgala ĕmas dan perak dan ratna mutu ma'nikam itu di-hadapan Raja Iskandar, sapĕrti *busut dua tiga timbun*. Sakalian harta itu di-sĕdĕkahkan kapada sĕgala *fakir* dan miskin.

Sa-tĕlah hari malam, datang-lah Raja Kida Hindi mĕmbawa anak-nya kapada Raja Iskandar dĕngan barang kuasa-nya dĕngan pĕlbagai pĕrmata yang di-tinggalkan oleh *datok nenek-nya*. Sakalian itu di-kĕnakan-nya akan pakai-an anak-nya. Pada malam itu, naik *mĕmpĕlai-lah* Raja Iskandar. Hairan-lah hati Raja Iskandar mĕlihat akan rupa Putĕri Shahru'l-Bariah itu, tiada-lah dapat tĕrsifatkan lagi. Pada kĕsokan hari-nya di-pĕrsalini oleh Raja Iskandar akan Tuan Putĕri Shahru'l-Bariah itu dĕngan sa-lĕngkap pakaian kĕrajaan dan *di-anugĕrahi-nya* harta, tiada *tĕrpĕrmanai* lagi banyak-nya. Dan Raja Iskandar pun

menganugĕrahi pula *pĕrsalinan* akan Raja Kida Hindi sĕrta dĕngan sĕgala *raja-raja* daripada pakaian yang *mulia-mulia* sakalian, ĕmas bĕrtatahkan ratna mutu ma'nikam, tiga buah *pĕrbĕndaharaan* yang tĕrbuka. Raja Kida Hindi pun di-anugĕrahi-nya lagi *pĕrsalinan* dan di-anugĕrahi-nya sa-ratus *chĕmbul* ĕmas bĕrisi pĕrmata dan ratna mutu ma'nikam, dan mata bĕnda yang mulia-mulia. Dan di-anugĕrahi sa-ratus ekor kuda yang hadhir dĕngan sĕgala *alat-nya* daripada ĕmas bĕrtatah dĕngan sĕgala pĕrmata. Hairan-lah hati sĕgala yang mĕmandang dia.

Kĕmudian dari itu, bĕrhĕnti-lah Raja Iskandar *kira-kira* sa-puloh hari. Sa-tĕlah datang kapada sa-bĕlas hari-nya, bĕrangkat-lah Raja Iskandar sapĕrti '*adat dahulu kala*. Tuan Putĕri anak Raja Kida Hindi pun di-bawa baginda. Baginda pun bĕrjalan-lah *ka-matahari hidup* sapĕrti yang tĕrsĕbut di-dalam hikayat-nya yang tĕrmashhor itu. Bĕrapa lama-nya, sa-tĕlah sudah Raja Iskandar mĕlihat matahari tĕrbit, baginda pun kĕmbali-lah, lalu dari nĕgĕri Raja Kida Hindi. Raja Kida Hindi pun kĕluar-lah mĕnghadap Raja Iskandar dĕngan sĕgala pĕrsĕmbahan-nya, daripada *tahfifah* yang mulia-mulia dan daripada mata-bĕnda yang '*ajaib-ajaib*. Raja Kida Hindi pun bĕrdatang sĕmbah kapada Raja Iskandar akan pĕri *dĕndam-nya* dan *bĕrahi-nya* akan tapak *hadhrat* Raja Iskandar. Tiada dapat tĕrkatakan lagi. Lagi² pĕri *rindu dĕndam-nya* akan anak-nya, Putĕri Shahrul-Bariah dan di-pohonkannya-lah anak-nya ka-bawah duli Raja Iskandar.

Di-anugĕraahkan Raja Iskandar akan Tuan Putĕri Shahrul-Bariah kĕmbali kapada ayah-nya Raja Kida Hindi. Di-anugĕrahi oleh Raja Iskandar akan Putĕri Shahrul-Bariah *pĕrsalinan* sa-ratus kali dan di-anugĕrahi harta daripada ĕmas dan perak dan ratna mutu ma'nikam dan dari-

pada pĕrmata dan harta yang *indah-indah* dan yang mulia-mulia. Tiada *tĕrhisab* lagi banyak-nya.

Raja Kida Hindĭ pun *mĕnjunjong duli* Raja Iskandar. Di-pĕrsalin baginda pula sa-ratus kali daripada pakaian baginda sĕndiri. Sa-tĕlah itu *di-palu* orang-lah gĕndĕrang bĕrangkat dan di-tiup orang-lah *nafiri*, alamat Raja Iskandar bĕrangkat. Baginda pun bĕrangkat-lah dari sana sapĕrti 'adat-nya dahulu kala. *Maksud-nya* hĕndak *mĕna'alokkan* sĕgala raja-raja yang bĕlum ta'alok kapada-nya sapĕrti yang tĕrtulis itu.

* * *

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

- a) Sapĕrti latehan pĕrtama.
- b) Sapĕrti latehan pĕrtama.
- 1) bĕkampong; 2) di-kĕluarinya-lah; 3) panji-panji; 4) kabul-lah; 5) 'ulama; 6) pĕndeta; 7) takhta; 8) khutbah; 9) nikah; 10) di-isharatkan-nya; 11) kiamat; 12) wali; 13) shari'at; 14) pĕrdana; 15) mĕntĕri; 16) hulubalang; 17) busut; 18) fakir; 19) mĕmpĕlai-lah; 20) di-anugĕrahi; 21) tĕrpĕrmanai; 22) pĕrsalin; 23) chĕmbul; 24) alat-nya; 25) tahfifah; 26) dĕndam-nya; 27) tĕrhisab; 28) di-palu; 29) nafiri; 30) maksud-nya; 31) mĕna'alokkan.

2. Kalimat:

- a) di-dalam tangan-nya.
- b) di-tangkap oleh hidup-hidup.
- c) jadi Islam.
- d) baik paras-nya.
- e) tiada bĕrbagai lagi.
- f) gilang-gĕmilang.
- g) dari timor sampai ka-barat.

- h) dari sĕlatan hingga ka-utara.
- i) isi kahwin-nya
- j) pĕrdana mĕntĕri.
- k) ratna mutu ma'nikam
- l) dua tiga timbun.
- m) datok nenek-nya.
- n) 'adat dahulu kala
- o) ka-matahari hidup.
- p) rindu dĕndam-nya.
- q) mĕnjunjong duli

3. Sĕbut apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Iskandar Zul'l-Karnain: b) Nĕgĕri Makaduniah: c) Raja Kida Hindi: d) Nabi Khidir: e) Shahrul-Bariah: f) Allah Subhanahu wa Ta'ala: g) Nabi Ibrahim:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Apa-kah pĕndirian Raja Kida Hindi tĕrhadap Zul'l-Karnain pada mula-nya dan apa-kah pĕrasaan-nya sa-lĕpas itu? Apa-kah mĕnyĕbabkan dia hĕrtukar fikiran itu pada fikiran awak?
- b) Mĕngapa-kah Raja Kida Hindi hĕndak mĕngambil Iskandar Zul'l-Karnain sa-bagai mĕnantu-nya pada fikiran awak? Ada-kah tĕrchapai maksud-nya?
- c) Bagaimana-kah mula-nya hingga Iskandar Zul'l-Karnain sampai ka-Nĕgĕri Kida Hindi?

5. Kĕrja 'am:

- a) Chĕritakan chĕrita ini sa-olah-olah awak Putĕri Shahrul-Bariah.
- b) Chĕritakan chĕrita ini sa-olah-olah awak Iskandar Zul'l-Karnain.
- c) Chari sĕmua pĕrkataan-pĕrkataan di-kĕmbarkan di-dalam chĕrita ini. Ada-kah bĕrbeza ma'ana pĕrkataan itu bĕrsĕndiri dan bĕrkĕmbar sapĕrti indah-indah dan lain-lain. Bĕri lima pĕrkataan yang bĕrkĕmbar dan buat ayat dĕngan kĕlima pĕrkataan itu.
- d) Dalam pĕrkataan tĕrhisab dan tĕrpĕrmanai, apa-kah pĕranan "tĕr"?

RAJA SURAN, KĒTURUNAN ISKANDAR ZUL'L-KARNAIN

Putĕri Sahru'l-Bariah, anak Raja Kida Hindi itu, tĕlah hamil-lah ia dĕngan Raja Iskandar. Akan tĕtapi tiada di-kĕtahuĭ oleh Raja Iskandar akan istĕri-nya itu hamil. Tuan Putĕri Shahru'l-Bariah pun tiada tahu akan diri-nya hamil itu. Sa-tĕlah sa-bulan lama-nya Putĕri Shahru'l-Bariah itu kĕmbali kapada ayah-nya, baharu-lah di-kĕtahuĭ-nya diri-nya hamil itu. Sĕbab di-rasa-nya tiada datang haidh. Tuan Putĕri Shahru'l-Bariah pun mĕmbĕri tahu ayah-nya, Raja Kida Hindi.

Kata-nya, "Kĕtahuĭ-lah oleh ayahanda, bahawa hamba ini tĕlah dua bulan-lah sĕkarang tiada haidh." Sa-tĕlah Raja Kida Hindi mĕndĕngar kata anak-nya itu, ia pun tĕrlalu sukachita oleh anak-nya hamil dĕngan Raja Iskandar. Di-pĕliharakan-nya dĕngan sapĕrti-nya. Sa-tĕlah *gĕnap-lah* bulan-nya, Tuan Putĕri Shahru'l-Bariah pun bĕrputĕra-lah sa-orang anak laki-laki. Oleh Raja Kida Hindi akan *chunda* baginda itu di-namaĭ Raja Aristun Shah. Tĕrlalu sangat *di-kasehi* oleh Raja Kida Hindi akan dia. Bĕrapa lama-nya, Raja Aristun Shah pun bĕsar-lah tĕrlalu baik paras-nya sa-akan-akan rupa ayahanda baginda Raja Iskandar Zul'l-Karnain. Oleh Raja Kida Hindi *di-pinangkan-nya* anak Raja Turkistan. Raja Aristun Shah pun bĕrputĕra-lah sa-orang anak laki-laki. Di-namaĭ-nya Raja Aftus.

Sa-tĕlah ĕmpat puloh lima tahun lama-nya, Raja Iskandar sudah kĕmbali ka-Nĕgĕri Makaduniah, Raja Kida Hindi pun *kĕmbali-lah ka-rahmat Allah*. Chuhu baginda, Raja Aristun-lah di-atas kĕrajaan dalam nĕgĕri Hindi mĕnggantikan kĕrajaan *nenda* baginda. Umor baginda di-

atas kĕrajaan tiga ratus lima puloh tahun. Raja Aristun Shah pun bĕrpindah-lah dari nĕgĕri yang *fana* ka-nĕgĕri yang kĕkal (baka). Anakanda baginda Raja Aftus pula naik raja dalam nĕgĕri Hindi. Umor baginda di-atas kĕrajaan sa-ratus dua puloh tahun. Baginda pun hilang. Aska'imat naik raja. Umor baginda di-atas kĕrajaan tiga tahun. Sa-tĕlah sudah hilang, Raja Kasdas nama-nya naik raja pula. Umor baginda di-atas kĕrajaan dua bĕlas tahun. Sa-tĕlah sudah baginda hilang, Raja Amtabus nama-nya naik raja pula di-atas hakhta kĕrajaan. Umor baginda di-atas kĕrajaan tiga bĕlas tahun. Sa-tĕlah sudah baginda hilang, Raja Zamzius nama-nya naik raja pula. Umor baginda di-atas kĕrajaan tujuh tahun. Baginda pun hilang. Kharus Ka'inat nama-nya naik raja pula. Umor baginda di-atas kĕrajaan tiga puloh tahun. Sa-tĕlah sudah hilang baginda, Raja Arhat Aska'inat nama-nya naik raja pula. Umor baginda di-atas kĕrajaan sĕmbilan tahun. Sa-tĕlah sudah hilang baginda, Raja Kudar Zakuhun, anak raja Amtabus pula naik raja. Umor baginda di-atas kĕrajaan tujuh puloh tahun. Sa-tĕlah sudah hilang baginda, Nikabus nama-nya naik raja. Umor baginda di-atas kĕrajaan ĕmpat puloh tahun. Kĕmudian baginda pun hilang. Raja Ardishir Babegan naik kĕrajaan. Baginda bĕristĕrikan anak Raja Nushirwan Adil, raja *mashrik dan maghrib*. Bĕranak-lah baginda dĕngan tuan putĕri anak Raja Nurshirwan Adil, sa-orang laki-laki bĕrnama Dermanus. Anak chuchu baginda-lah kĕrajaan *turun-tĕmurun* sampai-lah kapada *anak chuchu* raja yang bĕrnama Tersi Berderas naik kĕrajaan. Ada pun baginda itu anak Raja Zimrut. chuchu Shah Tersi, chichit Raja Dermanus, piut Raja Ardishir Babegan, anak Raja Kudar Zakuhun, chuchu

Raja Amtabus, chichit Raja Sabur, piut Raja Aftus, anak Raja Aristun Shah, anak Raja Iskandar Zu'l-Karnain.

Tersi Berderas bĕristĕrikan anak Raja Sulan, raja di-nĕgĕri Amdan Nagara. Kata sa-tĕngah riwayat. Raja Sulan itu daripada anak chuchu Raja Nushirwan Adil, anak Raja Kibad Shahriar, raja mashrik dan maghrib. Mĕlainkan Allah subhanahu wa Ta'ala juga yang mĕngĕtahuĭ-nya. Tĕtapi anak Raja Sulan itu raja *bĕsar sa-kali* di-dalam antara sĕgala raja-raja Hindi dan Sandi, sakalian-nya itu dalam tangan-nya. Sĕgala raja-raja yang *di-bawah angin* ini sakalian-nya ta'alok kapada baginda itu. Raja Tersi Berderas bĕranak dĕngan putĕri anak Raja Sulan itu tiga orang laki-laki. Sa-orang bĕrnama Raja Hiran. Ia-lah kĕrajaan di-bĕnua Hindi. Sa-orang bĕrnama Raja Suran. Di-ambil oleh Raja Sulan, nenda baginda, Dan sa-orang lagi Raja Fandĭn nama-nya. Ia itu-lah kĕrajaan di-bĕnua Turkistan. Sa-tĕlah bĕrapa lama-nya, Raja Sulan pun hilang-lah. Chuchu baginda Raja Suran-lah kĕrajaan mĕng-gantikan nenda baginda di-nĕgĕri Amdan Nagara. *Tĕrlalu bĕsar kĕrajaan baginda itu, Lĕbeh pula daripada nenda baginda Raja Sulan. Ada-lah kĕrajaan baginda itu, sĕgala raja-raja dari mashrik lalu ka-maghrib sakalian-nya ta'alok kapada. Mĕlainkan bĕnua China juga yang tidak ta'alok kapada Raja Suran.*

Raja Suran pun bĕrkira-kira hĕndak mĕnyĕrang nĕ-gĕri China. Baginda mĕnyuroh-lah mĕnghimpunkan sĕgala *bala tĕntĕra-nya*. Sakalian ra'ayat pun bĕrkampong-lah *daripada sĕgala pehak nĕgĕri*, tiada tĕrpĕrmanai lagi banyak-nya. Sĕgala raja-raja yang ta'alok kapada Raja Suran itu pun sakalian-nya datang dĕngan *alat sĕnjata-nya* dan dĕngan sĕgala ra'ayat-nya sa-kali. Ada-lah banyak-nya sa-ribu dua ratus laksa. Sa-tĕlah sudah sakalian-nya bĕr-

kampong, Raja Suran pun bĕrangkat-lah hĕndak mĕnyĕ-rang bĕnua China. Daripada kĕbanyakan ra'ayat bĕrjalan itu sĕgala *hutan bĕlantara* pun habis-lah mĕnjadi padang. Bumi pun *bĕrgĕntar* sapĕrti *gĕmpa*. Gunong pun bĕrgĕrak runtoh *kĕmunchak-nya*. Sĕgala tanah yang tinggi-tinggi itu pun mĕnjadi *rata*. Batu pun habis *bĕrpĕlantingan*. Sĕgala sungai yang bĕsar-bĕsar pun habis-lah kĕring. Jadi sapĕrti *lumpur*. Kĕrana dua bulan pĕrjalanan ra'ayat itu *tiada bĕrputusan* lagi. Malam yang kabut sa-kali pun mĕnjadi tĕrang sapĕrti *bulan pĕrnama* pada kĕtika *chuacha* daripada kĕbanyakan chahaya sĕnjata dan kilat *mahkota* sĕgala raja-raja. *Halilintar* di-langit bĕrbunyi sa-kali pun tiada kĕdĕngaran daripada kĕsangkatan bunyi tĕmpek sĕ-gala hulubalang dan sorak sĕgala ra'ayat bĕrchampur dĕngan bunyi gajah, kuda. Tiada lagi sangka bunyi. Sĕgala nĕgĕri yang bĕrtĕmu dĕngan Raja Suran itu habis-lah di-alahkan-nya. Sakalian nĕgĕri itu sĕmua-nya habis ta'alok kapada baginda.

* * *

LATEHAN

1. Kĕrja kamus:

1) gĕnap-lah; 2) chunda; 3) di-kasehi; 4) di-pinangkan-nya; 5) nenda; 6) fana; 7) kĕkal; 8) hilang; 9) mashrik dan maghrib; 10) bĕrgĕntar; 11) gĕmpa; 12) kĕmunchak-nya; 13) rata; 14) bĕrpĕlantingan; 15) lumpur; 16) chuacha; 17) mahkota; 18) halilintar.

2. Kalimat:

- a) kĕmbali-lah ka-rahmat Allah
- b) mashrik dan maghrib
- c) turun-tĕmurun
- d) anak chuchu
- e) raja bĕsar sa-kali

- f) di-bawah angin
- g) bala tĕntĕra-nya
- h) daripada sĕgala pehak nĕgĕri
- i) alat sĕnjata-nya
- j) hutan bĕlantara
- k) tiada bĕrputusan

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) 'adat isti'adat mĕminang di-tĕmpat awak?

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Buktikan dĕngan rengkas bagaimana Raja Suran itu anak chuchu Raja Iskandar Zul'l-Karnain mĕngikut sapĕrti kata buku ini?
- b) Mĕngapa-kah Raja Suran hĕndak mĕnyĕrang Nĕgĕri China?
- c) Tuliskan atau katakan bagaimana rupa balatĕntĕra Raja Suran sapĕrti di-dalam buku ini.

5. Kĕrja 'am:

- a) Chĕritakan hal salah satu pĕpĕrangan di-antara balatĕntĕra Raja Suran dĕngan nĕgĕri lawan-nya. i) sa-olah-olah awak sa-orang panglima bĕsar-nya. ii) sa-olah-olah awak sa-orang ashkar biasa di-dalam balatĕntĕra-nya. iii) sa-olah-olah awak raja lawan-nya atau panglima bĕsar lawan-nya

RAJA SURAN SAMPAI KA-TEMASEK

Sa-tĕlah bĕbĕrapa lama-nya, Raja Suran pun sampai-lah kapada sa-buah nĕgĕri. *Gongga Nagara* nama-nya. Raja *Gongga Shah Johan* nama raja-nya. Ada pun nĕgĕri itu di-atas bukit. Di-pandang dari hadapan tĕrlalu tinggi, dan dari bĕlakang rĕndah juga. Ada sĕkarang kota-nya di-darat *Dinding*, ka-sana Perak sadikit. Sa-tĕlah Raja *Gongga Shah Johan* mĕndĕngar khabar Raja Suran datang itu, baginda pun mĕnyuroh mĕnghimpunkan ra'ayat-nya dan mĕnyuroh tutup pintu kota. Sĕgala bangunan-bangunan itu pun di-suroh tungguĕ dan parit pun di-isi ayer.

Sĕgala ra'ayat Raja Suran pun datang-lah mĕngĕpong kota Gongga Nagara itu. Di-lawan-nya bĕrpĕrang oleh sĕgala orang yang di-atas kota itu. Sĕgala ra'ayat Raja Suran pun tiada boleh tampil. Sa-tĕlah di-lihat oleh Raja Suran, ia sĕgĕra *tampil*. Kĕnaikan-nya gajah *mĕta*. Bĕbĕrapa di-di-tikam di-panah orang dari atas kota, tiada di-khabarkan-nya. Tampil juga ia mĕnghampiri kota Gongga Nagara. Tĕlah sampai ka-pintu, di-palu-nya dĕngan *chokmar-nya*. Pintu Gongga Nagara pun roboh. Raja Suran pun masok-lah di-dalam kota dĕngan sĕgala hulubalang-nya. Sa-tĕlah Raja Gongga Shah Johan mĕlihat Raja Suran datang, ia pun bĕrdiri mĕmĕgang panah-nya. Sĕgĕra di-panah-nya Raja Suran kĕna *gumba* gajah Raja Suran. Gajah itu pun jatoh *tĕrjĕrumus*. Raja Suran sĕgĕra mĕlompat, sĕrta mĕnghunus pĕdang-nya lalu *di-parangkan-nya* kapada Raja Gongga Shah Johan. Kĕna leher-nya, putus kĕpala-nya tĕrpĕlanting ka-tanah. Raja Gongga Shah Johan pun mati-lah. Tĕlah sĕgala ra'ayat Gongga Nagara mĕlihat raja-nya sudah mati itu, sĕgala ra'ayat pun *minta aman*.

Ada sa-orang saudara Raja Gongga Shah Johan pĕrĕmpuan. Tuan Putĕri Zaris Gongga nama-nya. Tĕrlalu baik paras-nya. Di-ambil oleh baginda akan istĕri-nya. Sa-tĕlah Nĕgĕri Gongga sudah alah, Raja Suran pun bĕrjalan-lah dari sana.

Sa-tĕlah bĕrapa lama-nya di-jalan, datang-lah kapada nĕgĕri Ganggayu. Dahulu kala-nya nĕgĕri itu nĕgĕri bĕsar. Kota-nya daripada batu hitam. Datang sĕkarang lagi ada kota-nya itu di-hulu Sungai Johor. Ada pun asal nama-nya *Kelang Kio*. Ia-itu bahasa Siam. Ērti-nya pĕrbĕndaharaan pĕrmata. Oleh kita tiada tahu mĕnyĕbut dia, jadi Ganggayu. Nama raja-nya Raja Chulan. Baginda itu

raja bĕsar. Sĕgala raja-raja di-bawah angin dalam hukum-nya.

Sa-tĕlah Raja Chulan mĕndĕngar Raja Suran datang itu, ia pun mĕnyuroh mĕnghimpunkan sĕgala ra'ayat dan mĕnyuroh mĕmbĕri tahu sĕgala raja-raja yang ta'alok ka-pada baginda. Sa-tĕlah bĕrkampong sĕmua-nya, Raja Chulan pun bĕrangkat mĕngĕluari Raja Suran. Rupa ra-
'ayat sapĕrti laut tatkala pasang pĕnoh. Rupa gajah dan kuda sapĕrti pulau. Rupa tunggul panji-panji sapĕrti hutan, Rupa sĕnjata bĕrlapis-lapis. Rupa *chĕmara* tombak sapĕrti bunga lalang. Sa-kira-kira ĕmpat bumi jauh-nya bĕrjalan, datang-lah pada suatu sungai. Kĕlihatan-lah ra-
'ayat Raja Suran sapĕrti hutan rupa-nya. Kata Siam "Pangkal" ĕrti-nya sungai. Di-namaĭ orang sungai itu sungai Pangkal.

Bĕrtĕmu-lah ra'ayat Siam dĕngan ra'ayat Kĕling. Lalu bĕrpĕrang. Tiada sangka bunyi lagi. Sĕgala orang yang bĕrgajah bĕrjuangkan gajah-nya. Sĕgala yang bĕrkuda bĕrgigitkan kuda-nya. Sĕgala yang mĕmĕgang panah bĕrpanah-panahan. Sĕgala yang bĕrlĕmbing bĕrtikamkan lĕmbing. Sĕgala yang *bĕrtombak bĕradakkan* tombak-nya. Sĕgala yang bĕrpĕdang bĕrtĕtakkan pĕdang-nya. Rupa sĕnjata sapĕrti *hujan yang lĕbat*. Jikalau guroh di-langit sa-kali pun tiada kĕdĕngaran daripada sangat tĕmpek sĕgala hulubalang. *Gĕmĕrencheng* bunyi sĕgala sĕnjata juga kĕdĕngaran. *Dĕbu duli* pun bĕrbangkit ka-udara. Siang chuacha mĕnjadi *kĕlam kabut-lah* sapĕrti *gĕrhana* matahari. Sakalian ra'ayat pun jadi *champor baur-lah*, tiada bĕrkĕnalan waktu bĕrpĕrang itu. Bĕrapa yang mĕngamok di-amok orang pula. Ada yang menikam di-tikam orang pula. Ada yang bĕrtikam sama-nya kawan. Ada bĕrapa kĕtika kĕdua pehak pun banyak mati dan luka. Gajah kuda

pun banyak mati. Darah pun banyak tumpah ka-bumi. *Dĕbu* duli itu pun hilang-lah. Kĕlihatan-lah orang bĕr-pĕrang itu bĕramok-amokkan tĕrlalu ramai. Sama tiada mau undor lagi. Raja Chulan pun mĕnĕmpoh dĕngan gajah-nya ka-dalam ra'ayat Raja Suran yang tiada tĕrpĕrmanai banyak-nya itu. Barang di-mana di-tĕmpoh-nya, bangkai bĕrtimbun-timbun. Ra'ayat Kĕling pun banyak-lah mati-nya, lalu undor. Sa-tĕlah di-lihat oleh Raja Suran, sĕgĕra ia tampil mĕngusir Raja Chulan. Gajah kĕnaikan Raja Suran *gajah tunggal* lagi mĕta. Dĕlapan *hasta* tinggi-nya. Tĕtapi gajah Raja Chulan tĕrlalu bĕrani. Bĕrtĕmu-lah kĕdua gajah itu lalu bĕrpĕrang. Bĕrjuang-lah kĕdua gajah itu sapĕrti bunyi *halilintar mĕmbĕlah bumi*. Dan bunyi gading kĕdua gajah itu sapĕrti bunyi pĕtir yang tiada bĕrputusan. Kĕdua gajah itu pun *tiada bĕralahan*. Raja Chulan bĕrdiri di-atas gajah-nya mĕnimang-nimang lĕmbing-nya lalu di-tikamkan-nya pada Raja Suran. Kĕna *balohan* gajah Raja Suran sa-jĕngkal *mĕnyisip* ka-sabĕlah. Raja Suran sĕgĕra mĕmanah Raja Chulan kĕna dadanya tĕrus ka-bĕlakang. Ia pun jatuh dari atas gajah-nya lalu mati. Sĕgala ra'ayat Raja Chulan pun mĕlihat raja-nya mati itu. Sakalian-nya pun *pĕchah bĕlah-lah*. Lalu lari *chĕrai-bĕrai*. Di-ikuti oleh ra'ayat Kĕling. Barang yang dapat habis di-bunoh-nya. Sĕgala ra'ayat Kĕling pun masok ka-dalam kota Ganggayu itu. Lalu mĕrampas tiada tĕrkira-kira lagi banyak-nya bĕroleh rampasan harta bĕrtimbun-timbun.

Ada sa-orang anak Raja Chulan pĕrĕmpuan. Nama-nya Tuan Putĕri Onang Kio. Tĕrlalu baik paras-nya. Di-pĕrsĕmbahkan orang kapada Raja Suran. Di-ambil baginda akan istĕri. Sa-tĕlah itu, Raja Suran pun bĕrjalan-lah. Baginda pun tĕrus ka-Tĕmasek.

LATEHAN

1. KĒrja kamus:

- 1) tampil; 2) mĕta; 3) chokmar; 4) gumba; 5) tĕrjĕrumus;
6) di-parangkan-nya; 7) chĕmara; 8) tombak; 9) bĕradak-
kan; 10) gĕmĕrencheng; 11) dĕbu; 12) duli; 13) gĕrhana;
14) lĕbu; 15) hasta; 16) balohan;

2. Kalimat:

- a) minta aman
b) sapĕrti hujan yang lĕbat
c) kĕlam kabut-lah
d) champor baur-lah
e) gajah tunggal
f) halilintar mĕmbĕlah bumi
g) tiada bĕralahan
h) pĕchah bĕlah-lah
i) chĕrai bĕrai

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Dinding; b) Shah Johan; c) Kĕlang Kio; d) Nĕgĕri
Ganggayu; e) Raja Chulan;

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Sĕbutkan bagaimana orang zaman Raja Suran bĕr-
pĕrang.
b) Apa-kah jadi apabila salah satu Raja yang bĕrpĕrang
itu mati?
a) Kajikan pĕrbezaan chara bĕrpĕrang dulu dan sĕkarang.
Bĕri sa-kurang-kurang-nya lima sĕnjata modern.
b) Kajikan bagaimana pĕnulis ini mĕnggambarkan pĕman-
dangan sa-masa dua nĕgĕri bĕrpĕrang. Ada-kah bĕr-
kĕsan? Kalau ia atau tidak mĕngapa?

SA-BUAH KERAJAAN BAWAH LAUT

Kĕdĕngaran khabar ka-bĕnua China mĕngatakan Raja
Suran datang hĕndak mĕnyĕrang bĕnua China mĕmbawa
ra'ayat tiada tĕrpĕrmanai banyak-nya. Sĕkarang sudah

sampai ka-Tĕmasĕk. Raja China pun tĕrlalu *haibat* mĕndĕngar khabar itu. Titah Raja China kapada sĕgala mĕntĕri dan sĕgala pĕgawai, "Apa bichara-mu sakalian pada mĕnolakkan *bala'* ini. Jikalau sampai Raja Kĕling itu ka-mari, nĕschaya binasa-lah bĕnua China ini oleh-nya."

Sĕmbah Pĕrdana Mĕntĕri China, "Ya tuanku *shah 'alam*, yang di-pĕrhamba-lah mĕmbicharakan."

Titah Raja China, "Bicharakan-lah oleh-mu."

Pĕrdana Mĕntĕri pun mĕnyuroh mĕlĕngkapi sa-buah *pilu*, di-isi-nya dĕngan jarum yang sĕni-sĕni yang bĕrkarat. Di-ambil-nya pohon kayu *kĕrma'* dan pohon *bidara* yang sudah bĕrbuah. Di-tanam-nya di-atas pilu itu. Di-pileh-nya sĕgala orang tua yang sudah tanggal gigi-nya. Di-suroh-nya bĕlayar ka-Tĕmasĕk.

Di-pĕrsĕmbahkan orang pada Raja Suran, "Ada sa-buah pĕrahu datang dari bĕnua China."

Titah Raja Suran kapada orang-nya, "Pĕrgi-lah ĕngkau tanya pada China itu, bĕrapa lagi jauh-nya nĕgĕri China itu dari sini." Orang itu pun pĕrgi-lah bĕrtanya pada orang pilu itu. Sahut orang China itu, "Tatkala kami kĕluar dari bĕnua China, sakalian kami ini lagi muda-muda bĕlaka, baharu dua bĕlas tahun 'umor kami. Sĕgala buah-buahan ini biji-nya kami tanam. Sĕkarang kami pun tua-lah. Gigi kami sĕmua-nya habis tanggal. Sĕgala buah-buahan yang kami tanam itu pun sudah bĕrbuah-lah. Baharu-lah kami sampai ka-mari ini."

Di-ambil-nya jarum ada bĕbĕrapa bilah itu, di-tunjokkan-nya pada sĕgala Kĕling itu. Kata-nya, "Ada-lah bĕsi ini kami bawa dari nĕgĕri China sapĕrti lĕngan bĕsar-nya. Sĕkarang habis-lah *haus*. Dĕmikian-lah pĕri kami lama di-jalan. Tiada-lah kami tahu akan bilangan-nya tahun dan bulan-nya.

Sa-tĕlah Kĕling itu mĕndĕngar kata China itu, ia-pun sĕgĕra mĕmbĕri tahu Raja Suran. Sĕgala kata China itu sĕmua-nya di-pĕrsĕmbahkan-nya kapada Raja Suran. Sa-tĕlah Raja Suran mĕndĕngar sĕmbah orang itu, titah Raja Suran, "Jikalau sapĕrti kata China itu, tĕrlalu jauh-nya bĕnua China itu. Manakala kita sampai ka-sana? Baik-lah kita kĕmbali."

Sĕmbah sĕgala hulubalang, "Baik-lah sapĕrti titah Sĕri Maharaja itu."

Raja Suran pun fikir *dalam hati-nya*, "Bahawa isi darat tĕlah aku kĕtahuĭ-lah dan sĕgala isi laut bagaimana pula gĕrangan rupa-nya. Jikalau dĕmikian, baik-lah aku masok ka-dalam laut, supaya aku kĕtahuĭ bĕtapa hal-nya."

Sa-tĕlah dĕmikian fikir-nya, Raja Suran pun mĕnyuroh mĕnghimpunkan sĕgala pandai dan *utas*. Di-titahkan baginda bĕrbuat pĕti kacha, bĕrkunchi dan *bĕrpĕsawat* dari dalam. Di-pĕrbuat-lah oleh sĕgala utas itu sa-buah pĕti kacha sapĕrti kĕhĕndak Raja Suran itu. Di-bĕri-nya bĕrantai ĕmas sa-puloh mutu. Sa-tĕlah sudah, di-bawanya-lah ka-hadapan Raja Suran. Tĕrlalu sukachita Raja Suran mĕlihat pĕrbuatan pĕti itu. Baginda mĕmbĕri anugĕrah akan sĕgala pandai dan utas itu. Tiada lagi tĕrkira-kira banyak-nya. Raja Suran pun masok-lah ka-dalam pĕti itu. Sĕgala yang di-luar sĕmua-nya habis kĕlihatan. Di-kunchi-nya oleh baginda pintu itu dari dalam. Di-hulorkan orang-lah ka-dalam laut. Pĕti itu pun tĕnggĕlam-lah. Raja Suran pun bĕbĕrapa mĕlihat kĕkayaan Allah Subhanahu wa Ta'ala yang amat kuasa. Pĕti Raja Suran itu jatuh ka-dalam bumi yang bĕrnama *Rika*.

Raja Suran pun kĕluar-lah dari dalam pĕti itu. Lalu bĕrjalan mĕlihat sĕgala yang indah-indah. Baginda pun bĕrtĕmu-lah dĕngan sa-buah nĕgĕri *tĕrlalu bĕsar*. Lagi

dĕngan tĕgoh-nya. Raja Suran pun masok-lah. Di-lihat baginda dalam nĕgĕri itu suatu kaum. *Barsam* nama-nya. Tĕrlalu amat banyak. Tiada siapa mĕngĕtahuĭ bilangan-nya. Mĕlainkan Allah Subhanahu wa Ta'ala juga yang mĕngĕtahuĭ dia. Tĕtapi mĕreka itu sa-tĕngah *kafir*, sa-tĕngah Islam. Sa-tĕlah orang dalam nĕgĕri itu mĕmandang rupa Raja Suran itu, ia pun tĕrlalu hairan. *Ta'ajub* ia mĕmandang pakaian-nya. Oleh orang dalam nĕgĕri itu akan Raja Suran itu di-bawa-nya kapada raja-nya. Nama raja mĕreka itu *Raja Aftabu'l-Ardh*. Sa-tĕlah raja itu mĕlihat rupa Raja Suran itu, ia pun bĕrtanya kapada orang yang mĕmbawa baginda itu, "Orang mana-kah ini?"

Sĕmbah orang itu, "Tuanku, orang baharu datang."

Titah raja, "Dari mana ia datang?"

Sĕmbah orang itu, "Kami sakalian tiada tahu."

Raja Aftabu'l-Ardh bĕrtanya kapada Raja Suran, "Orang mana-kah kamu ini, dan dari mana datang kamu ka-mari ini?"

Sahut Raja Suran, "Hamba ini datang dari dalam dunia. Hamba-lah raja sĕgala manusia. Nama hamba Raja Suran."

Raja Aftabu'l-Ardh pun tĕrlalu hairan mĕndĕngar kata Raja Suran itu. Kata-nya, "Ada-kah dunia lain daripada dunia kami ini?"

Sahut Raja Suran, "Bahawa 'alam ini tĕrlalu banyak. Pĕlbagai jĕnis ada di-dalam-nya."

Tĕlah Raja Aftabu'l-Ardh mĕndĕngar kata Raja Suran itu, tĕrlalu 'ajaib ia. Oleh Raja Aftabu'l-Ardh akan Raja Suran itu di-bawa-nya dudok di-atas takhta kĕrajaan.

LĀTEHAN

1. KĒrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

1) haibat; 2) bala'; 3) pilu; 4) kĕrma'; 5) bidara; 6) di-pĕsani-nya; 7) haus; 8) utas; 9) pandai; 10) bĕrpĕsawat; 11) kafir; 12) ta'ajub;

2. Kalimat:

- a) sbah 'alam
 b) dalam hati-nya
 c) tĕrlalu bĕsar

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Rika; b) Barsam; c) Raja Aftabu'l-Ardh.

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Bagaimana-kah helah orang China sa-hingga Raja Suran tidak jadi mĕnyĕrang nĕgĕri China?
 b) Apa-kah di-buat oleh Raja Suran apabila ia tidak jadi mĕnyĕrang nĕgĕri China?

5. KĒrja 'am:

- a) Chĕritakan mĕngapa Raja Suran tidak jadi mĕnyĕrang nĕgĕri China sa-olah-olah awak panglima bĕsar kapada ashkar-ashkar biasa.
 b) Sifatkan diri awak Raja Suran. Pĕrkĕnalkan diri awak kapada Raja Aftabu'l-Ardh dan chĕritakan apa yang tĕlah awak buat sa-lama ini.
 c) Di-dalam rangkaian kata "tĕrlalu bĕsar", apa-kah pĕranan "tĕrlalu". Buat ayat dĕngan mĕngĕmbarkan tĕrlalu kapada pĕrkataan sifat yang lain.

RAJA SURAN DAPAT TIGA PUTĒRA

Ada pun Raja Aftabu'l-Ardh itu ada bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan. Tuan *Putĕri Mahtabu'l-Bahri* nama-nya. Tĕrlalu baik paras-nya. Oleh Raja Aftabu'l-Ardh, akan

Raja Suran itu di-kahwinkan-nya dĕngan anak-nya Tuan Putĕri Mahtabu'l-Bahri. Antara tiga tahun lama-nya, Raja Suran dudok dĕngan Tuan Putĕri Mahtabu'l-Bahri. Baginda pun bĕranak tiga orang laki-laki. Sa-tĕlah Raja Suran mĕlihat kĕtiga anak-nya itu, baginda pun tĕrlalu *mashghul* sĕraya kata-nya, "Apa-kah kĕsudahan-nya anak-ku dudok di-bawah bumi ini? Apa *daya-ku* mĕmbawa dia kĕluar?"

Tĕngah baginda bĕrfikir itu, dĕngan takdir Allah yang ĕmpunya *iradat*, *sa-konyong-konyong* datang-lah raja jin, *Asmaghayah Pĕri* mĕnghadap baginda. Sa-tĕlah Raja Suran mĕlihat Raja Jin itu, lalu di-kĕnal baginda.

Titah baginda, "Apa-kah kĕrja tuan-hamba ka-mari?"

Sĕmbah-nya, "Sahaja hamba mĕnghadap."

Titah Raja Suran, "Jika dĕmikian, hĕndak-lah tuan-hamba pĕrbuatkan hamba mahkota tiga buah akan pakaian anak hamba. Supaya ada tanda Raja Iskandar Zul'l-Karnain kapada mĕreka."

Bĕrdatang sĕmbah Raja Jin, *Asmaghayah Pĕri*, "Jika dĕmikian, mahkota *kudrat* yang di-dalam pĕrbĕndaharaan *Paduka Mambang-lah* hamba ambil."

Sahut baginda, "Sa-bĕnar-bĕnar-nya bichara-lah kĕ-hĕndak tuan-hamba itu."

Raja Jin pun bĕrmohon-lah, lalu *ghaib* daripada mata baginda. Di-ambil-nya mahkota tiga buah dari dalam pĕrbĕndaharaan *Raja Sulaiman*. Di-bawa-nya kapada Raja Suran. Di-ambil baginda dĕngan sukachita-nya. Raja Jin pun bĕrmohon-lah lalu kĕmbali.

Raja Suran pun datang kapada Raja Aftabu'l-Ardh mĕmbawa mahkota itu. Kata Raja Suran, "Jikalau anak hamba kĕtiga ini sudah bĕsar, hĕndak-lah tuan-hamba hantarkan dia ka-dalam dunia. Supaya mahkota kĕrajaan

Iskandar Zul'l-Karnain itu jangan bĕrputusan. Mahkota ini akan pakaian mĕreka,"

Sahut Raja Aftabu'l-Ardh, "Baik-lah."

Raja Suran pun bĕrmohon-lah kapada Raja Aftabu'l-Ardh hĕndak kĕmbali ka-dunia. Baginda pun *bĕrtangis-tangisan* dĕngan istĕri baginda. Sa-tĕlah itu Raja Aftabu'l-Ardh mĕnyuroh mĕngambil sa-ekor kuda *sĕmbĕrani* jantan. Farasu'l-Bahri nama-nya. Di-bĕrikan-nya kapada Raja Suran. Baginda pun naik ka-atas kuda itu. Oleh kuda itu, di-bawa-nya Raja Suran kĕluar dari dalam laut, lalu tĕrbang ka-udara. Kuda itu pun bĕrjalan di-tĕngah laut itu. Tĕlah di-lihat oleh ra'ayat Raja Suran, bahawa yang di-atas kuda *sĕmbĕrani* itu nyata-lah Raja Suran, sĕgĕra-lah di-ambil oleh Pĕrdana Mĕntĕri sa-ekor kuda bĕtina yang baik. Di-bawa-nya ka-tĕpi laut itu. Sa-tĕlah kuda jantan itu mĕlihat kuda bĕtina itu, ia pun naik-lah bĕrjalan ka-darat mĕndapatkan kuda bĕtina itu. Turun-lah Raja Suran dari atas kuda itu, kuda *sĕmbĕrani* itu kĕmbali-lah ia ka-dalam laut pula.

Titah Raja Suran kapada hakim dan utas, "Hĕndak-lah kamu sakalian pĕrbuatkan aku '*alamat*' tanda kita masok ka-dalam laut ini. Kĕhĕndak hati-ku biar-lah kĕkal pĕrbuatan itu hingga hari khiamat. Dan kamu *suratkan* sĕgala hikayat kita masok ka-dalam laut, supaya di-kĕtahuĭ dan di-dĕngar-nya oleh sĕgala anak chuchu kita yang kĕmudian."

Sa-tĕlah sĕgala hakim dan utas mĕndĕngar titah Raja Suran itu, di-ambil oleh sĕgala mĕreka itu suatu batu. Di-surat-nya oleh mĕreka dĕngan bahasa *Hindustani*. Sa-tĕlah sudah di-surat mĕreka, oleh Raja Suran di-ambil-nya bĕbĕrapa harta ĕmas dan perak dan pĕrmata ratna

mutu ma'nikam dan sĕgala mata bĕnda yang 'ajaib-'ajaib. Di-taroh-nya sama-sama batu surat itu.

Titah Raja Suran, "Pada akhir zaman kĕlak ada sa-orang raja daripada anak chuchu-ku. Ia-lah yang bĕroleh harta ini. Dan raja itu-lah yang mĕna'alokkan sĕgala nĕgĕri yang di-bawah angin ini."

Sa-tĕlah itu Raja Suran pun kĕmbali ka-bĕnua Kĕling. Tĕlah sampai-lah ka-nĕgĕri Kĕling, Raja Suran pun bĕr-buat sa-buah nĕgĕri tĕrlalu bĕsar. Kota-nya daripada batu hitam tujuh lapis. Sĕrta dĕngan tĕbal-nya dan tinggi-nya sĕmbilan dĕpa. Daripada pandai-nya sĕgala utas bĕrbuat dia itu tiada-lah kĕlihatan *rapatan-nya* lagi. Rupa-nya sapĕrti di-tuang. Pintu-nya daripada bĕsi *mĕlela, bĕrtatahkan* ĕmas bĕpĕrmata. Pĕri luas kota itu, tujuh buah gunung di-dalam-nya. Pada sama tĕngah nĕgĕri itu ada sa-buah tasek tĕrlalu luas. Sapĕrti laut rupa-nya. Jikalau gajah bĕrdiri di-sabĕrang tasek itu, tiada kĕlihatan dari sabĕrang-nya. Sĕrba ikan di-lĕpaskan-nya di-dalam tasek itu. Di-tĕngah tasek itu ada sa-buah pulau tĕrlalu tinggi. Sĕntiasa bĕrasap sapĕrti di-sapu *ĕmbun* rupa-nya. Di-atas pulau itu di-tanami-nya *pĕlbagai* kayu-kayuan dan buah-buahan dan bunga-bunga. Sĕgala yang ada di-dalam dunia ini sĕmua-nya ada-lah di-sana. Apabila Raja Suran hĕndak bĕrmain, ka-sana-lah ia pĕrgi. Di-tĕpi tasek itu, di-pĕrbuat-nya pula suatu hutan tĕrlalu bĕsar. di-lĕpas-kan-nya sĕgala binatang yang liar. Apabila Raja hĕndak bĕrburu atau mĕnjĕrat gajah, pada hutan itu-lah ia pĕrgi. Sa-tĕlah sudah nĕgĕri itu di-pĕrbuat, di-namaĭ-nya oleh Raja Suran *Bija Nagara*. Sĕkarang pun ada lagi nĕgĕri itu di-bĕnua Kĕling. Fasal Raja Suran itu, jikalau di-hikayat-kan sĕmua-nya sapĕrti *hikayat Sayyidina Hamzah-lah* banyak-nya.

Bĕrapa lama-nya, Raja Suran itu pun bĕranak-lah dĕngan Tuan Putĕri Onang Kio anak Raja Chulan. Sa-orang pĕrĕmpuan. Tĕrlalu baik paras-nya. Pada masa itu tiada-lah sa-bagai-nya sa-orang jua pun. Di-namaĭ oleh ayahanda baginda Tuan *Putĕri Chĕndani Wasis*. Raja Suran bĕranak dĕngan Tuan Putĕri Zaris Gongga tiga orang laki-laki. Bichitram Shah sa-orang nama-nya. Palidu Tani sa-orang nama-nya. Nila Manam sa-orang nama-nya, Tuan Putĕri Chĕndani Wasis di-pinang oleh Raja Hiran. Di-dudokkan-nya dĕngan anak-nya yang bĕrnama Raja Chulan. Oleh Raja Suran anak-nya yang bĕrnama Palidu Tani itu di-rajakan-nya di-nĕgĕri Amdan Nagara. Nila Manam di-rajakan-nya di-Bija Nagara akan mĕnggantikan kĕrajaan baginda. Bichitram Shah di-rajakan-nya di-nĕgĕri Chandu Kani.

Kata Bichitram Shah, "Aku tua di-rajakan di-nĕgĕri kĕchil. Baik-lah aku mĕmbuang diri-ku."

Bichitram Shah pun pĕrgi-lah mĕmbuangkan diri-nya bĕlayar dĕngan kapal. Di-bawa-nya sĕgala alat kĕrajaan. Dua puluh buah kapal lĕngkap dĕngan alat pĕpĕrangan. Niat baginda itu hĕndak mĕngalahkan sĕgala nĕgĕri yang di-tĕpi laut. Supaya ta'alok kapada baginda, Sa-tĕlah bĕrapa puluh buah nĕgĕri di-alahkan-nya, baginda pun datang pada *Laut Sĕlbu*. Pada satu malam turun *taufan* tĕrlalu bĕsar, hujan, ribut, guroh pĕtir. Sĕgala kapal itu pun habis pĕchali chĕrai-bĕrai *ka-sana-sini*. Sa-tĕngah kĕmbali ka-nĕgĕri Chandu Kani. Sa-tĕngah tiada bĕrkĕtahuan pĕrgi-nya.

Hikayat ini tĕrlalu amat *lanjut*. Jika kami hikayatkan sĕmua-nya nĕschaya jĕmu orang mĕndĕngar dia. Kami simpankan jua pĕrkataan yang amat lanjut. Tiada gĕmar orang yang bĕr'akal mĕndĕngar dia.

LATEHAN

1. KĒrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

1) mashghul; 2) daya-ku; 3) iradat; 4) sa-konyong-konyong; 5) kudrat; 6) ghaib; 7) sĕmbĕrani; 8) 'alamat; 9) suratkan; 10) 'ajaib-'ajaib; 11) rapatan-nya; 12) di-tuang; 13) mĕlela; 14) bĕrtatahkan; 15) ĕmbun; 16) pĕlbagai; 17) taufan; 18) lanjut; 19) paduka; 20) Mambang;

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) Antara tiga tahun lama-nya
- b) sudah bĕsar
- c) mahkota kĕrajaan
- d) bĕrtangis-tangisan dĕngan
- e) ka-sana-sini

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Putĕri Mahtabu'l-Bahri: b) Asmaghayah Pĕri: c) Paduka Mambang: d) Raja Sulaiman: e) Hĕndustan: f) Hikayat Say-yidina Hamzah: g) Putĕri Chĕndani Wasis: h) Putĕri Zaris Gongga: i) Laut Sĕlbu:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Mĕngapa-kah Raja Suran tĕrlalu mashghul?
- b) Apa-kah tĕlah di-buat-nya supaya anak-anak-nya kĕtiga sĕlamat kĕmbali ka-dunia?
- c) Apa-kah di-buat-nya supaya kesah ia masok ka-dalam laut itu di-ingati oleh anak chuchu-nya?
- d) Chĕritakan riwayat hidup Raja Suran sa-lĕpas ia kĕmbali dari Tĕmasek.
- e) Chĕritakan dĕngan rengkas riwayat hidup Bĕchitram Shah.
- f) Sifatkan diri awak sa-bagai sa-orang Pĕrdana Mĕntĕri Raja Suran dan chĕritakan kapada anak awak hal Raja Suran masok ka-dalam laut.

WAN ĒMPOK DAN WAN MALINI MĒNDAPAT TIGA ANAK RAJA

Ada sa-buah nĕgĕri di-tanah *Andĕlas*. *Palembang* nama-nya. *Dĕmang Lebar Daun* nama raja-nya. Asal-nya daripada anak chuchu *Raja Sulan*. *Muara Tatang* nama sungai-nya. Nĕgĕri *Palembang* itu, *Palembang* yang ada sĕkarang ini-lah. Di-hulu *Muara Tatang* itu ada sa-buah sungai. *Mĕlayu* nama-nya. Di-dalam sungai itu ada bukit bĕrnama *Si-Guntang*. Di-hulu-nya *Gunong Maha Miru*. Di-darat-nya ada satu padang bĕrnama *Padang Pĕn-jaringan*.

Ada dua orang pĕrĕmpuan bĕrladang. *Wan Empok* sa-orang nama-nya. *Wan Malini* sa-orang nama-nya. Kĕ-dua-nya itu bĕrhuma di-Bukit *Si-Guntang* itu. Tĕrlalu luas huma-nya. Tĕrlalu jadi padi-nya. Tiada dapat tĕrkatakan. tĕlah hampir-lah masak padi itu.

Tĕrsĕbut-lah pĕrkataan anak *Raja Suran* yang tiga bĕrsaudara yang di-pĕliharakan oleh *Raja Aftabu'l-Ardh*. Sa-tĕlah bĕsar-lah, tĕrlalu baik paras-nya anak raja kĕtiga itu. Yang tua di-namaĭ oleh *Raja Aftabu'l-Ardh Nila Pah-lawan*. Yang tĕngah di-namaĭ *Kĕrishna Pandita*. Yang bongsu di-namaĭ *Nila Utama*. Kĕtiga anak raja itu bĕrtanyakan ayah-nya kapada nenda baginda *Raja Aftabu'l-Ardh*.

Sahut *Raja Aftabu'l-Ardh*, "Ayah-mu itu anak *Raja Iskandar Zul'l-Karnain*, *Nisab Nabi Sulaiman*, panchar *Nushirwan 'Adil*, raja mashrik dan maghrib. Pĕsan ayah-mu, apabila tuan-hamba bĕsar di-suroh-nya hantarkan ka-dunia. Sĕkarang kĕmbali-lah tuan ka-dunia."

Sa-tĕlah kĕtiga anak raja itu mĕndĕngar kata nenda baginda itu, tĕrlalu sukachita-nya. Sĕraya kata-nya, "Bĕri-lah kami kĕtiga bĕrsaudara ini jalan ka-dunia itu."

Oleh Raja Aftabu'l-Ardh kĕtiga chunda baginda itu di-bĕri-nya mĕmakai *alat kĕrajaan* dĕngan lĕngkap-nya pakaian anak raja-raja yang bĕrtatahkan ratna mutu ma'nikam. Sĕrta di-kĕnakan-nya mahkota itu kapada mĕreka. Sa-tĕlah itu, kĕtiga baginda pun bĕrmohon-lah kapada nenda dan bunda baginda. Di-pĕlok dan di-chium baginda, sĕrta di-tangis-nya. Oleh Raja Aftabu'l-Ardh di-bĕri-nya sa-ckor *lĕmbu yang amat puteh*. Sapĕrti *perak yang tĕrupam* warna-nya. Kĕtiga anak raja itu pun naik-lah ka-atas lĕmbu itu. Lalu bĕrjalan-lah kĕluar.

Dĕngan *takdir Allah Subhanahu wa Ta'ala* yang maha mulia dan maha kuasa, tĕrus-lah ka-Bukit Si-Guntang itu waktu malan.

Pada malam itu di-pandang oleh Wan Ēmpok dan Wan Malini dari rumah-nya, di-atas Bukit Si-Guntang itu *bĕrnyala-nyala sapĕrti api*. Kata Wan Ēmpok dan Wan Malini, "Chahaya apa gĕrangan bĕrnyala-nyala itu? Takut pula beta mĕlihat dia."

Kata Wan Malini, "Jangan kita *ingar-ingar*. Kalau *gĕmala naga* bĕsar gĕrangan itu."

Wan Ēmpok dan Wan Malini pun diam-lah dĕngan takut-nya. Lalu kĕdua-nya tidor.

Tĕlah hari siang, Wan Ēmpok dan Wan Malini pun bangun kĕdua-nya daripada tidor, lalu basoh muka. Kata Wan Malini, "Mari-lah kita mĕlihat yang bĕrnyala-nyala sĕmalam itu."

Kĕdua-nya naik ka-atas Bukit Si-Guntang itu. Di-lihat-nya padi-nya bĕrbuahkan ĕmas, bĕrdaunkan perak dan batang-nya *tĕmbaga suasa*. Wan Ēmpok dan Wan Malini pun hairan mĕlihat hal yang dĕmikian itu. Kata-nya, "Ini-lah yang kita lihat sĕmalam itu."

Ia bĕrjalan pula ka-Bukit Si-Guntang itu. Di-lihat-nya

tanah nagara bukit itu mĕnjadi sapĕrti warna ĕmas. Datang sĕkarang pun tanah nagara bukit itu sapĕrti warna ĕmas juga rupa-nya. Di-lihat oleh Wan Ēmpok dan Wan Malini di-atas tanah yang mĕnjadi ĕmas itu tiga orang manusia laki-laki muda baik paras. Yang sa-orang itu mĕmakai pakaian kĕrajaan. Kĕndĕraan-nya lĕmbu puteh sapĕrti perak rupa-nya. Dan yang dua orang itu bĕrdri di-sisi-nya. Sa-orang mĕmĕgang pĕdang kĕrajaan. Sa-orang mĕmĕgang lĕmbing. Wan Ēmpok dan Wan Malini pun *hairan tĕrchĕngang-chĕngang*. Dĕngan ta'ajub-nya ia mĕlihat rupa orang muda itu tĕrlalu amat baik paras dan *sikap-nya*. Dan pakaian-nya pun *tĕrlalu indah-indah*. Mĕreka fikir pada hati mĕreka, "Sĕbab orang muda tiga orang ini-lah gĕrangan padi-ku bĕrbuahkan ĕmas dan bĕrdaunkan perak. Tanah bukit ini pun mĕnjadi sapĕrti warna ĕmas ini."

Wan Ēmpok dan Wan Malini pun bĕrtanya kapada orang muda tiga orang itu, "Siapa-kah tuan-hamba ini dan dari mana datang tuan-hamba ini? Dan anak jin atau anak pĕri-kah tuan-hamba ini? Kĕrana bĕrapa lama sudah kami di-sini tiada kami mĕlihat sa-orang pun manusia datang ka-mari ini. *Baharu-lah pada hari ini* kami mĕlihat tuan-hamba ka-mari ini."

Sahut sa-orang dalam tiga itu, "Ada pun nama kami dan bangsa kami bukan-nya daripada bangsa jin dan pĕri. Bahawa kami ini bangsa manusia. Asal kami daripada anak chuchu Raja Iskandar Zul'l-Karnain. *Nisab* kami daripada Raja Nushirwan 'Adil, raja mashrik dan maghrib. *Panchar* kami daripada Raja Sulaiman. Nama kami sa-orang ini Nila Pahlawan, yang sa-orang ini Kĕrishna Pandita dan yang sa-orang Nila Utama. Pĕdang kami ini *Chorek Si-Mandang Kini* nama-nya. Lĕmbing kami ini *Lĕmbuara* nama-nya. Yang satu ini *chap kayu kĕmpa*

nama-nya. Apabila mēmbēri surat pada raja-raja chap inilah di-chapkan."

Kata Wan Empok dan Wan Malini, "Jikalau tuan-hamba daripada anak chuchu Raja Iskandar, apa sēbab-nya tuan-hamba ka-mari?"

Oleh Nila Pahlawan pun bērchētēra-lah sapērti chētēra ayah-nya kapada Raja Aftabu'l-Ardh sēgala hikayat Raja Iskandar bēristērikan anak Raja Kida Hindi dan pēri Raja Suran masok ka-dalam laut dan pēri dudok dēngan bunda-nya bēranakkan baginda kētiga bērsaudara itu. Sēmua-nya di-hikayatkan-nya pada Wan Empok dan Wan Malini.

Kata Wan Empok dan Wan Malini, "Apa 'alamat-nya sapērti kata tuan-hamba itu?"

Sahut mēreka, "Mahkota ini-lah 'alamat-nya, tanda hamba anak chuchu Raja Iskandar." *Hai Embok*, jika tuan-hamba tiada pērchaya akan kata hamba ini, itu-lah tanda-nya oleh hamba jatuh ka-mari maka padi Embok bērbuahkan ēmas, bērdaunkan perak, bērbatangkan tēmbaga suasa dan tanah nagara bukit ini mēnjadi sapērti warna ēmas."

Wan Empok dan Wan Malini pun pērchaya-lah akan kata orang muda itu. Ia pun tērlalu sukachita. Anak raja itu pun di-bawa-nya kēmbali ka-rumah-nya. Baginda pun naik-lah ka-atas kēndēraan baginda lēmbu puteh itu.

Padi itu pun *di-tuai-nya* oleh Wan Empok dan Wan Malini. Kēdua mēreka itu pun kaya-lah sēbab mēndapat anak raja itu. Di-namaī oleh Wan Empok dan Wan Malini *Sang Si-Pērba*. Dēngan takdir Allah Ta'ala lēmbu kēnaikan baginda itu pun *muntahkan* bueh. (Kēluar-lah daripada bueh itu sa-orang manusia laki-laki di-namaī *Batala* dan *dēstar-nya* tērlalu bēsar. Batala bērdiri *mēmuji* Sang Si-

Pĕrba. Bunyi puji-nya itu sĕrba *jĕnis* kata yang mulia-mulia. Raja itu pun di-gĕlar oleh Batala itu Sang Si-Pĕrba *Taram-sĕri-tĕri-buana*. Ada pun Batala itu-lah daripada anak chuchu-nya asal orang yang mĕmbacha *chiri* dahulu kala.

Nilā Pahlawan dan Kĕrishna Pandita pun di-kahwin-kan Batala dĕngan Wan Ēmpok dan Wan Malini. Dari-pada anak chuchu mĕreka-lah di-gĕlar oleh Sang Si-Pĕrba, yang laki-laki di-namaĭ baginda *Awang* dan yang pĕrĕm-puan di-panggil baginda *Dara*. Itu-lah asal-nya pĕrawa-ngan dan pĕrdaraan.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

1) bĕrhuma; 2) tĕrupam; 3) bĕrnyala-nyala; 4) ingar-ingar; 5) gĕmala; 6) naga; 7) tĕmbaga; 8) suasa; 9) sikap-nya; 10) nisab; 11) panchar; 12) ĕmbok; 13) di-tuai-nya; 14) muntahkan; 15) dĕstar-nya; 16) mĕmuji; 17) jĕnis; 18) chiri:

2. Kalimat:

Tuliskan dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) yang amat puteh.
- b) sapĕrti perak yang tĕrupam
- c) takdir Allah Subhanahu wa Ta'ala
- d) bĕrnyala-nyala sapĕrti api
- e) tanah nagara bukit
- f) hairan tĕrchĕngang-chĕngang
- g) tĕrlalu indah-indah.
- h) baharu-lah pada hari ini

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Andĕlas: b) Palembang: c) Dĕmang Lebar Daun: d) Raja Sulan: e) Muara Tatang: f) Mĕlayu: g) Padang

Pĕnjaringan: h) Chorek Si-Mandang Kini: i) Lĕmbuara:
j) Chap kayu kĕmpa: k) Sang Si-Pĕrba: l) Taram-sĕri-
tĕri-buana: m) Awang: n) Dara:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Siapa-kah Wan Ēpok dan Wan Malini? Tuliskan atau chĕritakan dĕngan rengkas pĕranan mĕreka di-dalam babak ini?
- b) Apa-kah bukti bahawa kĕtiga orang muda itu anak raja?
- c) Siapa-kah Batala? Dari mana datang-nya dan apa kĕrja khas bagi-nya?

5. Kĕrja 'am:

Sifatkan diri awak sa-bagai Wan Ēpok dan chĕritakan kĕjadian anak raja kĕtiga datang itu kapada sahabat awak yang baharu datang.

PERJANJIAN DI-BUKIT SI-GUNTANG

Tĕlah tĕrdĕngar-lah pada Dĕmang Lebar Daun bahawa Wan Ēpok dan Wan Malini mĕndapat anak raja turun dari kĕindĕraan itu, dia pun datang mĕnghadap mĕmbawa pĕrsĕmbahan *tĕrlalu banyak aneka* yang indah-indah. Sangat di-pĕrmulia oleh Sang Si-Pĕrba dan di-anugĕrahi pĕrsalinan. Tĕlah *mashhor-lah pada sĕgala nĕgĕri* bahawa anak raja chuchu Raja Iskandar Zul'l-Karnain turun ka-Bukit Si-Guntang Maha Miru. Sĕgala raja-raja dari sĕgala nĕgĕri pun datang-lah mĕnghadap raja itu. Sakalian-nya dĕngan pĕrsĕmbahan-nya. Oleh Sang Si-Pĕrba sĕgala raja-raja yang datang sĕmua-nya di-bĕri pĕrsalinan. Sa-tĕlah itu, baginda pun hĕndak bĕristĕri. Barang di-mana-mana raja-raja yang ada bĕranak pĕrĕmpuan yang baik paras di-ambil baginda akan istĕri. Apabila bĕradu dĕngan baginda pada m'lam, tĕlah pagi hari di-lihat-nya putĕri itu *kĕdul*. Tulah ŕbab *di-jamah* baginda itu. Di-tinggalkan

baginda. Dĕngan dĕmikian *kurang asa* — ĕmpat puloh yang sudah di-pĕristĕri baginda. Sĕmua-nya kĕdal juga.

Ada pun nĕgĕri Palembang itu Palembang yang ada sĕkarang ini-lah. Dahulu kala nĕgĕri itu tĕrlalu bĕsar. Akan Raja Palembang yang bĕrnama Dĕmang Lebar Daun itu, ada bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan tĕrlalu baik paras-nya. Tiada *bĕrbanding* paras-nya pada zaman itu. *Wan Sĕndari* nama-nya. Di-pĕrsĕmbahkan oleh Wan Ēmpok dan Wan Malini pada Sang Si-Pĕrba, Dĕmang Lebar Daun ada bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan. Di-suroh pinang oleh Sang Si-Pĕrba.

Sĕmbah Dĕmang Lebar Daun, “Jikalau anak patek tuanku pĕristĕri, nĕschaya kĕdal ia. Tĕtapi jika tuanku mahu *bĕrwa'adat* dĕngan patek, patek pĕrsĕmbahkan anak patek ka-bawah duli Yang di-Pĕrtuan.”

Dĕmang Lebar Daun-lah yang pĕrtama punya bahasa “*Yang di-Pĕrtuan*” dan “*patek*”.

Titah Sang Si-Pĕrba, “Apa yang di-kĕhĕndaki oleh bapa-ku itu?”

Sĕmbah Dĕmang Lebar Daun, “Ada pun tuanku sĕgala anak chuchu patek sĕdia akan jadi hamba ka-bawah duli Yang di-Pĕrtuan. Hĕndak-lah ia di-pĕrbaiki oleh anak chuchu duli tuanku. Dan jika ia bĕrdosa, sa-bĕsar-bĕsar dosa-nya pun, jangan *di-fadhihatkan*, *di-nusta* dĕngan kata-kata yang jahat. Jikalau bĕsar dosa-nya di-bunoh. Itu pun jikalau bĕrlaku pada hukum shara'.”

Titah Sang Si-Pĕrba, “Akan minta bapa itu hamba kabulkan-lah. Tĕtapi hamba minta satu janji pada bapa hamba.”

Sĕmbah Dĕmang Lebar Daun, “Janji yang mana itu, tuanku?”

Titah Sang Si-Pĕrba, “Hĕndak-lah pada akhir zaman

kĕlak anak chuchu bapa hamba jangan dĕrhaka pada anak chuchu kita. Jikalau ia zalim dan jahat sa-kali pun."

Sĕmbah Dĕmang Lebar Daun, "Baik-lah tuanku. Tĕtapi jikalau anak buah tuanku dahulu mĕngubahkan dia. Anak chuchu patek pun mĕngubahkan-lah."

Titah Sang Si-Pĕrba, "Baik-lah. Kabul-lah hamba akan wa'adat itu."

Baginda pun bĕrsumpah-sumpahan barang siapa mĕngubahkan pĕrjanjian itu di-balekkan Ailah *bumbongan-nya ka-bawah*, kaki *tiang-nya ka-atas*." Itu-lah sĕbab-nya di-anugĕrahkan Allah Subhanahu wa Ta'ala pada sĕgala raja-raja Mĕlayu tiada pĕrnah mĕmbĕri 'aib pada sĕgala hamba Mĕlayu. Jikalau sa-bagaimana sa-kali pun bĕsar dosa-nya, tiada di-ikat dan di-gantong dan di-fadhihatkan dĕngan kata-kata yang jahat. Jikalau ada sa-orang raja mĕmbĕri 'aib sa-orang hamba Mĕlayu, 'alamat nĕgĕri-nya akan binasa. Sĕgala anak Mĕlayu pun di-anugĕrahkan Allah Subhanahu wa Ta'ala tiada pĕrnah dĕrhaka dan mĕ-malingkan muka pada raja-nya, jikalau jahat pĕkĕrti sa-kali pun sĕrta *aniaya*."

Sa-tĕlah sudah bĕrwa'adat *bĕrtĕgoh-tĕgoh* janji, tuan putĕri anak Dĕmang Lebar Daun yang bĕrnama Wan Sĕndari itu pun di-pĕrsĕmbahkan oleh Dĕmang Lebar Daun ka-bawah duli Si-Pĕrba. Di-bawanya-lah kĕmbali ka-nĕgĕri-nya. Sang Si-Pĕrba pun kahwin-lah dĕngan Wan Sĕndari. Sa-tĕlah malam, baginda pun bĕradu-lah dĕngan tuan putĕri. Sa-tĕlah hari siang, di-lihat oleh baginda akan tuan putĕri tiada kĕdal. Tĕrlalu-lah sukachita baginda. Baginda mĕnyuroh mĕmbĕri tahu Dĕmang Lebar Daun. Dĕmang Lebar Daun pun sĕgĕra datang. Di-lihat-nya sunggoh anak-nya sĕlamat. Suatu pun tiada *mara-bahaya-nya*. Ia pun tĕrlalu sukachita. Sĕmbah Dĕmang Lebar

Daun ka-bawah duli Sang Si-Pĕrba, "Baik-lah duli Yang di-Pĕrtuan *bĕrangkat ka-barong-barong patek.*"

Titah baginda, "Baik-lah."

Baginda laki-istĕri pun bĕrangkat-lah ka-Palembang.

* * *

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) kĕdal; b) di-jamah; c) bĕrwa'adat; d) patek; e) di-fadhihatkan; f) di-nusta; g) 'uib; h) aniaya; i) bĕr-tĕgoh-tĕgoh; j) mara-bahaya-nya:

2. Kalimat:

Tuliskan dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) tĕrlalu banyak aneka
 b) mashhor-lah pada sĕgala nĕgĕri
 c) kurang asa
 d) bumbong-nya ka-bawah
 e) tiang-nya ka-atas
 f) bĕrangkat ka-barong-barong patek

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Wan Sĕndari: b) Yang di-Pĕrtuan:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Mĕngapa-kah pĕrĕmpuan akan kĕdal jika bĕrkahtwin dĕngan Sang Si-Pĕrba?
 b) Apa-kah sharat-sharat di-dalam pĕrjanjian di-Bukit Si-Guntang itu?
 c) Bila-kah salah bolch mĕmĕchah-nya?

5. Kĕrja 'am:

Apa-kah fikiran awak akan pĕrjanjian ini? Ada-kah maseh di-pĕgang oleh kĕdua bĕlah pehak?

Untok pĕngĕtahuan 'am sĕbutkan kĕdudokan Yang Maha Mulia Paduka Baginda Yang di-Pĕrtuan Agong di-dalam Pĕrlĕmbagaan nĕgĕri kita sa-takat yang awak tahu.

SANG SI-PĒRBA

Dĕmang Lebar Daun pun bĕrlĕngkap nĕndak mĕmandikan Sang Si-Pĕrba. Ia mĕnyuroh mĕmbuat *pancha-pĕrsada* tujuh pangkat. Lima kĕmunchak-nya. Terlalu indah-indah pĕrbuatan-nya, Batala mĕnukangi-nya. Sa-tĕlah sudah, Dĕmang Lebar Daun pun mĕmulaĭ pĕkĕrjaan bĕrjaga-jaga *ĕmpat puloh hari ĕmpat puloh malam makan minum* bĕrsuka-sukaan, dĕngan sĕgala raja-raja para-mĕntĕri, sida-sida, bĕntara hulubalang dan sĕgala ra'ayat sakalian. Sĕgala bunyi-bunyian tiada *sangka bunyi lagi*. Bĕbĕrapa kĕrbau, lĕmbu, kambing biri di-sĕmbĕleh orang. Kĕrak nasi bĕrtimbun-timbun sapĕrti busut. Ayer *dideh* bagai lautan. Kĕpala lĕmbu kĕrbau sapĕrti pulau.

Sa-tĕlah gĕnap-lah ĕmpat puloh hari ĕmpat puloh malam, ayer mandi pun di-arak orang-lah dĕngan sĕgala bunyi-bunyian. Bĕkas ayer mandi itu sakalian-nya ĕmas bĕrpĕrmata. Sang Si-Pĕrba dua laki-istĕri pun di-arak tujuh kali bĕrkĕliling *pancha-pĕrsada* itu. Baginda laki-istĕri pun mandi-lah *di-sĕri* *pancha-pĕrsada* itu, di-mandikan oleh Batala.

Sa-tĕlah sudah mandi, Sang Si-Pĕrba pun bĕrsalin kain sa-lĕngkap tuboh. Lalu mĕmakai pakaian *darapati darmani* nama-nya. Tuan Putĕri Wan Sĕndari pun mĕmakai kain *buru daimani*. Kĕdua baginda mĕmakai dĕngan sa-lĕngkap pakaian kĕrajaan.

Kĕdua laki-istĕri pun dudok di-atas *pĕtĕra'na* yang kĕĕmasan di-atas singgahsana kĕrajaan. Gĕndang *nobat* pun di-palu orang-lah. Sa-tĕlah sudah *tabal*, sĕgala para

mĕntĕri hulubalang sakalian-nya mĕnjunjong duli baginda. Tĕlah itu nasi *santapan* pun di-angkat orang. Baginda dua laki-istĕri pun santap-lah. Sa-tĕlah sudah santap, Batala mĕmbuboh *panchawa-panchawa* di-tĕlinga raja kĕdua laki-istĕri. Sa-tĕlah itu, Sang Si-Pĕrba-lah jadi raja di-Palemlang itu. Dĕmang Lebar Daun pun turun mĕnjadi *mangkubumi*.

Sa-bĕrmula pada suatu hari *hanyut* bueh dari hulu Sungai Palembang itu. Tĕrlalu bĕsar. Di-lihat orang di-dalam bueh itu sa-orang budak pĕrĕmpuan. Tĕrlalu baik paras-nya. Di-pĕrsĕmbahkan orang ka-bawah duli Sang Si-Pĕrba. Di-suroh baginda ambil. Di-namaĭ baginda Putĕri Tunjong Bueh. Di-angkat anak oleh baginda. Tĕrlalu sangat di-kasehi baginda.

Tĕlah bĕrapa lama-nya baginda Sang Si-Pĕrba dudok dĕngan Wan Sĕndari itu, baginda pun bĕranak ĕmpat orang. Dua pĕrĕmpuan. Baik-baik paras-nya. Putĕri Sĕri Dewi sa-orang nama-nya. Sa-orang lagi Putĕri Chĕndĕra Dewi nama-nya. Dua orang laki-laki. Sang Maniaka sa-orang nama-nya. Sa-orang lagi Sang Nila Utama nama-nya. Mashhor-lah pada sĕgala nĕgĕri di-dalam dunia ini bahawa anak chuchu Raja Iskandar Zul'l-Karnain yang daripada bangsa Hindustan turun ka-Bukit Si-Guntang Maha Miru, sĕkarang ada di-nĕgĕri Palembang.

Ta'ajub-lah sĕgala raja-raja mĕndĕngar dia. Lalu kabĕnua China kĕdĕngaran khabar itu. Raja China mĕngutus ka-Palembang kapada Sang Si-Pĕrba sa-puluh buah pilu mĕminang anakanda baginda itu yang pĕrĕmpuan sa-orang. Hĕndak di-pĕristĕrikan baginda. Mĕmbawa ĕmas tiga *bahara* dan bĕrapa mata bĕnda pĕrbuatan China yang indah-indah dan sa-ratus orang China laki-laki dan sa-ratus orang pĕrĕmpuan. Dan sa-orang anak *chĕtĕria* China di-

bawa-nya sakalian-nya *bingkis* raja China akan Sang Si-Pērba. Sa-tĕlah sampai ka-Palembang, surat Raja China itu di-sambut dĕngan isti'adat kĕrajaan. Tĕlah sampai ka-balairong, di-suroh bacha pada *juru bahasa*.

Tĕlah di-kĕtahuĭ baginda ĕrti-nya, Sang Si-Pĕrba pun *mĕshuarat* dĕngan sĕgala mĕntĕri, "Baik kita bĕrikan anak kita ini atau jangan?"

Sĕmbah sĕgala mĕntĕri, "Jikalau tidak di-bĕri paduka anakanda ini, kalau datang kĕbinasaan atas nĕgĕri. Jikalau di-ambil akan mĕnantu pun tiada akan lĕbeh daripada Raja China. Kĕrana baginda itu raja bĕsar lagi bangsawan. Di-dalam 'alam ini ada-kah nĕgĕri bĕsar lĕbeh daripada bĕnua China?"

Titah Sang Si-Pĕrba, "Jikalau dĕmikian, baik-lah kita bĕrikan supaya bĕrsambong-lah Raja Mĕlayu dĕngan Raja China."

Tuan Putĕri anakanda baginda yang tua sa-kali itu-lah di-lĕngkapi baginda dĕngan sapĕrti-nya. Di-sĕrahkan baginda pada utusan China itu. Dan di-chapkan baginda kĕmpa itu pada kĕrtas. Di-bĕrikan baginda pada utusan China itu.

Titah baginda pada utusan China itu, "Ada pun chap kĕmpa nama-nya ini. Kĕmudian hari-nya apabila bĕrsuroh-surohan anak chuchu kita dĕngan anak chuchu Raja China, apabila ada-lah chap sa-rupa ini, tĕrima-lah. Nyata-lah daripada Raja Mĕlayu. Jikalau tiada, jangan di-tĕrima."

Mĕntĕri utusan Raja China itu pun tĕrlalu sukachita.

Anak Chĕtĕria China itu tĕrlalu baik rupa-nya. Di-kaschi oleh Sang Si-Pĕrba. Ia pun sangat kasch anak duli Sang Si-Pĕrba. Di-tinggalkan baginda diam di-Palembang itu. Hĕndak di-dudokkan baginda dĕngan Putĕri Tunjong Bueh.

Sĕmbah utusan Raja China, "Biar-lah tuanku sa-buah pilu sa-kali tinggal bĕrsama-sama dĕngan patek itu."

Titah Sang Si-Pĕrba, "Baik-lah."

Utusan itu pun bĕrmohon-lah ka-bawah duli Sang Si-Pĕrba. Di-pĕrsalini oleh Sang Si-Pĕrba dĕngan *sa-lĕngkap-nya*. Utusan itu pun bĕlayar kĕmbali ka-nĕgĕri China.

Tĕrlalu suka hati Raja China oleh bĕroleh putĕri anak raja dari Bukit Si-Guntang itu. Di-sambut baginda dĕngan *sĕmpurna-nya kĕbĕsaran dan kĕmuliaan*. Lalu di-pĕristĕri baginda. Bĕranak bĕrchuchu-lah baginda dĕngan tuan putĕri itu. Daripada anak chuchu baginda jadi-lah Raja China turun-tĕmurun datang sĕkarang ini.

Bĕrapa lama-nya Sang Si-Pĕrba diam di-Palembang, baginda bĕrkira-kira hĕndak mĕlihat laut. Sang Si-Pĕrba mĕnyuroh mĕmanggil Dĕmang Lebar Daun dan sĕgala orang bĕsar-bĕsar. Sakalian-nya datang mĕnghadap baginda.

Titah Sang Si-Pĕrba pada Dĕmang Lebar Daun, "Apa bichara pada tuan-hamba, kĕrana kita hĕndak bĕrmain-main mĕlihat laut mĕnchari tĕmpat yang baik. Hĕndak kita bĕrbuat nĕgĕri?"

Sĕmbah Dĕmang Lebar Daun, "Baik-lah tuanku, jikalau Duli Yang di-Pĕrtuan bĕrangkat patek mĕngiringkan, kĕrana patek tiada dapat bĕrchĕrai dĕngan duli tuanku."

Titah Sang Si-Pĕrba, "Jika dĕmikian, baik-lah bapa bĕrlĕngkap."

Dĕmang Lebar Daun pun mĕnyĕmbah lalu kĕluar *mĕngĕrahkan* orang bĕrlĕngkap pĕrahu. Sa-tĕlah sudah lĕngkap, oleh Dĕmang Lebar Daun, saudara-nya yang muda di-tinggalkan-nya di-nĕgĕri Palembang. Kata Dĕmang Lebar Daun pada saudara-nya, "Tinggal-lah tuan-hamba mĕmĕliharakan nĕgĕri ini. Hamba hĕndak pĕrgi

mēngiringkan duli Yang di-Pĕrtuan. Barang ka-mana ia pĕrgi hamba ikut."

Sahut saudara-nya, "Baik-lah. Yang mana kata tuan-hamba *tiada hamba lalui*."

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

- a) dan b) macham latehan pĕrtama.
 a) pancha-pĕrsada; b) dideh; c) di-sĕri; d) pĕtĕra'na
 e) nobat; f) tabal; g) santapan; h) panchawa-panchara;
 i) mangkubumi; j) hanyut; k) bahara; l) chĕtĕria;
 m) bingkas; n) juru-bahasa; o) mĕshuarat; p) sa-lĕngkap-nya; q) mēngĕrahkan;

2. Kalimat:

Tuliskan dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut di-dalam chĕrita di-atas:

- a) ĕmpat puluh hari ĕmpat puluh malam
 b) makan minum
 c) sangka bunyi lagi
 d) darapati darmani
 e) buru daimani
 f) sĕmpurna-nya kĕbĕsaran dan kĕmuliaan
 g) tiada hamba lalui

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Gĕndang nobat: b) Putĕri Tunjong Bueh:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Chĕritakan bagaimana Raja-raja dahulu kala bĕrkhĕnduri mĕngahwinkan anak-nya daripada apa yang awak bacha daripada babak ini.
 b) Bagaimana-kah Raja China dan Raja Mĕlayu di-katakan bĕrtalian turun tĕmurun mĕngikut chĕrita ini?
 c) Apa-kah yang di-buat oleh sa-orang Raja Mĕlayu bila ia hĕndak bĕlayar atau mĕmbuat sa-suatu kĕrja bĕsar di-zaman dahulu?

5. KĒrja 'am:

Siapa yang pĕrnah mĕlihat pĕrkahwinan diraja pada masa sĕkarang ini, chuba chĕritakan 'adat isti'adat-nya.

ANAK-ANAK SANG SI-PĒRBA

Anak Chĕtĕria China yang bĕristĕrikan Putĕri Tunjong Bueh, olch Sang Si-Pĕrba di-rajakan baginda di-nĕgĕri Palembang, arah ka-hulu. Sĕgala China yang tinggal di-Palembang itu sakalian-nya di-sĕrahkan baginda kapada-nya. Daripada anak chuchunya-lah jadi raja di-Palembang datang sĕkarang ini. Saudara Dĕmang Lebar Daun arah ka-hilir.

Sa-tĕlah itu Sang Si-Pĕrba pun bĕrangkat-lah. Kĕnaikan baginda lanchang ĕmas panjang. Dan Pĕrmaisuri di-lanchang perak. Dĕmang Lebar Daun pun dĕngan sĕgala mĕntĕri, sida-sida, bĕntara, hulubalang masing-masing dĕngan kĕnaikan-nya.

Rupa pĕrahu tĕrlalu banyak tiada tĕrbilang lagi. Rupa tiang-nya sapĕrti pohon kayu. Rupa panji-panji sapĕrti awan bĕrarak. Rupa payong sĕgala raja-raja sapĕrti mega bĕrangkat. Tumpat-lah rupa laut itu oleh daripada kĕbanyakan pĕrahu orang yang mĕngiringkan baginda itu.

Sa-tĕlah kĕluar dari Kuala Palembang, lalu bĕlayar mĕnuju sĕlatan ĕnam hari ĕnam malam. Jatoh ka-Tanjong Pura. Raja Tanjong pun kĕluar mĕngalu-alukan baginda dĕngan sĕrba kĕbĕsaran dan kĕmuliaan. Di-bawa-nya masok ka-nĕgĕri. Di-dudokkan-nya di-atas singgahsana kĕrajaan. Di-hormati-nya dĕngan sapĕrti-nya.

Sa-tĕlah kĕdĕngaran ka-Majapahit, bahawa raja turun dari Bukit Si-Guntang itu ada di-Tanjong Pura, Bĕtara Majapahit pun bĕrangkat hĕndak bĕrtĕmu dĕngan Sang Si-

Pērba. Ada pun pada zaman itu Raja Majapahit itu raja bĕsar. Lagi amat *bangsawan*.

Pada suatu chĕtĕra baginda itu daripada anak chuchu Putĕra Asmara Ningrat.

Sa-tĕlah datang ka-Tanjong Pura, sangat di-pĕrmulia oleh Sang Si-Pĕrba. Di-ambil baginda akan mĕnantu. Di-kahwinkan dĕngan Tuan Putĕri Chĕndĕra Dewi. Adek kapada tuan putĕri yang ka-bĕnua China itu. Tĕlah sudah kahwin, lalu di-bawa baginda kĕmbali ka-Majapahit. Daripada anak chuchu baginda itu-lah turun-tĕmurun jadi raja di-Majapahit.

Tĕlah bĕrapa lama-nya Sang Si-Pĕrba dudok di-Tanjong Pura, baginda hĕndak bĕrangkat dari Tanjong Pura hĕndak mĕnchari tĕmpat yang baik hĕndak di-pĕrbuat nĕgĕri. Anakanda baginda yang bĕrnama Sang Maniaka di-kahwinkan baginda dĕngan anak raja di-Tanjong Pura itu. Di-rajakan baginda di-Tanjong Pura. Di-bĕri baginda sa-buah mahkota bĕrtatahkan ratna mutu ma'nikam. Tĕrlalu indah-indah pĕrbuatan-nya.

Sa-tĕlah itu Sang Si-Pĕrba pun bĕrangkat dĕngan sĕgala orang yang sĕrta datang itu juga. Sa-tĕlah kĕluar dari Tanjong Pura, bĕlayar-lah bĕbĕrapa hari lama-nya di-laut. Sampai-lah ka-sĕlat.

Titah Sang Si-Pĕrba, "Gunong apa ini?"

Sĕmbah Pawang, "Itu-lah Gunong Lingga."

Lanchang baginda *ka-Sĕlat Sambu*. Sa-tĕlah itu kĕ-dĕngaran khabar-nya ka-Bentan mĕngatakan raja Bukit Si-Guntang yang bangsa-nya daripada Raja Zul'l-Karnain itu datang. Sĕkarang ada di-Sĕlat Sambu.

Raja Bentan itu pĕrĕmpuan. *Pĕrmaisuri Iskandar Shah* nama-nya. Suami baginda itu sudah hilang. Ada anak-nya sa-orang pĕrĕmpuan. Tĕrlalu amat baik rupa-

nya. Tiada *bĕrtara* pada zaman itu. *Wan Sĕri Bani* namanya. Baginda itu raja bĕsar. Lagi pada zaman itu ia-lah yang pĕrgi ka-bĕnua Siam. Baginda-lah pĕrtama nobat. Di-turut oleh sĕgala raja-raja yang di-bawah angin ini.

Sa-tĕlah Pĕrmaisuri Iskandar Shah mĕndĕngar khabar itu, baginda pun mĕnitahkan Pĕrdana Mĕntĕri yang bĕrnama Indĕra Bupala dan Aria Bupala mĕnjĕmput Sang Si-Pĕrba. Tatkala itu kĕlĕngkapan Bentan ĕmpat ratus banyak-nya. Pĕrmaisuri Iskandar Shah bĕrtitah kapada Indĕra Bupala dan Aria Bupala, "Jikalau raja itu tua, katakan '*Adinda ĕmpunya sĕmbah,*' dan jika ia muda, katakan '*Kakanda ĕmpunya salam,*' jika ia kanak-kanak katakan '*Bonda ĕmpunya salam.*'"

Indĕra Bupala dan Aria Bupala pun pĕrgi-lah. Dari Tanjong Rĕngas datang ka-Sĕlat Sambu. Tiada bĕrputusan lagi pĕrahu orang mĕnjĕmput itu. Sa-tĕlah bĕrtĕmu-lah dĕngan pĕrahu Sang Si-Pĕrba, sĕmbah Indĕra Bupala dan Aria Bupala, "Kakanda ĕmpunya salam, tuanku di-pĕrsilakan paduka kakanda."

Sang Si-Pĕrba pun bĕrangkat-lah ka-Bentan. Sa-tĕlah datang ka-Bentan, lalu masok ka-dalam nĕgĕri. *Kasad* Pĕrmaisuri Iskandar hĕndak di-ambil baginda akan suami. Sa-tĕlah di-lihat muda, di-ambil baginda akan saudara. Tĕrlalu kaseh Pĕrmaisuri Iskandar Shah akan Sang Si-Pĕrba. Sangat di-pĕrmulia baginda.

Sang Nila Utama, anak Sang Si-Pĕrba, di-ambil baginda akan mĕnantu. Di-dudokkan baginda dĕngan anakanda baginda yang bĕrnama *Wan Sĕri Bani* itu. Di-nobatkan sa-kali akan ganti baginda.

Oleh Sang Si-Pĕrba akan anakanda baginda Sang Nila Utama itu di-anugĕrahi baginda suatu mahkota kĕrajaan, tiada *bahana* kĕlihatan ĕmas-nya. Daripada kĕ-

banyakan pĕrmata dan ratna mutu ma'nikam yang tĕrkĕna pada mahkota itu. Dan di-anugĕrahi chap kĕmpa kĕrajaan sapĕrti chap baginda juga rupa-nya. Suatu chap kĕmpa itu di-bĕlah dua.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) lanchang; b) mega; c) bangsawan; d) bĕrtara;
e) kasad; f) bahana:

2. Kalimat:

Tuliskan dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

a) arah ka-hulu b) arah ka-hilir
c) kĕluar mĕngalu-alukan

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Sĕlat Sambu; b) Pĕrmaisuri Iskandar Shah; c) Wan Sĕri Bani:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Sĕbutkan bedza di-antara "Adinda ĕmpunya sĕmbah", "Kakanda ĕmpunya salam" dan "Bonda ĕmpunya salam".
b) Bagaimana Sang Si-Pĕrba mĕngikat pĕrtalian di-antara kĕturunan-nya dĕngan kĕturunan raja-raja di-Majapahit?

RAJA PAGAR RUYONG

Tĕlah itu Sang Si-Pĕrba pun bĕrmohon-lah pada Pĕrmasuri Iskandar Shah. Dia hĕndak mĕnchari tĕmpat bĕrbuat nĕgĕri ka-tanah raya. Tiada mahu diam di-Bentan bĕrsama-sama dĕngan Sang Nila Utama. Kĕrana Pulau

Bentan kĕchil. Dĕmang Lebar Daun tinggal di-Bentan bĕrsama-sama dĕngan Nila Utama. Kĕrana sangat kaseh-nya akan chuchu baginda itu.

Sang Si-Pĕrba pun bĕrangkat dari Bentan. Bĕlayar *siang malam*, jatuh ka-*Ruku*. Bĕlayar dari Ruku, jatuh ka-hujong tanah *Balang*. Di-lihat oleh Sang Si-Pĕrba sabuah kuala sungai tĕrlalu bĕsar. Baginda bĕrtanya kapada *Pawang*, "Apa nama sungai?"

Sĕmbah *Pawang*, "Ini-lah *Kuala Kuantan*. Tĕrlalu banyak orang dalam-nya." Titah Baginda, "Mari-lah kita *mudek ka-hulu* sungai ini."

Dan sakalian orang pun kĕkurangan ayer. Tĕmpat mĕngambil ayer pun tiada. Di-suroh oleh Sang Si-Pĕrba *lingkar* rotan. Sa-bĕsar pĕrisai yang bĕsar. Di-lĕtakkan pada laut itu. Baginda turun ka-sampan mĕnchĕlupkan kaki baginda pada ayer masin di-dalam rotan itu. Dĕngan takdir Allah Ta'ala, daripada *bĕrkat* baginda anak chuchu Raja Iskandar Zul'l-Karnain, ayer masin itu pun mĕnjadi tawar. Sĕgala bĕkas ayer pun di-isi orang-lah. Datang sĕkarang ini pun ayer itu tawar pada ayer masin itu tĕntang *Muara Sapat*.

Sa-tĕlah itu Sang Si-Pĕrba pun mudek-lah ka-Kuantan. Lalu ka-hulu sa-kali. Sĕgala *Menangkabau* tĕrlalu hairan mĕlihat baik paras baginda. Dan mĕlihat mahkota yang di-pakai baginda itu bĕrchahaya-chahaya rupa-nya. Sĕgala *Menangkabau* itu pun bĕrtanya pada ra'ayat yang mĕngiringkan baginda itu.

"Orang mana tuan-hamba ini, dan siapa raja ini dan dari mana asal-nya? Tĕrlalu-lah indah-indah pakaian-nya ini."

Sahut orang itu, "Bahawa nama raja kami ini Sang

Si-Pĕrba, asal-nya daripada anak chuchu Raja Iskandar Zul'i-Karnain. Turun ka-Bukit Si-Guntang Maha Miru."

Sĕgala pĕrihal ahwal baginda itu sĕmua-nya di-katakan-nya. Sa-tĕlah sĕgala Menangkabau itu mĕndĕngar kata orang itu, sĕgala orang bĕsar-bĕsar Menangkabau itu pun mĕshuarat *sama sĕndiri-nya*. Kata-nya, "Jikalau dĕmikian, baik-lah raja ini kita rajakan ia di-sini. Kĕrana kita pun tiada bĕraja."

Sahut orang bĕsar-bĕsar yang tua daripada yang lain, "Kita chuba dahulu. Jikalau dapat baginda mĕmbunoh ular *Saktimuna* yang mĕmbinasakan pĕrhumaan kita ini, baginda-lah kita pĕrtuan."

Sĕgala orang bĕsar-bĕsar itu pun datang-lah mĕnghadap Sang Si-Pĕrba. Sĕmbah-nya, "Tĕrlalu bahagia-nya kami sakalian sĕbab duli Yang di-Pĕrtuan sampai ka-nĕgĕri kami ini. Tĕtapi tuanku, di-dalam nĕgĕri kami ada sa-ekor ular tĕrlalu bĕsar. Apabila kami bĕrhuma, tĕlah hampir-lah masak padi kami sakalian, datang-lah ia mĕmbinasakan pĕrhumaan kami itu. Dan jikalau ada *dĕrma* kurnia tuanku, hĕndak-lah tuanku bunohkan ular itu. Kĕrana kami sakalian tiada dapat mĕmbunoh ular itu. Bĕbĕrapa kami tĕtak kami tikam tiada dapat jua ia mati, luka pun ia tiada."

Titah Sang Si-Pĕrba, "Baik-lah kamu tunjukkan tĕmpat ular itu pada aku."

Ada sa-orang hulubalang baginda. *Pĕrmasku Mambang* nama-nya. Ia-lah di-titahkan oleh baginda mĕmbunoh ular itu. Pĕdang Chorek Si-Mandang Kini itu di-kurniakan baginda. Ia pun pĕrgi-lah.

Sa-tĕlah datang pada tĕmpat ular itu, ular itu pun mĕnchium bau manusia. Ia pun kĕluar-lah daripada lingkaran-nya. Di-lihat oleh Pĕrmasku Mambang ular itu bĕr-

lingkar saperti busut yang bésar rupa-nya. Sa-télah ular itu mélihat manusia datang, ia pun ménggèrak diri-nya. Ségèra di-tétak Pèrmasku Mambang. Pènggal tiga. Lalu mati.

Pèrmasku Mambang pun kèmbali méngadap Sang Si-Pèrba pèrsèmbahkan ular itu sudah mati. Pédang itu pun di-pèrsèmbahkan kapada Sang Si-Pèrba. Térlalu-lah sukachita baginda. Dèngan bèbèrapa puji baginda akan Pèrmasku Mambang. Di-anugèrahi pèrsalin saperti anak raja-raja. Tètapi Chorek Si-Mandang Kini itu *sumbing* saratus sèmbilan puluh banyak-nya.

Oleh orang Kuantan Sang Si-Pèrba di-rajakan-nya. *Karar-lah* Sang Si-Pèrba mènjadi raja di-Menangkabau Daripada anak chuchu baginda-lah *asal* raja *Pagar Ruyong* yang turun-témurun datang sèkarang ini.

LATEHAN

1. Kèrja kamus — pèrkataan-pèrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pèrtama.

a) Pawan; b) lingkar; c) bérkat; d) derma; e) sumbing;
f) karar-lah; g) asal:

2. Kalimat:

Tuliskan dèngan pèrkataan awak sèndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pèrkataan bèrikut saperti di-dalam chèrita di-atas:

a) siang malam

b) mudèk ka-hulu

c) sama sèndiri-nya

3. Sèbutkan apa yang awak tahu tèntang bèrikut:

a) Ruku; b) Kuala Kuantan (Saperti di-dalam chèrita ini).

c) Muara Sapat; d) Menangkabau; e) Saktimuna;

f) Pèrmasku Mambang; g) Pagar Ruyong.

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Apa-kah ujian bĕsar orang Menangkabau kapada Sang Si-Pĕrba?
- b) Ada-kah boleh di-chari suatu sĕbab yang manasabah suatu tĕmpat dalam laut di-muara sungai boleh jadi tawar ayer-nya?

SINGAPURA DI-BUKA

Sang Nila Utama yang tinggal di-Bentan bĕristĕrikan Wan Sĕri Bani, anak raja Bentan itu, tĕrlalu amat *bĕrkaseh-kasehan*. Bĕrapa lama-nya, pada suatu hari Sang Nila Utama hĕndak pĕrgi bĕrmain-main ka-Tanjong Bĕmban hĕndak mĕmbawa pĕrĕmpuan baginda. Baginda pun bĕrmohon kapada bonda baginda, Pĕrmaisuri Iskandar Shah.

Titah baginda, "Apa kĕrja anak kita pĕrgi bĕrmain ka-sana? Tiada-kah *rusa* dan *pĕlandok* dĕngan *kandang-nya*? Dan tiada-kah *kijang landak* dĕngan *kurongan-nya*? Tiada-kah sĕgala ikan dan *karang-karangan* di-dalam kolam? Dan tiada-kah sĕgala *buah-buahan* dan *bunga-bunga* di-dalam taman? Mĕngapa-kah anak kita hĕndak bĕrmain jauh?"

Sĕmbah Sang Nila Utama, "Sĕgala anak sungai Bentan ini tĕlah habis-lah sudah tĕmpat beta bĕrmain. *Tanjong Bĕmban* ini di-wartakan orang tĕrlalu baik. Itu-lah sĕbab-nya beta hĕndak pĕrgi. Dan jikalau tiada di-bĕri beta pĕrgi bĕrmain ka-Tanjong Bĕmban ini, *dudok mati, bĕrdiri mati, sĕrba mati.*"

Bĕrapa *di-larang* Pĕrmaisuri Iskandar Shah, baginda bĕrmohon juga pĕrgi. Titah Pĕrmaisuri, "Daripada sĕbab kita anak kita mati. Baik-lah anak kita pĕrgi."

Pĕrmaisuri pun mĕnyuroh bĕrlĕngkap pada Indĕra

Bupala dan pada Aria Bupala. Tĕlah sudah lĕngkap, Sang Nila Utama pun bĕrangkat-lah dĕngan pĕrĕmpuan sa-kali. Sĕgala lanchang kĕnaikan pun di-dayong orang-lah. Ada pun kĕnaikan baginda lancharan bĕrtiang tiga, bĕrbilek pĕraduan dalam *kĕlambu*, tirai dalam kurong, sĕrta *pĕrmandian* dan kĕlĕngkapan bĕrmasak-masak. Rupa pĕrahu orang yang mĕngiringkan tiada tĕrbilang lagi.

Tĕlah datang ka-Tanjong Bĕmban, baginda pun turun bĕrmain ka-pasir. Raja pĕrĕmpuan pun turun dĕngan sĕgala istĕri orang *bĕsar-bĕsar* dan orang *kaya-kaya* bĕrmain di-pasir itu mĕngambil karang-karangan. Raja Pĕrĕmpuan dudok di-bawah pohon *pandan* di-hadap istĕri sĕgala orang kaya-kaya. Baginda tĕrlalu suka mĕlihat kĕlakuan dayang-dayang bĕrmain itu, masing-masing pada kĕsukaan-nya. Ada yang mĕngambil siput. Ada yang mĕngambil *kupang*. Ada yang mĕngambil *kĕtam*. Ada yang mĕngambil *lokan*. Ada yang mĕngambil daun kayu oleh *hulaman*. Ada yang mĕngambil bunga karang. Ada yang mĕngambil *agar-agar*. Tĕrlalu sukachita sĕgala dayang-dayang itu. Ada yang mĕngambil bunga-bunga di-buat *sunting*. Masing-masing dĕngan tengkah laku-nya. Ada yang bĕrlari bĕrhambat-hambatan. *Tĕrsĕrandong* jatuh *rĕbah-rempah* daripada sangat suka-nya itu.

Sang Nila Utama dĕngan sĕgala mĕntĕri, pĕgawai, ra'ayat pĕrgi bĕrburu. Tĕrlalu-lah banyak bĕroleh pĕrburuan. Lalu sa-ekor rusa di-hadapan Sang Nila Utama. Di-tikam baginda dĕngan lĕmbing, kĕna bĕlakang rusa itu. Ia pun lari. Di-pĕrhambat oleh Sang Nila Utama. Di-tikam baginda sa-kali lagi. Kĕna rusok-nya tĕrus. Lalu mati.

Sang Nila Utama datang pada suatu batu. Tĕrlalu bĕsar dĕngan tinggi-nya. Baginda naik ka-atas batu itu

mēmandang ka-sēbērang. Di-lihat baginda tanah sēbērang itu pasir-nya tērlalu pūteh. *Saperti kain tērhampar*. Baginda pun bērtanya pada Indēra Bupala. "Pasir yang kēlihatan itu tanah mana?"

Sēmbah Indēra Bupala, "Itu-lah hujung tanah bēsar. Tēmasek nama-nya."

Titah Sang Nila Utama, "Mari kita pērgi ka-sana."

Sēmbah Indēra Bupala, "Mana titah tuanku."

Sang Nila Utama pun naik-lah ka-pērahu lalu mēnyēbērang.

Sa-tēlah datang ka-tēngah laut, ribut pun turun. Kēnaikan itu pun *kēayeran*. Di-pērtimba orang. Tiada tērtimba ayer *ruang* lagi. Di-suroh *pēnghulu kēnaikan* mēmbuang. Bēbērapa harta yang di-buangkan, tiada bērapa lagi yang tinggal. Kēnaikan itu hampir ka-Tēlok Bēlanga. Makin sangat ayer naik. Di-buang orang sēgala harta yang lagi tinggal itu. Hanya mahkota jua yang ada lagi. Tiada juga kēnaikan itu timbul. Sēmbah pēnghulu kēnaikan pada Sang Nila Utama, "Tuanku, pada bichara patek, sēbab mahkota ini juga gērangan kēnaikan itu tiada timbul. Kērana sēgala harta di-dalam pērahu ini tēlah habis-lah sudah. Jikalau mahkota ini tiada di-buangkan, tiada-lah kēnaikan ini timbul. Dan tiada-lah tērbēla oleh patek sa-kalian."

Titah Sang Nila Utama, "Jikalau dēmikian. buang-lah mahkota itu."

Di-buangkan orang-lah mahkota itu. Ribut itu pun *tēdoh-lah*. Kēnaikan itu pun timbul-lah. Di-dayongkan orang-lah ka-darat. Sa-tēlah sampai ka-tēpi pantai, kēnaikan itu pun *di-kēpilkan* orang-lah. Sang Nila Utama pun naik ka-pasir dēngan sēgala ra'ayat bērmāin, mēng-

ambil karang-karangan. Lalu baginda bĕrjalan ka-darat bĕrmain ka-padang Kuala Tĕmasek itu.

Di-lihat oleh sĕgala mĕreka itu sa-ekor binatang *maha tengkas laku-nya*. Merah warna tuboh-nya. Hitam kĕpala-nya. Puteh dada-nya. Sikap-nya tĕrlalu pantas dan *pĕrkasa*. Bĕsar-nya sadikit daripada *kambing randok*. Tĕlah ia mĕlihat orang banyak, ia bĕrjalan ka-darat. Lalu lĕnyap. Sang Nila Utama bĕrtanya pada sĕgala orang yang ada sĕrta-nya itu, "Binatang apa itu?"

Sa-orang pun tiada tahu.

Sĕmbah Dĕmang Lebar Daun, "Tuanku, ada patek mĕndĕngar dahulu kala. Singa yang dĕmikian sifat-nya. Baik tĕmpat ini. Kĕrana binatang gagah ada di-dalam-nya."

Titah Sang Nila Utama pada Indĕra Bupala, "Pĕrgi-lah tuan-hamba kĕmbali. Katakan kapada bonda, bahawa kami tiada-lah kĕmbali. Jikalau ada kaseh bonda akan kita, bĕri-lah kita ra'ayat dan gajah kuda. Kita hĕndak *mĕmbuat nĕgĕri di-Tĕmasek ini.*"

Indĕra Bupala pun kĕmbali. Tĕlah datang ka-Bentan, ia pun masok mĕngadap Pĕrmaisuri Iskandar Shah. Kata Sang Nila Utama itu sĕmua-nya di-pĕrsĕmbahkan kapada Pĕrmaisuri.

Kata Pĕrmaisuri, "Baik-lah. Yang mana kĕhĕndak anak kita itu tiada kita lalu."

Di-hantari baginda ra'ayat dan gajah kuda. Tiada tĕrpĕrmanai banyak-nya. Sang Nila Utama pun bĕrbuat nĕgĕri di-Tĕmasek. Di-namaĭ baginda Singapura.

Baginda bĕrputĕra dua orang anak laki-laki. Batala mĕmbacha chiri-nya. Sang Nila Utama di-gĕlar oleh Batala, *Sĕri Tĕri Buana*.

Tĕlah bĕrapa lama-nya Sĕri Tĕri Buana, kĕrajaan di-

Singapura itu, baginda bĕrputĕra dua orang anak laki-laki. Kĕdua-nya baik paras-nya. Yang tua Raja Kĕchil Bĕsar nama-nya. Yang muda Raja Kĕchil Muda nama-nya.

Pĕrmaisuri Iskandar Shah dan Dĕmang Lebar Daun pun hilang-lah. Anak Dĕmang Lebar Daun di-rajakan baginda di-Bentan bĕrgĕlar Tun Tĕlanai. Daripada anak chuchu dia-lah bĕrgĕlar *Tĕlanai Bentan itu*. Yang makan di-balairong nasi-nya dan sirch-nya sakalian-nya *bĕrtĕtampan* bĕlaka.

Nĕgĕri Singapura pun bĕsar-lah. Dagang pun banyak datang bĕrkampong tĕrlalu ramai. Bandar pun tĕrlalu *ma'amor*.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

- a) dan b) macham latehan pĕrtama.
 a) rusa; b) pĕlandok; c) kandang-nya; d) kijang;
 e) landak; f) kurongan-nya; g) di-larang; h) kĕlambu;
 i) pĕrmandian; j) pandan; k) kupang; l) kĕtam; m) lokan;
 n) hulaman; o) agar-agar; p) suntung; q) tĕrsĕrandong;
 r) kĕayeran; s) ruang; t) tĕdoh-lah; u) di-kĕpilkan;
 v) pĕrkasa; w) bĕrtĕtampan; x) ma'amor:

2. Kalimat:

Tuliskan dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) dudok mati, bĕrdiri mati, sĕrba mati,
 b) rĕbah-rempah
 c) pĕnghulu kĕnaikan
 d) maha tengkas laku-nya
 e) mĕmbuat nĕgĕri

3. Sebutkan apa yang awak tahu tentang berikut:

a) Tanjong Bĕmban: b) Tĕlanai Bentan.

4. Soalan-soalan tentang chĕrita:

a) Sa-lain daripada sĕbab tĕrsĕbut di-dalam chĕrita ini, apa-kah awak agak sĕbab-sĕbab-nya Sang Nila Utama hĕndak bĕrmain-main di-Tanjong Bĕmban?

b) Mĕngapa-kah nĕgĕri itu di-namaĭ Singapura?

5. Kajikan pĕrkataan-pĕrkataan berikut:

a) bĕrkaseh-kasehan; b) karang-karangan; c) buah-buahan;

d) bunga-bunga; e) bĕsar-besar; f) kaya-kaya:

Tengok bagaimana ma'ana baharu tĕlah di-dapati dĕngan mĕngĕmbarkan pĕrkataan-pĕrkataan itu dan mĕnambah "an" di-bĕlakang-nya. Chari lima pĕrkataan sapĕrti a, b, c, dan d dan tiga pĕrkataan sapĕrti e dan f dan buat ayat dĕngan pĕrkataan-pĕrkataan itu mĕngĕluarkan ma'ana baharu-nya.

TUN PARAPUTEH PERMUKA BĒRJAJAR, BĒDAHARA PĒRTAMA

Tĕrsĕbut-lah pĕrkataan raja di-bĕnua Kĕling, *Adi Wiranama Raja Mudeliar* nama-nya. Asal-nya daripada anak chuchu Raja Suran, raja di-nĕgĕri Bija Nagara. Baginda bĕranak sa-orang laki-laki. Jambuga Rama Mudeliar nama-nya. Tĕlah Raja Mudeliar mati, anakanda baginda Jambuga Rama Mudeliar ganti kĕrajaan.

Baginda bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan. *Tuan Putĕri Nila Panchadi* nama-nya. Tĕrlalu baik paras-nya. Mashhor-lah pada sĕgala nĕgĕri pĕri baik paras Putĕri Nila Panchadi itu. Bĕrapa puloh raja-raja datang mĕminang. Tiada di-tĕrima oleh Raja Jambuga Rama Mudeliar.

Kata-nya, "Bukan bangsa-ku. Di-pinang oleh raja kĕbanyakan ini *bukan padan-nya.*"

Tĕrdĕngar-lah ka-Singapura pĕri baik paras Putĕri

Nila Panchadi, anak raja di-bĕnua Kĕling itu. Sĕri Tĕri Buana mĕnitahkan Maha Indĕra Bupala *utusan* ka-bĕnua Kĕling mĕminang Putĕri Nila Panchadi akan anak baginda Raja Kĕchil Bĕsar.

Maha Indĕra Bupala dan Maha Indĕra Bijaya pun bĕlayar-lah ka-bĕnua Kĕling. Ada bĕrapa buah kapal sĕrta-nya. Tĕlah sampai ka-nĕgĕri Bija Nagara, di-suroh sambut oleh Raja Jambuga Rama Mudeliar surat dan bingkis itu dĕngan sapĕrti-nya alat raja-raja yang bĕsar-bĕsar. Sĕrta di-arak bĕrkĕliling nĕgĕri.

Tĕlah sampai kapada baginda, di-suroh bacha pada juru-bahasa. Sa-tĕlah di-katahui oleh Raja Jambuga Rama Mudeliar. Baginda pun tĕrlalu suka. Titah baginda pada Maha Indĕra Bupala dan Maha Indĕra Bijaya, "Bĕrkĕnanlah kita akan kĕhĕndak saudara kita itu. Tĕtapi jangan saudara kita *bĕrsusah-susah* mĕnyurohkan anakanda baginda itu ka-mari. Biar kita mĕnghantarkan anak kita ka-Singapura."

Sa-tĕlah itu, Maha Indĕra Bupala dan Maha Indĕra Bijaya pun bĕrmohon kĕmbali. Raja Jambuga Rama Mudeliar pun bĕr kirim surat dan bingkisan kapada Raja Singapura. Maha Indĕra Bupala dan Maha Indĕra Bijaya pun bĕlayar dari bĕnua Kĕling.

Bĕrapa lama-nya di-jalan, sampai-lah ka-Singapura. Di-suroh Sĕri Tĕri Buana arak surat itu sapĕrti 'adat sĕgala raja-raja yang bĕsar. Sa-tĕlah sampai *ka-balairong*, di-suroh sambut kapada Bĕntara. Di-pĕrsĕmbahkan-nya kapada Sĕri Tĕri Buana. Di-suroh bacha oleh baginda. Sa-tĕlah di-kĕtahui oleh baginda ĕrti-nya, baginda pun tĕrlalu sukachita. Maha Indĕra Bupala pun bĕrdatang sĕmbah mĕnyampaikan pĕsan Raja Jambuga Rama Mudeliar. Bĕrtambah-tambah sukachita Sĕri Tĕri Buana mĕndĕngar dia.

Datang-lah pada musim di-hadapan Raja Jambuga

Rama Mudeliar pun mēnyuroh bērlēngkap kapal. Sa-tēlah sudah lēngkap, anakanda baginda Tuan Putēri Nila Panchadi itu di-suroh baginda hantarkan dēngan ēmpat puloh orang hulubalang. Nina Marikara Ampama panglima-nya. Tuan Putēri Nila Panchadi itu pun naik-lah ka-kapal dēngan lima ratus orang *pērwaranya*. Hulubalang itu pun bēlayar-lah mēmbawa tuan putēri dēngan bērapa buah kapal dan *sambok* dan *batil* sērta-nya.

Sa-tēlah sampai ka-Singapura, di-alu-alukan oleh Sēri Tēri Buana ka-Tanjong Bulus. *Dēngan sa-ribu kēmuliaan dan kēbēsaran* di-sambut baginda. Di-bawa ka-Singapura. Sēri Tēri Buana pun mēmulaī pēkērjaan akan mēngahwin-kan anakanda baginda dēngan tuan putēri anak raja bēnua Kēling itu. Tiga bulan lama-nya bērjaga-jaga. Tēlah datang pada kētika yang baik, Raja Kēchil Bēsar dan Tuan Putēri Nila Panchadi di-kahwinkan oleh Batala.

Anakanda baginda Raja Kēchil Muda pun di-kahwin-kan dēngan chuchu Dēmang Lebar Daun. Sa-tēlah sudah kahwin, Nila Marikara Ampama dēngan sēgala hulubalang Kēling pun bērmohon kēmbali. Sēri Tēri Buana pun mēmbēri anugērah pērsalin akan sēgala hulubalang. Surat dan kiriman pun di-arak turun ka-pērahu. Utusan itu pun kēmbali-lah ka-bēnua Kēling.

Hatta, bērapa lama-nya, datang *pēredaran* dunia. Sēri Tēri Buana pun mangkat-lah. Di-tanamkan orang di-Bukit Singapura. Anakanda baginda yang tua yang bērnama Raja Kēchil Bēsar itu-lah kērajaan mēnggantikan ayahanda baginda itu. Gēlar-nya di-atas kērajaan Paduka Sēri Pikrama Wira. Adinda baginda Raja Kēchil Muda di-jadikān baginda Bēndahara. Di-gēlar *Tun Paraputeh Pērmuka Bērjajar*. Ia-lah pērtama jadi Bēndahara. Apabila Paduka Sēri Pikrama Wira tidak kēluar, Tun Paraputeh Pērmuka Bērjajar-lah dudok di-hadap oleh orang banyak di-balai.

ganti Paduka Sĕri Pikrama Wira. Bĕrmula jikalau Tun Paraputeh Pĕrmuka Bĕrjajar dudok di-balai, jikalau ada anak raja-raja datang, tiada di-turuni-nya. Mĕlainkan anak raja yang akan ganti kĕrajaan. Di-turuni-nya. Jikalau Bĕndahara masok mĕngadap, tĕmpat-nya dudok itu di-bĕntangi pĕrmaidani. Jika raja masok, Bĕndahara pulang, sĕgala orang bĕsar-bĕsar dan orang kaya-kaya sĕmua-nya pĕrgi mĕnghantar Bĕndahara kĕmbali ka-rumah-nya.

Ada pun Dĕmang Lebar Daun, ada sa-orang chuchunya laki-laki di-jadikan oleh Sĕri Pikrama Wira Pĕrdana Mĕntĕri. Gĕlar-nya Tun Parapateh Pĕrmuka Sĕgalar. Dudok-nya bĕrhadapan dĕngan Bĕndahara. Jika mĕn-junjong duli, Bĕndahara dulu dudok. Di-bawah Bĕndahara pĕnghulu bĕndahara. Gĕlar-nya Tun Jana Buga Dĕndang. Di-bawah-nya hulubalang bĕsar di-atas sĕgala hulubalang. Gĕlar-nya Tun Tĕmpurong Gĕmĕrĕntak. Sudah itu sĕgala paramĕntĕri dan sĕgala orang kaya-kaya dan sĕgala chĕtĕ-ria, sida-sida, bĕntara hulubalang, masing-masing pada martabat-nya. Dĕmikian-lah 'adat-nya pada zaman purbakala.

Bĕrapa lama-nya Paduka Sĕri Pikrama Wira dudok dĕngan Tuan Putĕri Nila Panchadi itu. Tĕrlalu amat bĕr-kaseh-kasehan. Baginda pun bĕrputĕra sa-orang laki-laki. Di-sĕbut orang Raja Muda.

Nĕgĕri Singapura pun bĕsar-lah. Tĕrmashhor-lah kĕ-bĕsaran-nya pada sĕgala nĕgĕri pada sĕgala 'alam.

LATEHAN

I. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

- a) dan b) macham latehan pĕrtama.
- a) pĕri; b) utusan; c) Bĕrsusah-susah; d) ka-balairong;
- e) pĕrwara-nya; f) sambok; g) batil; h) pĕredaran;
- i) pĕrmaidani.

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) bukan padan-nya
- b) dĕngan sa-ribu kĕmuliaan dan kĕbĕsaran
- c) yang akan ganti kĕrajaan

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Adi Wiranama Raja Mudeliar: b) Tuan Putĕri Nila Panchadi:
- c) Tun Paraputeh Pĕrmuka Bĕrjajar:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Mĕngapa-kah agak-nya, Adi Wiranama Raja Mudeliar begitu bĕrsĕdia mĕnĕrima pinangan putĕra Sĕri Tĕri Buana akan putĕri-nya?
- b) Bagaimana-kah Sĕri Tĕri Buana mĕnĕrima mĕnantu-nya, Putĕri Nila Panchadi?
- c) Tĕrangkan bagaimana Bĕndahara yang pĕrtama di-jadikan? Siapa-kah dia dan bagaimana pĕrtalian-nya dĕngan Raja?

5. Kĕrja 'am:

Daripada chĕrita ini, choba tĕrangkan dan atorkan pangkat tiap-tiap orang bĕsar-bĕsar di-balairong. Bagaimana-kah masing-masing di-ator apabila mĕngadap duli.

SINGAPURA DI-SĒRANG

Tĕrsĕbut-lah pĕrkataan Bĕ:ara Majapahit. Baginda bĕranak dĕngan anak raja Bukit Si-Guntang itu dua orang laki-laki. Yang tua Raden Inu Marta Wangsa nama-nya. Di-raja baginda di-Majapahit. Yang muda Raden Mas Pamari nama-nya. Di-rajakan baginda jua di-Majapahit. Kĕrana nĕgĕri itu nĕgĕri bĕsar. Tĕlah Bĕtara Majapahit sudah hilang, anakanda baginda yang tua itu-lah ganti Bĕ-tara Majapahit. Tĕrlalu sa-kali bĕsar kĕrajaan baginda

pada zaman itu. Sĕluroh tanah Jawa itu sĕmua-nya dalam hukum baginda. Sĕgala raja-raja Nusa Tamara pun sa-tĕngah sudah ta'alok kapada baginda.

Sa-tĕlah Bĕtara Majapahit mĕndĕngar Singapura nĕgĕri bĕsar, raja-nya tiada mĕnyĕmbah pada baginda dan ia itu saudara sa-pupu pada baginda, Bĕtara Majapahit pun mĕnyuroh utasar ka-Singapura. Bingkis-nya sa-kĕping *tatal*. Tujoh dĕpa panjang-nya. *Di-tarah* tiada putus. Nipis-nya sapĕrti kĕrtas. Di-gulong-nya sapĕrti *subang*.

Utusan Bĕtara Majapahit pun bĕlayar-lah ka-Singapura. Bĕrapa lama-nya di-jalan sampai-lah ka-Singapura. Di-suroh sambut oleh Paduka Sĕri Pikrama Wira. Utusan Majapahit itu pun naik-lah mĕngadap Paduka Sĕri Pikrama Wira pĕrsĕmbahkan surat dan bingkis itu. Di-suroh bacha kapada *katib*.

Dĕmikian bunyi-nya, "Lihat-lah oleh paduka adinda pandai utas orang Jawa. Ada-kah di-Singapura utas yang dĕmikian ini?"

Di-suroh buka oleh baginda. Di-lihat-nya *tatal bĕrgulong* sapĕrti *subang*. Baginda pun tĕrsĕnyum. Tahu baginda akan *'ibarat* kĕhĕndak Bĕtara Majapahit itu.

Titah baginda, "Di-pĕrtidak-nya *laki-laki* kita oleh Bĕtara Majapahit. Kita di-kirimi *subang*."

Sĕmbah utusan itu, "Bukan dĕmikian kĕhĕndak paduka kakanda itu. Ada-kah orang yang pandai di-bawah duli paduka *sangulun* yang dĕmikian?"

Sa-tĕlah Paduka Sĕri Pikrama Wira mĕndĕngar sĕmbah utusan itu, titah baginda, "Lĕbeh daripada itu ada orang yang pandai kapada kita."

Paduka Sĕri Pikrama panggil sa-orang pandai. *Pawang Bentan* nama-nya. Tĕlah ia datang, di-suroh oleh baginda ambil sa-orang budak. Di-titahkan oleh baginda pandai itu mĕnarah rambut budak itu di-hadapan utusan Jawa itu.

Oleh pandai itu di-tarahnya-lah kĕpala budak itu. Budak itu pun mĕnangis dan kĕpala-nya *di-geleng-geleng-nya*. Dalam dĕmikian itu pun di-tarah-nya juga oleh pandai itu. *Dĕngan sa-sa'at itu juga* habis kĕpala budak itu sapĕrti di-chukor. Utusan Jawa itu pun tĕrlalu hairan mĕlihat dia.

Titah Paduka Sĕri Pikrama Wira pada utusan itu, "Lihat-lah oleh-mu pandai-nya orang kita. Sĕdang kĕpala budak lagi di-tarah-nya, ini pula mĕnarah tatal dĕmikian itu. Hisab apa kapada-nya? Bawa-lah oleh-mu *bĕliong* ini ka-Majapahit. Pĕrsĕmbahkan pada saudara kita."

Utusan Jawa itu pun bĕrmohon-lah kĕmbali. *Jong* itu pun bĕlayar-lah dari Singapura. Tĕlah bĕrapa hari di-jalan, sampai-lah ka-Majapahit. Ia pun naik mĕngadap Bĕtara Majapahit pĕrsĕmbahkan surat dan kiriman raja Singapura itu. Sĕgala pĕrihal pandai mĕnarah kĕpala budak itu sĕmua-nya di-pĕrsĕmbahkan dan sĕgala titah raja Singapura.

Baginda Raja Majapahit pun tĕrlalu murka mĕndĕngar sĕmbah utusan itu. Titah baginda, "Ada pun 'ibarat kĕhĕndak Raja Singapura itu jika kita datang ka-sana, *dĕmikian-lah* kĕpala kita di-tarah-nya. Sapĕrti kĕpala budak itu."

Bĕtara Majapahit pun mĕnitahkan hulubalang-nya bĕrlĕngkap pĕrahu akan mĕnyĕrang Singapura itu. Sa-ratus buah jong. Lain dari ini bĕbĕrapa *mĕlangbing* dan *kalulus*, *jongkong*, *chĕruchoh*, *tongkang*. Tiada tĕrhisabkan lagi banyak-nya. Di-titahkan Bĕtara Majapahit sa-orang hulubalang yang bĕsar akan pĕnglima-nya. *Dĕmang Wiraja* nama-nya. Ia pun bĕlayar-lah ka-Singapura.

Bĕrapa lama di-jalan, sampai-lah ka-Singapura. Sĕgala ra'ayat Jawa pun naik-lah ka-darat lalu bĕrpĕrang dĕngan orang Singapura. Tĕrlalu ramai-nya. Gĕmĕrĕncheng bunyi sĕgala sĕnjata. 'azmat bunyi tĕmpek sorak sĕgala hulubalang dan ra'ayat. Tiada sangka bunyi lagi. Kĕdua

pehak ra'ayat pun banyak mati. Darah pun banyak tumpah ka-bumi. Tĕlah hari pĕtang, orang Jawa pun undor-lah naik ka-pĕrahu-nya.

Ada pun pĕrkataan Singapura bĕrpĕrang dĕngan Jawa itu tĕrlalu lanjut pĕrkataan-nya. Jikalau di-hikayatkan sĕmua-nya jĕmu-lah orang mĕndĕngar dia. Sĕbab itu-lah kami *pendekkan pĕrkataan-nya*.

Tĕlah Singapura tiada alah, sĕgala Jawa pun kĕmbali ka-Majapahit. Tĕlah itu, oleh Paduka Sĕri Pikrama Wira, anakanda baginda Raja Muda di-kahwinkan baginda dĕngan anak Tun Paraputeh Pĕrmuka Bĕrjajar. Tĕrlalu sangat bĕrkaseh-kasehan.

Sa-tĕlah bĕrapa lama-nya, datang-lah kapada pĕredaran dunia. Paduka Sĕri Pikrama Wira pun mangkat-lah. Anakanda baginda Raja Muda-lah kĕrajaan mĕnggantikan ayahanda baginda. Gĕlar baginda di-atas kĕrajaan Sĕri Rana Wira Kĕrma. Bĕndahara bĕrgĕlar Tun Paraputeh Pĕrmuka Bĕrjajar itu pun sudah hilang. Anak-nya pula jadi Bĕndahara. Bĕrgĕlar Tun Parapateh Tulus.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

- a) dan b) macham latehan pĕrtama.
 a) tatal; b) di-tarah; c) subang; d) katib; e) 'ibarat;
 f) sangulun; g) bĕlliong; h) jong; i) dĕmikian-lah;
 j) malangbing; k) kalulus; l) jongkong; m) chĕruchoh;
 n) tongkang; o) 'azmat:

2. Kalimat:

Tuliskar dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) laki-laki kita
 b) di-geleng-geleng-nya

- c) dĕngan sa-sa'at itu juga
 d) pendekkan pĕrkataan-nya

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Dĕmang Wiraja:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

a) Bagaimana-kah mula-nya pĕrgadohan antara Raja Majapahit dan Raja Singapura? Apa-kah kiasan utusan Jawa dan apa-kah kiasan jawab Singapura?

BADANG

Ada sa-orang bĕrhuma diam *di-Saluang*. Hamba-nya Badang nama-nya. Asal-nya orang bĕnua *Sayong*. Sĕnantiasa di-suroh tuan-nya *mĕnĕbas mĕnĕbang*. Badang mĕnahan *lukah*. Pada suatu hari di-dalam sungai, kĕtika pagi hari, di-lihat-nya *lukah-nya hampa*. Satu pun tiada ada isi-nya. Tĕtapi *sisek ikan* dan tulang-nya ada lĕkat pada *lukah* itu.

Sa-tiap hari dĕmikian juga. Sisek ikan itu di-buangkan-nya kapada sungai itu. Sĕbab itu-lah sungai itu dinamai orang *Bĕrsisek*. Fikir Badang dalam hati-nya, "Apa juga yang makan ikan pada *lukah-ku* ini? Baik ku-*intai*. Supaya aku kĕtahuĭ apa juga makan dia."

Sa-tĕlah dĕmikian fikir-nya, pada suatu hari di-intaikan-nya oleh Badang dari balek riding. Di-lihat-nya hantu makan ikan di-dalam *lukah* itu. Mata-nya merah sapĕrti api. Rambut-nya bagai *raga*. Janggut-nya sampai kapusat-nya. Oleh Badang, di-ambil-nya *parang puting-nya*. Di-bĕrani-bĕranikan-nya hati-nya. *Di-usir-nya* hantu itu. Lalu di-tangkap-nya. Kata Badang, "Ēngkau sĕntiasa makan ikan-ku. Sa-kali ini mati-lah ĕngkau oleh-ku."

Sa-tĕlah hantu itu mĕndĕngar kata Badang, ia pun *takut tĕrkĕtar-kĕtar*. Hĕndak bĕrlĕpas diri-nya daripada

tangan Badang. Tiada boleh. Kata hantu itu. "Janganlah aku ĕngkau bunoh. Apa kĕhĕndak-mu aku bĕri. Namun jangan juga aku ĕngkau bunoh."

Fikir Badang pada hati-nya, "Jikalau aku hĕndakkan kaya, nĕschaya tuan-ku boleh dia. Jika aku hĕndakkan *hali-munan*, ta' dapat tiada aku mati juga di-bunoh orang. Jika dĕmikian, baik-lah aku minta gagah. Supaya aku mĕngĕrjakan kĕrja tuan-ku."

Sa-tĕlah dĕmikian fikir-nya. Kata Badang pada hantu itu, "Hei hantu, bĕri-lah aku gagah. Supaya sĕgala kayu-kayu yang bĕsar-bĕsar itu dapat ku-*bantun* juga. Terchabut kayu yang bĕsar-bĕsar, *sa-pĕmĕlok dua pĕmĕlok* itu, dĕngan sa-bĕlah tangan-ku juga ku-*bantun*."

Kata hantu itu, "Baik-lah. Jika ĕngkau hĕndak akan gagah. Aku bĕri. Tĕtapi jikalau ĕngkau mahu makan muntah-ku."

Kata Badang, "Baik-lah. Muntah-lah ĕngkau supaya aku makan."

Hantu itu pun muntah-lah. Tĕrlalu banyak muntah-nya itu. Di-makan-nya oleh Badang muntah hantu itu. Habis sĕmua-nya. Akan janggut hantu itu di-pĕgang juga oleh Badang. Tiada di-lĕpaskan-nya. Tĕlah sudah ia makan muntah hantu itu, di-chuba-nya oleh Badang, di-*bantun*-nya pohon kayu yang bĕsar-bĕsar itu habis tĕrchabut. Di-lĕpaskan-nya janggut hantu itu. Badang pun bĕrjalan-lah.

Sambil bĕrjalan itu, di-*bantun*-nya kayu yang bĕsar-bĕsar itu habis tĕrchabut. Kayu yang *sa-pĕmĕlok dua pĕmĕlok* itu dĕngan *sa-bĕlah tangan-nya* juga di-*bantun*-nya. Tĕrchabut dĕngan *umbi akar-nya*. Sĕgala kayu yang kĕchil-kĕchil itu *di-kibaskan-nya* dĕngan lĕngan-nya, habis bĕr-pĕlantingan. Dĕngan sa-sa'at itu juga, rimba yang bĕsar itu habis *saffan-saffa* sapĕrti padang yang maha luas.

Sa-tĕlah di-lihat oleh tuan-nya, kata tuan-nya, "Siapa mĕnĕbang pĕrhumaan kita ini. *Bangat* amat *suchi*?"

Kata Badang, "Saya mĕnĕbang dia."

Kata tuan-nya, "Bĕtapa pĕri-mu mĕnĕbang dĕmikian ini dĕngan sa-orang diri-mu sa-hingga *bangat* sudah ini sĕrta dĕngan luas-nya?"

Oleh Badang, sĕgala pĕrihal ahwal-nya itu sĕmua-nya di-katakan-nya pada tuan-nya. Badang pun *di-mĕrdehekan* oleh tuan-nya. Sa-tĕlah kĕdĕngaran khabar ka-Singapura, oleh Sĕri Rana Wira Kĕrma, di-suroh baginda panggil akan Badang itu. Di-jadikan baginda *Raden*. Apabila Raja Singapura hĕndak santap, Badang di-suroh baginda mĕngambil ulam kuras di-Kuala Sayong. Badang pun pĕrgi-lah dĕngan sa-orang diri-nya juga. Pĕlang-nya panjang dĕlapan dĕpa. Galah-nya batang *kĕmpas* sa-pĕmĕlok bĕsar-nya.

Tĕlah sampai ka-Kuala Sayong, di-panjat-nya *kuras* itu. Dahan-nya pun patah. Badang pun jatuh ka-tanah. Kĕpala-nya tĕrhĕmpas kapada batu bĕsar. Batu itu pun bĕlah dua. Kĕpala Badang tiada bĕlah. Sĕkarang pun lagi ada batu itu di-Kuala Sayong. Di-sĕbut orang *Batu Bĕlah*. Galah-nya dan pĕlang-nya itu pun ada lagi datang sĕkarang ini.

Badang pun kĕmbali ka-Singapura, *pulang hari* juga. Pĕlang-nya di-muat-nya *sarat* dĕngan tĕbu, pisang, ubi, kĕladi. Baharu ia *hilir* hingga Johor Lama, habis di-makan-nya.

Pada suatu hari, Raja Singapura bĕrbuat sa-buah pĕlang. Panjang-nya lima bĕlas dĕpa. Di-hadapan istana. Tĕlah sudah, di-suroh baginda *sorong*. Ēmpat lima puloh orang tiada tĕrsorong. Sampai dua tiga ratus orang tiada juga tĕrsorong. Badang pun di-titahkan baginda mĕnyorong pĕlang itu. Oleh Badang dĕngan sa-orang-nya juga di-

sorong-nya pĕlang itu. Mĕlanchar lalu ka-sĕbĕrang. Oleh baginda akan Badang itu di-jadikan hulubalang.

Kĕdĕngaran-lah ka-bĕnua Kĕling bahawa ada sa-orang hulubalang Raja Singapura. Badang nama-nya. Tĕrlalu gagah. Raja di-bĕnua Kĕling ada sa-orang pahlawan. Tĕrlalu amat gagah. Tiada bĕrlawan di-bĕnua Kĕling. *Nadi Bijaya Pikrama* nama-nya. Oleh Raja Bĕnua Kĕling, pahlawan itu di-suroh-nya ka-Singapura mĕmbawa tujuh buah kapal.

Titah Raja Bĕnua Kĕling kapada Nadi Bijaya Pikrama, "Pĕrgi-lah ĕngkau ka-Singapura. Lawan oleh-mu hulubalang Raja Singapura itu *bĕrgusti*. Jikalau ĕngkau alah oleh-nya, isi tujuh buah kapal ini bĕrikan akan taroh-nya. Jika ia alah, minta sa-banyak harta tujuh buah kapal ini."

Sĕmbah Nadi Bijaya Pikrama, "Baik-lah tuanku."

Ia pun bĕlayar-lah ka-Singapura dĕngan tujuh buah kapal itu. Tĕlah datang ka-Singapura, di-pĕrsĕmbahkan orang kapada Sĕri Rana Wira Kĕrma mĕngatakan pahlawan dari bĕnua Kĕling datang hĕndak mĕlawan Badang bĕrmain. Jika ia alah, harta tujuh buah kapal itu-lah akan taroh-nya. Baginda Sĕri Rana Wira Kĕrma pun kĕluar di-hadap orang. Pahlawan Kĕling pun mĕngadap baginda.

Di-surch oleh raja bĕrgusti dĕngan Badang. Barang pĕrmainan-nya itu tewas juga Nadi Bijaya Pikrama oleh Badang.

Ada sa-buah batu di-hadapan balairong itu tĕrlalu bĕsar. Kata Nadi Bijaya Pikrama pada Badang, "Mari-lah kita bĕrkuat-kuatan mĕngangkat batu ini. Barang siapa tiada *tĕrangkat*, alah-lah ia."

Sahut Badang, "Baik-lah. Angkat-lah oleh tuanhamba dahulu."

Di-angkat oleh Nadi Bijaya Pikrama. Tiada tĕrangkat. Di-sunggoh-sunggohi-nya. Tĕrangkat sa-hingga lutut. Lalu

di-hĕmpaskan-nya ka-tanah. Kata-nya, "Sĕkarang pĕrgantian tuan-hamba-lah."

Kata Badang, "Baik-lah."

Oleh Badang di-angkat-nya batu itu. Lalu di-lambong-nya, di-lontarkan-nya ka-sungai Kuala Singapura. Itu-lah batu-nya yang ada sĕkarang di-hujung Tanjong Singapura itu.

Oleh Nadi Bijaya Pikrama, kĕtujoh buah kapal itu dĕngan isi-nya di-sĕrahan-nya kapada Badang. Nadi Bijaya pun kĕmbali dĕngan dukachita-nya sĕbab kĕmaluan alah oleh Badang itu.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) lukah; b) sisek; c) intai; d) raga; e) di-usir-nya; f) halimunan; g) bantun; h) di-kibaskan-nya; i) saffan-saffa; j) bangkit; k) suchi; l) di-mĕrdehekakan; m) Raden; n) kĕmpas; o) kuras; p) sarat; q) hilir; r) bĕrgusti:

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

a) mĕnĕbas mĕnĕbang

b) parang puting-nya

c) takut tĕrkĕtar-kĕtar

d) sa-pĕmĕlok dua pĕmĕlok

e) sa-bĕlah tangan-nya

f) pulang hari juga

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Bĕrsisek: b) Batu Bĕlah: c) Nadi Bijaya Pikrama:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Mĕngapa-kah Badang mĕmilih kĕkuatan daripada sifat-sifat lain?
- b) Sĕbutkan sĕbab-sĕbab Raja Singapura amat sayang akan Badang?

BADANG MATI

Kĕdĕngaran-lah kapada nĕgĕri Pĕrlak bahawa hulu-balang Raja Singapura tĕrlalu-lah gagah-nya. Badang nama-nya. Tiada sama-nya pada zaman itu. Raja Pĕrlak ada sa-orang pahlawan, Bĕndĕrang nama-nya. Tĕrlalu gagah lagi *kĕnamaan*. Tatkala orang bĕrkhabarkan Badang itu, Bĕndĕrang pun ada mĕnghadap Raja Pĕrlak.

Sĕmbah Bĕndĕrang kapada Raja Pĕrlak, "Tuanku, masakan Badang lĕbeh gagah daripada hamba tuanku. Jika dĕngan sĕbab tuanku, hamba tuanku pĕrgi ka-Singapura mĕlawan Badang itu bĕrmain."

Titah Raja Pĕrlak, "Baik-lah ĕngkau pĕrgi ka-Singapura."

Raja Pĕrlak pun mĕmbĕri titah pada mangkubumi yang bĕrnama Tun Parapateh Pandak suroh bĕrlĕngkap pĕrahu, "Kĕrana Bĕndĕrang ini hĕndak hamba titahkan ka-Singapura."

Sĕmbah Tun Parapateh Pandak, "Baik-lah tuanku."

Tun Parapateh Pandak pun mĕnyĕmbah lalu kĕluar mĕngĕrahkan orang bĕrlĕngkap pĕrahu. Tĕlah sudah lĕngkap, titah Raja Pĕrlak, "Tun Parapateh Pandak-lah kita titahkan ka-Singapura mĕmbawa Bĕndĕrang."

Surat pun di-arak orang-lah ka-pĕrahu. Tun Parapateh Pandak pun bĕlayar-lah ka-Singapura. Tĕlah bĕrapa lama-nya di-laut, sampai-lah ka-Singapura. Di-pĕrsĕmbahkan kapada Sĕri Rana Wira Kĕrma mĕngatakan, "Tuanku,

Tun Parapatch Pandak, Mangkubumi Raja Pĕrlak datang mĕmbawa Bĕndĕrang nama-nya, pahlawan Raja Pĕrlak.”

Baginda pun kĕluar-lah ka-pĕnghadapan, di-hadap oleh segala raja-raja, mĕntĕri, sida-sida, bĕntara, hulubalang, sakalian hadhir mĕnghadap baginda. Sĕri Rana Wira Kĕrma pun mĕnitahkan Maha Indĕra Bupala mĕnjĕmput surat Raja Pĕrlak dĕngan gajah. Sa-tĕlah sampai, surat itu pun di-arak masok ka-dalam. Di-suroh bacha kapada katib. Tĕrlalu sa-kali baik bunyi-nya. Tun Parapatch Pandak pun mĕnjunjong duli. Di-suroh baginda dudok sa-tara dĕngan Tun Jana Buga Dendang. Bĕndĕrang di-dudokkan sa-tara dĕngan Badang.

Titah baginda pada Tun Parapatch Pandak, “Apa kĕrja tuan-hamba di-surohkan saudara kita?”

Sĕmbah Tun Parapatch Pandak, “Ada pun patek dititahkan paduka adinda mĕmbawa patek ini Bĕndĕrang. Di-suroh *mĕnchuba kuat* dĕngan Badang. Dan jikalau Bĕndĕrang alah, sa-isi sa-buah gĕdong di-pĕrsĕmbahkan paduka adinda ka-bawah duli tuanku. Dan jikalau Badang alah pun, dĕmikian juga.”

Titah Sĕri Rana Kĕrma, “Baik-lah. Esok hari kita ada bĕrmain.”

Sa-tĕlah itu, baginda pun bĕrangkat masok. Sĕgala yang mĕnghadap pun masing-masing kĕmbali ka-tĕmpat-nya.

Sĕri Rana Wira Kĕrma mĕnyuroh mĕmanggil Badang. Ia pun datang mĕnghadap. Titah baginda, “Esok hari Badang kita ada bĕrmain dĕngan Bĕndĕrang.”

Sĕmbah Badang, “Tuanku, ada-lah akan Bĕndĕrang itu, kapada zaman ini pahlawan gagah. *Bukan barang-barang* pĕrkasa-nya. Tĕrmashhor pada sĕgala nĕgĕri. Jikalau patek alah, tidak-kah duli Yang di-Pĕrtuan malu?”

Pada fikir patek jikalau duli Yang di-Pĕrtuan hĕndak mĕngadu patek dĕngan dia, baik-lah di-panggil dia *pada malam ini*. Di-anugĕrahi *ayapan*. Supaya patek chuba. Jikalau tiada dapat lawan, duli tuanku tĕgah patek jangan di-bĕri mĕlawan dia bĕrmain.”

Titah baginda, “Bĕnar-lah bichara-mu itu.”

Sa-tĕlah malam hari, baginda pun mĕnyuroh panggil Tun Parapateh Pandak dan Bĕndĕrang dan sĕgala kawan-nya. Tĕlah datang, di-anugĕrahi *ayapan*, makan minum bĕrsuka-sukaan. Ada pun akan Bĕndĕrang hampir dudok di-sisi Badang. Oleh Badang, *di-sĕsak-nya* Bĕndĕrang. Oleh Bĕndĕrang, *di-tindeh-nya* paha Badang dĕngan paha-nya. Di-tĕkan-nya sunggoh-sunggoh. Oleh Badang, di-angkat-nya paha-nya. Tĕrangkat paha Mĕndĕrang. Di-tindeh-nya pula oleh Badang paha Bĕndĕrang, di-angkat-nya oleh Bĕndĕrang. Paha-nya tiada tĕrangkat.

Ada pun akan kĕlakuan Badang dĕngan Bĕndĕrang itu sa-orang pun tiada tahu. Ia dua orang juga yang tahu. Sa-tĕlah sa-jam lama-nya, sĕgala utusan itu pun mabok. Sakalian-nya kĕmbali ka-pĕrahu-nya.

Tĕlah utusan itu sudah kĕmbali, Sĕri Rana Wira Kĕrma pun bĕrtanya kapada Badang, “Dapat-kah ĕngkau mĕlawan Bĕndĕrang itu?”

Sĕmbah Badang, “Tuanku, dĕngan daulat duli Yang di-Pĕrtuan dapat-lah patek mĕlawan dia. Esok hari adulah patek dĕngan dia.”

Titah baginda, “Baik-lah.”

Baginda pun bĕrangkat masok. Sĕgala yang mĕnghadap pun masing-masing kĕmbali ka-rumah-nya.

Tĕlah Tun Parapateh Pandak sampai ka-pĕrahu-nya, Bĕndĕrang pun bĕrkata kapada-nya, “Jikalau dapat dĕngan bichara tuan-hamba, jangan hamba di-adu dĕngan Badang.

Kalau-kalau tiada tĕrlawan oleh hamba. Kĕrana pada pĕmandangan hamba, ia-itu tĕrlalu gagah pĕrkasa.”

Kata Tun Parapateh Pandak, “Baik-lah. Mudah juga hamba mĕmbicharakan.” Sa-tĕlah itu hari pun siang-lah.

Dari pagi-pagi hari, Sĕri Rana Wira Kĕrma pun kĕluar di-hadap orang. Tun Parapateh Pandak pun masok mĕnghadap. Titah baginda pada Tun Parapateh Pandak, “Sĕkarang baik-lah kita adu Bĕndĕrang dĕngan Badang itu.”

Sĕmbah Tun Parapateh Pandak, “Tuanku, kapada bichara patek, jangan-lah ia kita adu. Jikalau salah sa-orang alah, takut mĕnjadi *bĕrsĕliseh* duli tuanku dĕngan paduka adinda.”

Sĕri Rana Wira Kĕrma pun tĕrsĕnyum mĕndĕngar sĕmbah Tun Parapateh Pandak itu. Kĕmudian titah baginda, “Bĕnar-lah sapĕrti kata Tun Parapateh Pandak itu.”

Bĕndĕrang di-titahkan baginda mĕrĕnangkan *rantai* tĕrlalu bĕsar bĕrsama-sama dĕngan Badang. Di-suroh bubohkan di-Pĕngkalan Sĕri Rama.

Sa-tĕlah itu, kĕdua-nya di-pĕrsalin oleh baginda. Tun Parapateh Pandak pun bĕrmohon-lah kĕmbali. Sĕri Rana Wira Kĕrma pun mĕmbĕri titah mĕnyuroh bĕrbuat surat kiriman akan Raja Pĕrlak itu. Tun Parapateh Pandak pun di-pĕrsalin baginda. Surat pun di-arak orang ka-pĕrahu. Tun Parapateh Pandak pun bĕlayar-lah kĕmbali ka-Pĕrlak.

Tĕlah ia sampai ka-Pĕrlak, surat itu pun di-suroh arak oleh Raja Pĕrlak bĕrgajah, di-kĕpilkan di-balai. Surat itu pun di-suroh bacha oleh baginda. Tĕrlalu sukachita baginda mĕndĕngar bunyi surat itu. Baginda pun bĕrtitah pada Tun Parapateh Pandak, “Oleh apa, tiada jadi di-adu Bĕndĕrang dĕngan Badang?”

Oleh Tun Parapateh Pandak sĕgala pĕrihal Bĕndĕrang dan Badang tatkala minum itu sĕmua-nya di-pĕrsĕmbahkan-

nya. Raja Pĕrlak pun diam mĕndĕngar sĕmbah Tun Parapateh Pandak itu.

Bĕrapa lama-nya, Badang pun mati-lah. Di-tanamkan orang di-Buru. Tĕlah kĕdĕngaran ka-Bĕnua Kĕling Badang sudah mati, di-kirim oleh Raja Kĕling nisan batu. Itu-lah nisan-nya yang ada sĕkarang ini di-Buru itu.

Tĕlah bĕrapa lama-nya Sĕri Rana Wira di-atas kĕrajaan baginda bĕranak dua orang, sa-orang laki-laki, sa-orang pĕrĕmpuan. Yang laki-laki itu Dasai Raja nama-nya. Tĕrlalu baik rupa-nya. Sikap-nya tiada bĕrlawan dan bĕrbagai pada zaman itu. Tĕlah sudah bĕsar, di-dudokkan baginda dĕngan anak Tun Parapateh Pĕrmuka Bĕrjajar. Dasai Putĕri, nama-nya. Anak baginda yang pĕrĕmpuan di-dudokkan baginda dĕngan Tun Parapateh Tulus, anak Tun Parapateh Pĕrmuka Bĕrjajar juga. Tĕrlalu amat bĕrkaseh-kasehan laki-istĕri kĕĕmpat-nya itu.

Bĕrapa lama-nya baginda Sĕri Rana Wira Kĕrma di-atas kĕrajaan, datang-lah pĕredaran dunia. Baginda pun mangkat-lah. Anakanda baginda, Dasai Raja naik kĕrajaan, Paduka Sĕri Maharaja. Istĕri baginda, Dasai Putĕri pun hamil-lah. Tĕlah gĕnap bulan-nya, baginda pun bĕrputĕra sa-orang laki-laki. Tatkala anak raja itu jadi, *di-tumpu* oleh bidan-nya *ulu* baginda, mĕnjadi *lĕmbang* sama tĕngah. Tinggi kiri kanan. Di-namaĭ baginda Raja Iskandar Zul'-Karnain.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latchesan pĕrtama.

a) kĕnamaan; b) ayapan; c) di-sĕsak-nya; d) di-tĕndeh-nya; e) bĕrsĕlĕseh; f) rantai; g) di-tumpu; h) ulu;

i) lĕmbang:

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) mĕnchoba kuat ...
- b) bukan barang-barang
- c) pada malam ini

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Bĕndĕrang:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Apa-kah helah Badang untok mĕndapat tahu ka-kuatan Bĕndĕrang?

MERAH SILU MASOK ISLAM

Ada merah dua bĕrsaudara diam hampir Pasangan. Asal-nya merah itu dari Gunong Sanggong. Yang tua Merah Chaga nama-nya. Yang muda Merah Silu nama-nya.

Merah Silu mĕnahan lukah juga kĕrja-nya. Kĕna *chaching gĕlang-gĕlang*. Di-buangkan-nya. Di-tahan-nya pula lukah itu. Kĕna pula *gĕlang-gĕlang* itu. Tĕlah bĕrapa lama-nya dĕmikian juga, oleh Merah Silu *gĕlang-gĕlang* itu di-rĕbus-nya. *Gĕlang-gĕlang* itu mĕnjadi ĕmas. Buch-nya mĕnjadi perak. Oleh Merah Silu di-tahan-nya pula lukah-nya itu, kĕna *gĕlang-gĕlang* itu, di-rĕbus-nya. Jadi ĕmas dan perak sapĕrti dahulu itu juga.

Tĕlah Merah Silu bĕroleh ĕmas perak banyak, pada suatu hari tĕrdĕngar-lah kapada Merah Chaga bahawa adinda Merah Silu makan *gĕlang-gĕlang*. Merah Chaga pun marah akan adinda itu. Hĕndak di-bunoh-nya.

Tĕlah di-dĕngar oleh Merah Silu, ia pun lari ka-rimba Jĕrun. Padang tĕmpat Merah Silu bĕroleh *gĕlang-gĕlang* itu, *Padang Gĕlang-gĕlang* nama-nya datang sĕkarang ini.

Ujar orang kapal itu, "Kami di-rimba Jĕrun itu." Sĕgala orang yang diam di-rimba Jĕrun itu pun *di-ĕmasi-nya*. Sakalian-nya mĕnurut kata-nya. Pada suatu hari Merah Silu pĕrgi bĕrburu. Anjing Merah Silu yang bĕr-nama Si-Pasai itu pun mĕnyalak. Di-lihat oleh Merah Silu Si-Pasai mĕnyalak itu di-atas tanah tinggi. Sapĕrti di-tim-bun orang rupa-nya. Merah Silu naik di-atas tanah tinggi itu. Di-lihat-nya sa-ekor sĕmut bĕsar-nya sapĕrti kuching. Oleh Merah Silu, sĕmut itu di-ambil-nya. Lalu di-makan-nya. Tanah itu di-pĕrbuat-nya akan tĕmpat-nya. Di-namaĭ-nya *Sĕmudra*. Ērti-nya sĕmut bĕsar.

Rasul Allah salla 'LLahu 'alaihi wa sallam tĕlah bĕr-sabda kapada sahabat, "Pada akhir zaman kĕlak, ada sa-buah nĕgĕri di-bawah angin. Sĕmudra nama-nya. Apabila kamu dĕngar khabar-nya nĕgĕri Sĕmudra itu, sĕgĕra-lah kamu pĕrgi ka-nĕgĕri itu. Bawa ia sakalian di-dalam nĕgĕri itu masok Islam. Kĕrana di-dalam nĕgĕri itu banyak *Wali Allah* akan jadi. Tĕtapi ada pula sa-orang Raja *M'utabar* nama nĕgĕri-nya. Ia-lah kamu bawa bĕsĕrta." Bĕrapa lama-nya kĕmudian daripada sabda nabi itu, tĕrdĕngar-lah kapada sĕgala nĕgĕri datang ka-Mĕkkah kĕdĕngaran nama Nĕgĕri Sĕmudra itu. Shĕrif di-Mĕkkah mĕnyurohkan sa-buah kapal mĕmbawa sĕgala pĕrkakas kĕrajaan. Sĕrta di-suroh-nya singgah ka-Nĕgĕri M'utabar. *Nakhoda* kapal itu Shaikh Ismail. Kapal itu pun bĕlayar-lah. Lalu singgah di-Nĕgĕri M'utabar. Raja di-dalam nĕgĕri itu Sultan Mu-hammad nama-nya. Baginda mĕnyuroh bĕrtanya, "Kapal dari mana ini?"

Sahut orang kapal itu, "Kami hĕndak pĕrgi ka-Nĕgĕri Sĕmudra."

Sultan Muhammad itu daripada anak chuchu baginda Abu-bakari's-Sadik radhi Allah 'anhu.

Ujar orang kapal itu, "Kami pĕrgi dĕngan sĕbab Rasul Allah." Sa-tĕlah di-dĕngar oleh Sultan Muhammad sabda Rasul Allah itu, di-rajakan-nya anak-nya yang tua di-Nĕgĕri Mu'tabar ganti-nya kĕrajaan. Baginda dĕngan anak-anda baginda yang muda mĕmakai pakaian fakir, mĕninggalkan kĕrajaan turun dari istana lalu naik kapal itu. Kata-nya kapada orang kapal itu, "Kamu bawa hamba ka-Nĕgĕri Sĕmudra."

Pada hati orang kapal itu, ini-lah gĕrangan fakir yang di-katakan Rasul Allah itu. Sultan Muhammad pun di-bawanya-lah di-jalan. Sampai-lah kapada sa-buah nĕgĕri. Fasuri nama-nya. Sĕgala orang nĕgĕri Fasuri itu pun masok ugama Islam. Tĕlah esok hari-nya, Fakir Muhammad pun naik ka-darat mĕmbawa Kor'an. Di-suroh-nya bacha pada orang isi nĕgĕri itu. Sa-orang pun tiada dapat mĕmbacha dia. Di-dalam hati Fakir Muhammad bukan nĕgĕri ini yang sapĕrti sabda Rasul Allah itu.

Bĕlayar pula Nakhoda Ismail itu. Bĕrapa lama-nya, sampai kapada sa-buah nĕgĕri. Pĕrlak Lamiri nama-nya. Orang Lamiri pun masok Islam. Fakir Muhammad pun naik ka-darat mĕmbawa Kor'an. Di-suroh-nya bacha pada orang Nĕgĕri Lamiri itu. Sa-orang pun tiada dapat mĕmbacha dia. Fakir Muhammad pun naik kapal. Lalu bĕlayar. Bĕrapa lama-nya, sampai ka-Nĕgĕri Haru. Sĕgala orang di-dalam Nĕgĕri Haru itu pun sĕmua-nya masok Islam. Fakir pun naik ka-darat mĕmbawa Kor'an. Di-suroh-nya bacha. Sa-orang pun tiada tahu mĕmbacha dia. Fakir pun bĕrtanya kapada orang di-dalam nĕgĕri itu, "Di-mana nĕgĕri yang barnama Sĕmudra itu?"

Kata orang Haru, "Sudah lalu."

Fakir pun naik kapal. Lalu bĕlayar pula. Jatoh ka-Nĕgĕri Pĕrlak. Mĕreka itu pun di-Islamkan oleh Fakir Muhammad. Kapal itu pun bĕlayar ka-Nĕgĕri Sĕmudra.

Tĕlah sampai ka-Sĕmudra, Fakir Muhammad pun naik ka-darat. Ia bĕrtĕmu dĕngan Merah Silu *bĕrkarang* di-pantai. Fakir Muhammad pun bĕrtanya kapada-nya, "Apa nama nĕgĕri ini?"

Sahut Merah Silu, "Nĕgĕri ini Sĕmudra."

Kata Fakir Muhammad, "Siapa nama tua-nya di-dalam nĕgĕri ini?"

Sahut Merah Silu, "Hamba-lah tua-nya sakalian mĕ-reka itu."

Oleh Fakir Muhammad, Merah Silu itu di-Islamkan-nya. Dan di-ajar-nya *kalimah shahadat*. Tĕlah Merah Silu sudah Islam, ia pun tidor. Ia bĕrmimpi diri-nya *bĕrpandangan* dĕngan Rasul Allah *salla 'LLahu alaihi wa sallam*. Sabda Rasul Allah pada Merah Silu, "Hai Merah Silu, ngangakan mulut-mu." Di-ngangakan-nya oleh Merah Silu Mulut-nya. Di-ludahi Rasul Allah. Merah Silu pun jaga daripada tidor-nya. Di-chium-nya bau tuboh-nya sapĕrti bau *narwastu*.

Tĕlah hari siang, Fakir Muhammad pun naik ka-darat mĕmbawa Kor'an. Di-suroh-nya bacha pada Merah Silu. Di-bacha-nya Kor'an itu. Kata Fakir itu pada Shaikh Isma'il, Nakhoda kapal itu, "Ini-lah Nĕgĕri Sĕmudra yang sapĕrti sabda Rasul Allah *salla 'LLahu 'alaihi wa sallam*."

Oleh Shaikh Isma'il, sĕgala pĕrkakas kĕrajaan yang di-bawa-nya itu sĕmua-nya di-turunkan-nya dari kapal itu. Merah Silu pun di-rajakan-nya. Di-namaï-nya Sultan Maliku 's-Saleh.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:
 - a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) di-ĕmasi-nya; b) Nakhoda; c) bĕrkarang; d) bĕrpan-dangan; e) narwastu:

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

a) chaching gĕlang-gĕlang.

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Padang Gĕlang-gĕlang: b) Sĕmudra: c) Wali Allah: d) Raja Mu'tabar: e) kalimah shahadat:

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

a) Bagaimana-kah Sĕmudra di-buka? Siapa mĕmbuka-nya dan sĕbab apa di-buka-nya?

b) Chĕritakan bagaimana Sultan Maliku 's-Saleh masuk Islam.

MALIKU 'S-SALEH, SULTAN NĒGĒRI SĒMUDRA

Ada pun yang bĕsar di-dalam Nĕgĕri Sĕmudra itu dua orang. Sĕri Kaya sa-orang nama-nya. Bawa Kaya sa-orang nama-nya. Kĕdua-nya itu masuk Islam. Sĕri Kaya di-namaĭ Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din. Bawa Kaya di-namaĭ Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Shaikh Ismail pun bĕlayar kĕmbali ka-Mĕkkah. Fakir itu tinggal di-Nĕgĕri Sĕmudra akan mĕnĕtapkan agama Islam isi nĕgĕri itu.

Kĕmudian dari itu, Sultan Maliku 's-Saleh mĕnyurohkan Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din ka-Nĕgĕri Pĕrlak mĕminang anak Raja Pĕrlak. Raja Pĕrlak itu bĕranak tiga orang pĕrĕmpuan, dan yang dua orang itu anak *gahara*. Yang sa-orang anak *gundek*. Putĕri Genggang nama-nya.

Tĕlah Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din datang ka-Pĕrlak, kĕtiga anakanda itu di-tunjokkan-nya kapada Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din. Putĕri yang *dua bĕrsaudara* itu dudok di-bawah. Anak-nya, Putĕri Genggang itu di-dudokkan di-

atas tempat yang tinggi. Di-suroh-nya mēngupas pinang. Akan saudara-nya kēdua itu bĕrkain warna bunga ayer mawar dan bĕrbaju warna bunga jambu, bĕrsubang lontar muda. Terlalu baik paras-nya.

Sĕmbah Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din kapada Raja Pĕrlak, "Anakanda yang dudok di-atas itu-lah *sinda* pohonkan akan paduka anakanda itu."

Tĕtapi Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din tiada tahu akan Putĕri Genggang itu anak gundek Raja Pĕrlak.

Raja Pĕrlak pun *tĕrtawa gĕlak-gĕlak*, sĕraya kata-nya, "Baik-lah yang mana kĕbĕndak anak-ku."

Raja Pĕrlak pun mĕnyuroh bĕrlĕngkap sa-ratus buah pĕrahu. Tun Parapateh Pandak di-surohkan mĕnghantar putĕri itu ka-nĕgĕri Sĕmudra. Sultan Maliku 's-Saleh pun kĕluar mĕngalu-ngalukan Tuan Putĕri Genggang hingga Jambu Ayer. Di-bawa-nya masok ka-nĕgĕri Sĕmudra dĕngan sa-ribu kĕmuliaan dan kĕbĕsaran.

Tĕlah sampai ka-Sĕmudra, baginda pun mĕmulaĭ pĕ-kĕrjaan bĕrjaga-jaga ĕmpat puloh hari ĕmpat puloh malam lama-nya. Baginda pun kahwin-lah dĕngan Putĕri Genggang. Tĕlah sudah kahwin, baginda mĕmbĕri kurnia akan sĕgala mĕntĕri hulubalang. Dan mĕmbĕri derma akan sĕgala fakir miskin di-dalam nĕgĕri Sĕmudra itu daripada ĕmas dan perak, dan akan Tun Parapateh Pandak. Sa-tĕlah sĕlĕsai-lah daripada itu bĕrapa lama antara-nya, Tun Parapateh Pandak pun bĕrmohon-lah kĕmbali ka-Pĕrlak.

Tĕlah itu, Sultan Maliku 's-Saleh dan Putĕri Genggang bĕranak dua orang laki-laki. Yang tua di-namaĭ baginda Sultan Maliku 't-Tahir. Yang muda di-namaĭ baginda Sultan 'l-Mansor. Anakanda baginda yang tua di-sĕrahkan baginda kapada Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din. Anakanda baginda yang muda di-sĕrahkan baginda kapada Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din.

Bĕrapa lama-nya, Sultan Maliku 't-Tahir dan Sultan Maliku 'l-Mansor pun bĕsar-lah. Nĕgĕri Pĕrlak pun alah oleh musoh dari sĕbĕrang. Orang Pĕrlak pun pindah-lah ka-Nĕgĕri Sĕmudra. Sultan Maliku 's-Saleh pun fikir di-dalam hati-nya hĕndak bĕrbuat nĕgĕri akan tĕmpat anak-anda baginda. Titah Sultan Maliku 's-Saleh pada sĕgala orang bĕsar-bĕsar, "Esok hari kita hĕndak pĕrgi bĕrburu."

Tĕlah pagi-pagi hari, Sultan Maliku 's-Saleh pun bĕr-angkat naik gajah yang bĕrnama Pĕrma Dewana. Lalu bĕrjalan ka-sĕbĕrang datang ka-pantai. Anjing yang bĕr-nama Si-Pasai itu pun mĕnyalak. Sultan Maliku 's-Saleh pun sĕgĕra mĕndapatkan anjing itu. Di-lihat-nya yang di-salak-nya itu tanah tinggi. Sa-kira-kira sa-luas tĕmpat istana dĕngan kĕlĕngkapan. Tĕrlalu amat baik. Sapĕrti tĕmpat di-*tambak* rupa-nya. Oleh Sultan Maliku 's-Saleh tanah tinggi itu di-suroh oleh baginda tĕbas. Di-pĕrbuat-nya nĕgĕri kapada tĕmpat itu. Di-pĕrbuat-nya istana. Di-namaĭ *Pasai*, mĕnurut nama anjing itu.

Anakanda baginda Sultan Maliku 't-Tahir di-rajakan oleh baginda di-Pasai itu. Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din di-jadikan baginda Mangkubumi. Oleh Sultan Maliku 's-Saleh, sĕgala ra'ayat, gajah, kuda dan pĕrkakas kĕrajaan di-bahagi dua. Sa-bahagi akan anakanda baginda Sultan Maliku 'l-Mansor. Bĕrapa lama-nya, Sultan Maliku 's-Saleh pun *gĕring-lah*. Baginda mĕnyuroh mĕnghimpunkan sĕgala orang bĕsar-bĕsar di-dalam Nĕgĕri Sĕmudra dan kĕdua anakanda baginda pun di-panggil. Tĕlah datang sĕgala pĕgawai dan anakanda baginda kĕdua dan sĕgala orang bĕsar-bĕsar, Sultan Maliku 's-Saleh bĕrsabda kapada anakanda baginda kĕdua dan sakalian mĕreka, "Hai anak-ku kĕdua, dan sĕgala *taulan-ku* sakalian-nya, aku ini ham-pir-lah sampai *ajal-ku* akan mati. Kamu sakalian baik-baik

pĕninggalan-ku ini. Hai anak-ku, jangan bĕrbanyak *tama'* akan sĕgala harta orang. Jangan kamu ingin akan istĕri orang dan anak hamba kamu. Hĕndak-lah kĕdua kamu *muafakat* dua bĕrsaudara. Jangan kamu ingin akan yang tiada patut. Jangan kamu bĕrsalahan dua bĕrsaudara."

Baginda bĕrsabda pula kapada Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din dan Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Hai saudara-ku, baik-baik kamu kĕdua ini mĕmĕliharakan anak-ku kĕdua itu. Jangan kamu bĕri bĕrchĕrai dan bĕrsalahan ia dua bĕrsaudara. Hĕndak-lah kamu kĕdua jangan *mĕngubahkan sĕtia* kamu pada anak-ku kĕdua. Jangan kamu mĕnyĕmbah raja yang lain daripada anak-ku kĕdua ini."

Kĕdua mĕreka itu pun sujud sĕraya mĕnangis. Sĕmbah Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din dan Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Hai tuan kami, cahaya mata kami, dĕmi Allah Ta'ala, Tuhan yang mĕnjadikan *samista* 'alam, kami kĕdua ini, tuanku, tidak-lah mĕngubah-kan *wa'ad* kami dan sĕtia kami. Kami tidak akan mĕnyĕmbah raja yang lain daripada paduka anakanda kĕdua ini."

Oleh Sultan Maliku 's-Saleh, anakanda Sultan Maliku 'l-Mansor di-rajakan di-Sĕmudra. *Sĕlang tiga hari* lamanya, Sultan Maliku 's-Saleh pun mangkat-lah. Di-kuborkan Di-sisi istana baginda juga. Di-sĕbut orang sĕkarang Marhum mangkat di-Sĕmudra.

Sultan Maliku 't-Tahir dan Sultan Maliku 'l-Mansor, kĕmudian daripada ayahanda baginda hilang itu, baginda pun mĕnyurohkan Bĕntara Baginda mĕnghimpunkan sĕgala hulubalang dan ra'ayat gajah, kuda, dan sĕgala alat kĕrajaan nĕgĕri Pasai. Nĕgĕri Pasai pun *makin bĕrtambah-tambah* ramai-nya, lĕbeh daripada dahulu.

LATEHAN

1. KĒrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) gahara; b) gundek; c) sinda; d) di-tambak; e) gĕring-lah; f) taulan; g) ajal-ku; h) tama'; i) muafakat; j) samista; k) wa'ad.

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

a) warna bunga ayer mawat

b) warna bunga jambu

c) tĕrtawa gĕlak-gĕlak

d) mĕngubahkann sĕtia

e) sĕlang tiga hari

f) makin bĕrtambah-tambah

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Putĕri Genggang; b) Sultan Maliku 's-Saleh.

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

a) Mĕngapa-kah Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din mĕmileh Putĕri Genggang untok mĕnjadi Pĕrmaisuri Sultan Maliku 's-Saleh walau pun ia anak gundek?

b) Mĕngapa-kah nĕgĕri yang di-buka itu di-namakan Pasai?

c) Apa-kah pĕsan Sultan Maliku 's-Saleh kapada kĕdua putĕra-nya?

d) Apa-kah janji Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din dan Sidi Hisamu 'd-Din kapada Sultan Maliku 's-Saleh?

AWI DICHU MĒNANGKAP RAJA PASAI

Tĕrsĕbut-lah pĕrkataan Raja Shahrū 'n-nuwi. Tĕrlalu bĕsar kĕrajaan baginda itu. Tĕrlalu banyak hulubalang-nya dan ra'ayat tiada tĕrpĕrmanai lagi. Di-chĕtĕrakan orang

kapada Raja Shahru 'n-nuwi Nĕgĕri Pasai itu tĕrlalu ramai, sĕgala dagang dan saudagar pun banyak di-dalam nĕgĕri itu. Raja-nya tĕrlalu bĕsar kĕrajaan-nya.

Raja Shahru 'n-nuwi pun bĕrtitah pada sĕgala hulubalang-nya, "Siapa kamu dapat mĕnangkap Raja Pasai itu?"

Ada sa-orang hulubalang-nya. Tĕrlalu gagah bĕrani. Awi Dichu nama-nya. Sĕmbah-nya, "Ya tuanku, jika ada kurnia duli tuanku, ĕmpat ribu hulubalang bĕri akan patek. Boleh patek tangkap Raja Sĕmudra itu dĕngan hidup-nya. Patek pĕrsĕmbahkan ka-bawah duli Yang di-Pĕrtuan."

Oleh Raja Shahru 'n-nuwi di-kurniaĕ-nya ĕmpat ribu hulubalang dan sa-ratus buah pilu. Di-sĕrahkan-nya kapada Awi Dichu. Tĕlah sudah *musta'ed*, Awi Dichu pun bĕlayar-lah ka-nĕgĕri Pasai *pura-pura* bĕrniaga. Hingga habis-lah pilu itu bĕlayar. Tĕlah sampai, sakalian-nya mĕngatakan diri-nya utusan daripada Raja Shahru 'n-nuwi. Di-suroh baginda alu-alukan pada sĕgala hulubalang baginda.

Sa-tĕlah sampai ka-darat, oleh Awi Dichu di-isi-nya pĕti ĕmpat buah, ĕmpat orang hulubalang yang gagah. Kata Awi Dichu pada hulubalang ĕmpat itu, "Apabila kamu datang kĕlak ka-hadapan Raja Pasai, kamu bukalah pĕti ini dari dalam. Kĕluar kamu dan tangkap Raja Pasai itu."

Pĕti itu pun di-kunchi dari dalam. Di-arak-lah pĕti itu. Di-katakan-nya bingkis daripada Raja Shahru 'n-nuwi. Tĕlah datang ka-hadapan Raja Pasai, surat itu pun di-bacha orang-lah. Tĕrlalu baik sa-kali bunyi-nya. Sa-tĕlah itu, pĕti itu pun di-hantarkan orang ka-hadapan Raja Pasai. Hulubalang ĕmpat yang di-dalam pĕti itu pun masing-masing mĕmbuka pĕti itu. Lalu kĕluar. Di-tangkapnya-lah Raja

Pasai itu. Sĕgala hulubalang Pasai pun *gĕmpar-lah*. Masing-masing mĕnghunus sĕnjata-nya hĕndak bĕrpĕrang dĕngan orang Shahru 'n-nuwi. Kata hulubalang Shahru 'n-nuwi, "Jikalau kamu pĕrangi aku, *nĕschaya* Raja kamu ini kubunuh."

Sĕgala orang Pasai itu pun *bĕrdiam diri-nya*. Tiadalah jadi bĕrpĕrang dĕngan sĕgala hulubalang Shahru 'n-nuwi. Awi Dichu dĕngan sĕgala hulubalang Shahru 'n-nuwi pun turun-lah mĕmbawa Raja Pasai. Lalu di-layarkan-nya kĕmbali ka-nĕgĕri-nya.

Tĕlah sampai ka-nĕgĕri Shahru 'n-nuwi, Raja Pasai pun di-pĕrsĕmbahkan oleh Awi Dichu kapada Raja Shahru 'n-nuwi. Raja Shahru 'n-nuwi tĕrlalu sukachita. Awi Dichu dĕngan sĕgala hulubalang yang pĕrgi itu pun sĕmua-nya di-pĕrsalini oleh baginda dĕngan sapĕrti-nya.

Raja Pasai di-suroh-nya *mĕngĕmbala* ayam.

Tĕrsĕbut-lah pĕrkataan Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din muafakat di-Nĕgĕri Pasai dĕngan sĕgala mĕntĕri yang tua-tua. Ia bĕrbuat sa-buah kapal dan mĕmbĕli *dagangan* Arab kĕrana sĕgala orang Pasai pada zaman itu sĕmua-nya tahu bahasa 'Arab. Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din dĕngan sĕgala *lashkar-nya* di-dalam kapal itu sakalian-nya mĕmakai chara 'Arab. Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din pun naik ka-kapal. Tĕlah sudah mušta'ed sĕgala alat-nya, Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din pun bĕlayar-lah ka-nĕgĕri Shahru 'n-nuwi.

Bĕrapa lama-nya di-jalan, sampai-lah ka-nĕgĕri Shahru 'n-nuwi. Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din pun turun-lah ka-darat. Lalu mĕngadap Raja Shahru 'n-nuwi mĕmbawa pĕrsĕmbahan sa-pohon kayu ĕmas dan buah-nya daripada pĕrbagai pĕrmata. Sa-kira-kira sa-bahara ĕmas harga-nya. Tĕlah Raja Shahru 'n-nuwi mĕlihat pĕrsĕmbahan itu, titah baginda, "Apa kĕhĕndak-mu, kapada aku?"

Sĕmbah Sidi 'Alī Ghiyathu 'd-Din, "Tiada apa saya kĕhĕndaki."

Baginda pun tĕrlalu sukachita sĕrta hairan mĕlihat pĕrsĕmbahan mĕreka itu. Raja Shahru 'n-nuwi fikir di-dalam hati-nya, "Apa juga kĕhĕndak-nya mĕreka itu sakalian. Dĕmikian pĕrsĕmbahan-nya kapada aku?"

Sakalian mĕreka itu pun kĕmbali ka-kapal-nya.

Bĕrapa hari antara-nya, Nakhoda kapal itu pun datang pula mĕngadap Raja Shahru 'n-nuwi sĕraya mĕmbawa pĕrsĕmbahan papan *charor* ĕmas. Buah-nya pĕrmata. Itu pun ada *himmat* sa-bahara ĕmas.

Raja Shahru 'n-nuwi bĕrtitah pula, "Apa juga kĕhĕndak-mu kapada-ku, supaya aku bĕri akan kamu?"

Sĕmbah mĕreka itu, "Tiada suatu apa kĕhĕndak kami."

Mĕreka itu kĕmbali ka-kapal-nya. Tĕlah bĕrapa hari antara-nya, musim pun sampai akan kĕmbali pulang. Sidi 'Alī Ghiyathu 'd-Din hĕndak bĕlayar kĕmbali. Ia pun naik mĕnghadap Raja Shahru 'n-nuwi mĕmbawa pĕrsĕmbahan itek ĕmas bĕrtatahkan ratna mutu manikam. Dua ekor, laki bini. Sa-buah pasu ĕmas di-isi-nya ayer pĕnoh. Itek itu pun kĕdua-nya di-lĕpaskan-nya di-dalam pasu ĕmas itu. Itek itu pun bĕrĕnang-lah, *mĕnyĕlam*, bĕrhambat-hambatan. Raja Shahru 'n-nuwi pun tĕrlalu amat hairan mĕlihat pĕrsĕmbahan itek *hikmat* itu. Sabda Raja Shahru 'n-nuwi, "Bĕrkata bĕnar-lah kamu sakalian ini. Apa juga kĕhĕndak kamu? Dĕmi Tuhan yang aku sĕmbah ini, barang kĕhĕndak kamu tiada aku tahani."

Sĕmbah Sidi 'Alī Ghiyathu 'd-Din, "Ya tuanku, jika-lau ada kurnia raja akan kami sakalian, orang gĕmbala ayam raja itu kami pohonkan ka-bawah duli raja!

Titah Raja Shahru 'n-nuwi, "Ada pun ia ini Raja Pasai, oleh kamu kĕhĕndaki, baik-lah aku anugĕrahkan."

Sĕmbah mĕreka itu, "Oleh ia Islam, kami pohonkan ka-bawah duli raja."

Oleh Raja Shahru 'n-nuwi, Sultan Maliku 't-Tahir itu pun di-anugĕrahkan kapada Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din. Lalu di-bawa-nya ka-kapal-nya. Di-mandikan dan di-pĕrsalini dĕngan pakaian kĕrajaan. Tĕlah itu angin pun bĕrtiup, *sauh pun di-bongkar* orang-lah. Kapal pun bĕlayar-lah. Bĕrapa lama antara-nya, sampai-lah ka-Nĕgĕri Pasai.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) musta'ed; b) pura-pura; c) gĕmpar-lah; d) nĕschaya;
e) mĕngĕmbala; f) dagangan; g) lashkar-nya; h) chator;
i) himmat; j) mĕnyĕlam.

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

a) bĕrdiam diri

b) sauh-pun di-bongkar

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Shahru 'n-nuwi; b) Awi Dichu.

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

a) Bagaimana-kah helah Awi Dichu mĕnangkap Raja Pasai itu?

b) Bagaimana-kah pula chara-nya muslihat Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din mĕndapatkan halek Raja Pasai daripada tangan Raja Shahru 'n-nuwi?

c) Mĕngapa-kah Raja Shahru 'n-nuwi marahkan Raja Pasai?

PĒRKĒLAHIAN DUA BĒRADEK

Tĕrsĕbut-lah pĕrkataan Raja Maliku 'l-Mansor di-Sĕmudra. Pada suatu hari, baginda mĕmbĕri titah kapada Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Aku hĕndak mĕlihat saudara-ku. Bĕtapa hal-nya gĕrangan."

Sĕmbah Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Jangan tuanku bĕr-angkat. Kalau-kalau datang *fitnah*."

Bĕbĕrapa *di-tĕgah* oleh Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din akan Maliku 'l-Mansor, tiada juga di-dĕngar-nya oleh baginda. Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din pun diam-lah. Di-suroh-nya mĕ-malu *mong-mong*. Dĕmikian bunyi-nya. "Bahawa Sultan Maliku 'l-Mansor hĕndak bĕrangkat mĕlihat nĕgĕri sau-dara-nya."

Kapada Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din tiada *bĕrkĕnan*, kĕ-rana ia mĕntĕri tua. Lagi tahu pada sĕgala pĕkĕrjaan. Ta' dapat tiada *fitnah* juga. Oleh Sultan Maliku 'l-Mansor di-gagahi-nya juga diri-nya. Bĕrangkat juga ia mĕngĕlilingi Nĕgĕri Pasai. Masok ia ka-dalam istana Sultan Maliku 't-Tahir. Baginda pun bĕrahi akan sa-orang pĕrĕmpuan dayang-dayang baginda Sultan Maliku 't-Tahir. Di-ambil-nya. Di-bawa-nya kĕmbali ka-istana-nya.

Baginda bĕrsabda pada Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Hai bapa-ku, aku kĕdatangan suatu pĕkĕrjaan yang amat *mushkil*. Hilang-lah *budi bichara-ku*. Kĕrana aku *tĕrtawan oleh hawa nafsu-ku*. Bianasa-lah aku oleh pĕkĕrjaan-ku."

Sĕmbah Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Tĕlah bĕrlaku-lah hukum Allah atas sĕgala makhlok-Nya."

Tĕlah itu, kĕdĕngaran-lah khabar bahawa Sultan Maliku 't-Tahir ada sudah sampai ka-Jambu Ayer. Khabar Sultan Maliku 'l-Mansor bĕrbuat *pĕkĕrjaan tiada patut* itu pun sudah kĕdĕngaran kapada Sultan Maliku 't-Tahir. Ia

pun mĕnaroh dĕndam dalam hati-nya. Tiada di-kĕluarkan-nya pada sa-orang jua pun.

Mĕnyuroh Sultan Maliku 't-Tahir kapada Sultan Maliku 'l-Mansor minta di-alu-alukan. Sultan Maliku 'l-Mansor pun kĕluar-lah dari Sĕmudra, hilir ka-hulu. Sultan Maliku 't-Tahir naik dari Sungai Kĕtĕri, lalu bĕrjalan ka-istana baginda. Sultan Maliku 'l-Mansor pun kĕmbali ka-Sĕmudra. Ada-lah fikir akan pĕkĕrjaan-nya itu. Sĕbab tiada mĕnurut bichara Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din itu. Tiada-lah bĕrguna *sĕsal-nya* itu. Tĕtapi Sultan Maliku 't-Tahir *sudah tĕr-gĕrak hati-nya* akan Sultan Maliku 'l-Mansor.

Sultan Maliku 't-Tahir ada bĕranak sa-orang. Raja Ahmad nama-nya. Tatkala Sultan Maliku 't-Tahir tĕrtangkap, anakanda lagi kĕchil. Tatkala baginda kĕmbali dari Shahrū 'n-nuwi itu, anakanda baginda Ahmad itu tĕlah bĕsar-lah.

Sidi 'Ali Ghiyathu 'd-Din pun mĕninggal. Ada sa-orang mĕntĕri Parapateh Tulus Tukang Sagari jadi Mangkubumi akan ganti-nya. Pada suatu hari, Sultan Maliku 't-Tahir bĕrsabda pada Tun Parapateh Tulus Tukang sagari, "Apa bichara tuan-hamba akan pĕkĕrjaan Sultan Maliku 'l-Mansor itu?" Sĕmbah Tun Parapateh Tulus, "Ada suatu *musliht* kita."

Titah Sultan Maliku 't-Tahir, "Kalau Sultan Maliku 'l-Mansor mati?" Sĕmbah *Tun Parapateh Tulus Tukang Sagari*, "Jikalau mati Sultan Maliku 'l-Mansor, bukanlah *tukang* nama-nya. Mari paduka anakanda Sultan Ahmad kita kĕrjakan. Sultan Maliku 'l-Mansor kita jĕmput. Pada kĕtika itu, kita kĕrjakan."

Sultan Maliku 't-Tahir mĕnyuroh *mĕnghiasi* nĕgĕri dan balairong. Baginda pun mĕmulaĭ pĕkĕrjaan bĕrjagajaga. Sultan Maliku 'l-Mansor pun di-suroh jĕmput oleh

Sultan Maliku 't-Tahir. Sultan Maliku 'l-Mansor dan Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din pun datang dĕngan sĕgala hulubalang. Oleh Sultan Maliku 't-Tahir Sultan Maliku 'l-Mansor dĕngan Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din di-suroh masok. Sĕgala hulubalang di-suroh tinggal di-luar.

Tĕlah masok, di-suroh tangkap oleh Sultan Maliku 't-Tahir akan Sultan Maliku 'l-Mansor dan Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Mĕreka kĕdua pun tĕrtangkap-lah. Di-suroh baginda bawa *ka-Manjong* pada sa-orang hulubalang.

Baginda bĕrtitah kapada Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Ēngkau tinggal di-sini, jangan pĕrgi sĕrta dĕngan Sultan Maliku 'l-Mansor. Jika ĕngkau hĕndak pĕrgi juga kusuroh *pĕnggal* leher-mu."

Sahut Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din, "Baik-lah kĕpala-ku *pĕrchĕraikan* dĕngan badan-ku daripada hamba bĕrchĕrai dĕngan hamba punya tuan." Oleh Sultan Maliku 't-Tahir di-suroh-nya kĕrat leher Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Kĕpalanya di-buangkan ka-laut. Badan-nya *di-sulakan* di-Kuala Pasai.

Sultan Maliku 'l-Mansor di-bawa orang bĕrpĕrahu ka-timor. Di-lihat oleh Pawang kĕpala manusia lĕkat pada kĕmudi. Di-lihat-nya kĕpala Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Di-bĕri orang tahu kapada Sultan Maliku 'l-Mansor. Di-suroh baginda ambil. Di-lihat baginda sunggoh kĕpala Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Baginda pun mĕmandang ka-darat.

Titah baginda, "Padang *Maya* ini."

Sĕkarang pun Padang Maya juga di-sĕbut orang. Sultan Maliku 'l-Mansor pun naik ka-Padang Maya itu. Ia pun mĕnyuroh mĕmohonkan mayat Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din kapada Sultan Maliku 't-Tahir. Di-bĕrikan baginda mayat

Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din itu kapada-nya. Oleh baginda di-pertemukan-nya dĕngan kĕpala-nya. Di-tanamkan-nya di-Padang Maya. Tĕlah sudah, baginda pun pĕrgi-lah ka-Manjong.

Pĕninggalan Sultan Maliku 'l-Mansor itu, Sultan Ahmad pun *di-khatankan* oleh ayahanda baginda.

Sa-tĕlah tiga tahun lama-nya Sultan Maliku 'l-Mansor di-Manjong. Sultan Maliku 't-Tahir pun *tĕrsĕdar-lah* akan saudara baginda. Baginda pun bĕrkata, "Wah, tĕrlalu sakali *ahmak* budi-ku — kĕrana sa-orang pĕrĕmpuan, saudara-ku, ku-turunkan dari atas kĕrajaan-nya dan mĕntĕri-nya pun ku-bunoh."

Baginda pun mĕnyĕsal diri-nya. Baginda mĕnyurohkan bĕbĕrapa orang hulubalang pĕrgi mĕnjĕmput saudaranya ka-Manjong. Sultan Maliku 'l-Mansor pun di-bawa orang *dĕngan tĕrtib kĕrajaan*. Tĕlah datang ka-Padang Maya, Sultan Maliku 'l-Mansor pun singgah ka-darat mĕndapatkan *kubor* Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Baginda pun *mĕmbĕri salam*. Kata-nya, "*As-salamu 'alaikum*, hai bapa-ku. Tinggal-lah bapa-ku di-sini. Kĕrana hamba hĕndak pĕrgi di-jĕmput oleh saudara hamba."

Mĕnyahut Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din dari dalam kubor-nya. Kata-nya, "Ka-mana pula baginda hĕndak pĕrgi? Baik-lah di-sini."

Tĕlah di-dĕngar oleh baginda, ia pun mĕngambil ayer sĕmbahyang. Lalu ia sĕmbahyang dua *raka'at* satu salam. Tĕlah sudah sĕmbahyang, baginda pun bĕrbaring-barang di-sisi kubor Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din. Baginda pun putus lah nyawa-nya

Di-pĕrsĕmbahkan orang kapada Sultan Maliku 't-Tahir, "Bahawa paduka adinda sudah hilang di-Padang Maya di-sisi kubor Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din."

Baginda pun sĕgĕra bĕrangkat mĕndapatkan paduka adinda baginda. Sa-tĕlah datang ka-Padang Maya, mayat Sultan Maliku 'l-Mansor pun di-tanamkan baginda sapĕrti 'adat raja-raja yang bĕsar-bĕsar. Baginda pun kĕmbali ka-nĕgĕri Pasai dĕngan *pĕrchintaan* baginda.

Oleh baginda, anakanda Sultan Ahmad di-rajakan. Baginda pun turun dari atas kĕrajaan-nya.

Bĕrapa lama-nya, Sultan Maliku 't-Tahir pun gĕring-lah. Baginda *bĕrwasiat* pada anakanda baginda Sultan Ahmad. Kata-nya, "Hai anak-ku, dan *chahaya mata-ku* dan *buah hati-ku*, hĕndak-lah jangan ĕngkau mĕlalui sĕmbah hamba-nya yang *tua-tua* pada barang suatu pĕkĕrjaan. Hĕndak-lah ĕngkau mĕshuarat dĕngan sĕgala mĕntĕri-mu. Jangan sĕgĕra ĕngkau mĕnggĕrakkan hati hamba-mu. Hĕndak-lah ĕngkau bĕrbanyak *sabar* sĕgala pĕkĕrjaan yang *kĕji*. Jangan ĕngkau pĕrniagakan *'ibadat*-mu akan Allah subhanahu wa Ta'ala. Jangan ĕngkau ambil hak sĕgala manusia dĕngan tiada sa-bĕnar-nya."

Sultan Ahmad pun mĕnangis mĕndĕngar wasiat ayahanda baginda itu. Baginda pun mangkat-lah. Di-tanamkan orang hampir masjid. Bĕrapa lama-nya Sultan Ahmad di-atas kĕrajaan.

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) fitnah; b) mong-mong; c) bĕrkĕnan; d) mushkil;

e) sĕsal-nya; f) muslihat; g) pĕnggal; h) pĕrchĕraikan;

i) di-sulakan; j) maya; k) di-khatankan; l) tĕrsĕdar-lah;

m) ahmak; n) kubor; o) raka'at; p) pĕrchintaan;

q) bĕrwasiat; r) tua-tua; s) sabar; t) kĕji; u) 'ibadat-mu.

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

- a) budi bichara-ku
- b) tĕrtawan oleh hawa nafsu-ku
- c) pĕkĕrjaan tiada patut
- d) sudah tĕrgĕrak hati-nya
- e) dĕngan tĕrtib kĕrajaan
- f) mĕmbĕri salam
- g) chahaya mata-ku
- h) buah hati-ku

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

- a) Raja Maliku 'I-Mansor; b) Sultan Maliku 't-Tahir.
- c) Tun Parapateh Tulus Tukang Sagari; d) Manjong.

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

- a) Mĕngapa-kah tidak patut bagi Raja Maliku 'I-Mansor pĕrgi ka-istana Sultan Maliku 't-Tahir?
- b) Apa-kah tĕrjadi bila ia pĕrgi ka-istana itu?
- c) Bagaimana-kah Sultan Maliku 't-Tahir mĕmbalas pĕrbuatan-nya?
- d) Mĕngapa-kah tidak patut pĕmbalasan itu?
- e) Bagaimana-kah Padang Maya mĕndapat nama-nya?
- f) Chĕritakan bagaimana sĕtia-nya Sidi 'Ali Hisamu 'd-Din kapada tuan-nya?
- g) Apa-kah wasiat Sultan Maliku 't-Tahir kapada Sultan Ahmad, anak-nya?

NEGERI SINGAPURA BINASA

Ada sa-orang hamba Allah di-Pasai. Tuan Jana Khatib nama-nya. Tuan itu pĕrgi ka-Singapura tiga bĕrsahabat dĕngan Tuan di-Bungoran dan di-Samarlinga. Tuan Jana Khatib bĕrjalan di-pĕkan Singapura. Lalu hampir istana raja. Pada kĕtika itu, Raja Pĕrĕmpuan mĕlihat di-tingkap.

Tĕrpandang kapada Tuan Jana Khatib. Ada sa-batang pohon pinang hampir istana itu. *Di-tilek* oleh Tuan Jana Khatib. Bĕlah dua pohon pinang itu.

Tĕlah di-lihat oleh Paduka Sĕri Maharaja pĕrihal itu, baginda pun tĕrlalu marah. Baginda bĕrkata, "Lihat-lah kĕlakuan Tuan Jana Khatib, di-kĕtahuĭ-nya istĕri kita mĕ-nengok, ia mĕnunjokkan pĕngĕtahuan-nya."

Di-suroh baginda bunoh. Tuan Jana Khatib pun di-bawa orang kapada tĕmpat pĕmbunohan. Hampir tĕmpat orang bĕrkĕdai *bikang*, sĕrta di-tikam orang akan Tuan Janah Khatib. Darah-nya titek ka-bumi. Badan-nya ghaib tiada bĕrkĕtahuan. Oleh orang mĕmbuat *bikang* itu di-tutup-nya dĕngan tutup *bikang* darah Tuan Jana Khatib itu. Mĕnjadi batu. Datang sĕkarang pun ada di-Singapura.

Ada suatu chĕtĕra, badan Tuan Jana Khatib itu tĕrhantar di-Langkawi. Di-tanamkan orang di-sana. Itu-lah di-pantungkan orang:

Tĕlor itek dari Singapura,
Pandan tĕrlĕtak di-Langkahi.
 Darah-nya titek di-Singapura,
 Badan-nya tĕrhantar di-Langkawi.

Ada bĕrapa lama antara-nya, datang-lah todak mĕ-nyĕrang Singapura, bĕrlompatan lalu ka-darat. Sĕgala orang di-pantai banyak mati, di-lompati oleh todak itu. Jika kĕna dada *tĕrus ka-bĕlakang*. Jika kĕna leher dan pinggang *tĕrus ka-sabĕlah*.

Tiada-lah dapat orang bĕrdiri di-pantai itu. Lagi banyak mati. Gĕmpar-lah orang bĕrlarian ka-sana sini. Sĕmua-nya mĕngatakan, "Todak mĕnyĕrang kita. Banyak-lah sudah mati orang kita di-bunoh-nya."

Paduka Sĕri Maharaja pun sĕgĕra naik gajah. Lalu kĕluar di-iringkan oleh sĕgala para mĕntĕri, sida-sida, hulu-

balang sakalian. Tĕlah datang ka-pantai baginda pun hairan mĕlihat pĕrihal todak itu. Barang orang yang kĕna di-lompatinya itu tiada sĕlamat. Makin banyak orang mati di-tikamnya oleh todak itu. Baginda pun mĕnitahkan sakalian orang *bĕrkubukan* bĕtis. Di-lompat oleh todak itu tĕrus ka-sabĕlah. Todak itu sapĕrti hujan rupa datangnya. Orang mati pun tĕrlalu banyak.

Pada antara itu, bĕrkata sa-orang budak, "Apa kĕrja kita bĕrkubukan bĕtis ini? Kita *pĕrdayakan* diri kita dĕmikian ini — jika kita bĕrkubukan batang pisang, alang-kah baiknya?"

Tĕlah di-dĕngar oleh Paduka Sĕri Maharaja, titah baginda, "Bĕnar-lah sapĕrti kata kanak-kanak itu."

Baginda pun mĕngĕrahkan sĕgala ra'ayat *bĕrkotakan rias*. Todak pun datang. Sĕrta ia mĕlompat, lĕkat jungornya pada batang pisang itu. Datang orang mĕnĕtak dia.

Tidak-lah tĕrkira-kira lagi banyak matinya todak itu. Bangkai-nya bĕrtimbun-timbun di-pantai itu. Tiada tĕrmakan lagi oleh manusia di-dalam Nĕgĕri Singapura. Todak itu pun tiada-lah mĕlompat lagi. Pada suatu riwayat, daripada dĕras lompat todak itu, datang ka-atas gajah, kĕna baju Paduka Sĕri Maharaja. Charek lĕngannya. Dibuatkan orang nyanyi.

Charek baju raja,
Di-lompat todak:
Bukan di-sahaja,
Sĕbab 'akal budak.

Sa-tĕlah itu, Paduka Sĕri Maharaja pun kĕmbali. Sĕmbah orang bĕsar-bĕsar, "Tuanku, budak itu tĕrlalu sa-kali bĕsar '*akal-nya*. Sĕdang ia budak lagi dĕmikian, jikalau ia bĕsar bĕrapa lagi banyak '*akal-nya*? Baik-lah ia kita bunoh."

Budak itu pun di-suroh bunoh oleh baginda. Mĕnjadi bĕnar kapada hati-nya. Tatkala budak itu di-bunoh, *hak rasa-nya* di-tanggongkan-nya atas Nĕgĕri Singapura.

Tĕlah bĕrapa lama-nya Paduka Sĕri Maharaja di-atas kĕrajaan, baginda pun mangkat-lah. Anakanda baginda, Raja Iskandar Shah naik raja mĕnggantikan kĕrajaan ayah-anda baginda. Dia bĕristĕrikan anak Tun Parapateh Tulus. Baginda bĕranak sa-orang laki-laki bĕrnama Raja Ahmad. Nama timang-timangan Raja Bĕsar Muda, Tĕrlalu baik rupa-nya dan sikap-nya. Tiada bĕrbagai pada zaman itu.

Sa-tĕlah sudah bĕsar, di-dudokkan baginda dĕngan anak Raja Sulaiman, Raja Kota Mahaligai bĕrnama Putĕri Kamaru 'l-'ajaib. Tĕrlalu baik paras-nya. Tiada bĕrbagai pada zaman itu.

Ada sa-orang Bĕndahari Iskandar Shah. Sang Rajuna Tapa gĕlar-nya. Asal-nya sĕdia orang Singapura. Ada ia bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan. Tĕrlalu baik paras-nya. Di-pakai oleh baginda. Tĕrlalu sangat di-kasehi baginda. Di-fitnahkan oleh sĕgala gundek raja yang lain. Di-katakan-nya bĕrbuat jahat. Raja Iskandar pun tĕrlalu *murka*. Di-suroh baginda sulakan di-hujung pasar.

Sang Rajuna Tapa pun tĕrlalu amat malu-nya mĕlihat hal anak-nya itu. Kata-nya, "Jikalau sunggo sa-kali pun anak hamba bĕrbuat jahat, bunoh-lah sahaja. Mĕngapakah di-bĕri-nya malu dĕmikian?"

Sang Rajuna Tapa pun bĕr kirim surat ka-Jawa. Dĕmikian bunyi-nya, "Jikalau Bĕtara Majapahit hĕndak mĕnyĕrang Singapura, hĕndak-lah sĕgĕra datang kĕrana hamba ada *belot* dari dalam kota."

Sa-tĕlah Bĕtara Majapahit mĕndĕngar bunyi surat Bĕndahari Raja Singapura itu, baginda pun sĕgĕra mĕnyuroh bĕrlĕngkap tiga ratus buah jong, lain daripada itu

kĕlulus, pĕlang, jongkong, tiada tĕrbilang lagi. Ada dua *kĕti* ra'ayat Jawa yang pĕrgi itu. Sakalian-nya pun bĕ-layar-lah.

Tĕlah datang ka-Singapura, pĕrang-lah dĕngan orang Singapura. Ada pun bĕrapa hari, Raja Iskandar pun mĕ-nyuroh mĕngĕluarkan bĕras pada Bĕndahari akan pĕlabor sĕgala ra'ayat. Sĕmbah Sang Rajuna Tapa, "Bĕras tiada lagi, tuanku."

Kĕrana ia hĕndak belot. Tĕlah *dinihari*, Sang Rajuna Tapa mĕmbukakan pintu kota. Jawa pun masok-lah. *Bĕr-amok-amokkan* dĕngan sĕgala orang dalam kota. Darihada banyak kĕdua pehak ra'ayat mati, darah pun sapĕrti ayer sĕbab pĕnoh mĕlempah di-dalam kota Singapura itu. Itu-lah bĕkas darah yang ada sĕkarang ini di-Padang Singapura itu.

Patah-lah pĕrang orang Singapura. Raja Iskandar pun bĕrlĕpas turun dari *Sĕletar* lalu *ka-Muar*. Dĕngan takdir Allah Ta'ala, rumah Sang Rajuna Tapa itu pun ruboh. *Kĕrĕngkiang-nya* pun tumbang. Bĕras pun habis mĕnjadi tanah. Sang Rajuna Tapa laki-istĕri pun mĕnjadi batu. Ada batu itu sampai sĕkarang ini di-parit Singapura itu. Tĕlah Singapura sudah alah, Jawa pun kĕmbali ka-Majapahit.

SELĒSAI KESAH KĒRAJAAN MĒLAYU SINGAPURA

LATEHAN

1. Kĕrja kamus — pĕrkataan-pĕrkataan tunggal:

a) dan b) macham latehan pĕrtama.

a) di-tilek; b) bikang; c) pandan; d) di-langkahi;

e) bĕrkubukan; f) pĕrdayakan; g) bĕrkotakan; h) rias;
 i) 'akal-nya; j) murka; k) belot; l) dinihari; m) kĕti;
 n) bĕrmok-amokkan; o) kĕrĕngkiang-nya.

2. Kalimat:

Tulis dĕngan pĕrkataan awak sĕndiri ma'ana-ma'ana tiap-tiap rangkaian pĕrkataan bĕrikut sapĕrti di-dalam chĕrita di-atas:

a) tĕrus ka-bĕlakang

b) tĕrus ka-sabĕlah

c) hak rasa-nya

3. Sĕbutkan apa yang awak tahu tĕntang bĕrikut:

a) Tuan Jana Khatib; b) Raja Iskandar Shah; c) Sang Rajuna Tapa; d) Sĕletar; e) Muar.

4. Soalan-soalan tĕntang chĕrita:

a) Raja Singapura tĕlah mĕlakukan tiga pĕrkara yang tidak patut atau mĕmĕchahkan pĕrjanjian di-Bukit Si-Guntang. Tĕrangkan satu pĕrsatu.

b) Bagaimana-kah 'akal budak itu mĕnyĕlamatkan Singapura daripada sĕrangan todak-todak itu?

c) Fikiran awak sa-tĕlah mĕngĕtahuĭ pĕrjanjian di-Bukit Si-Guntang ada-kah patut Sang Rajuna Tapa belot? Kalau ia atau tidak, mĕngapa?

5. Kĕrja 'am:

a) Kajikan pantun Tĕlor itek.... di-Langkawi. "Ada-kah baik bĕntok-nya?

6.

Pada fikiran awak, sa-tĕlah mĕmbacha buku ini, ada-kah bĕruntung bagi ra'ayat dan juga raja? Ada-kah sa-bagat suatu pĕngajaran bagi kita?

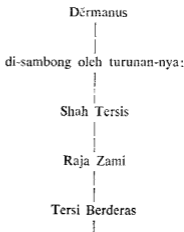
7.

Apa-kah sĕbab-nya yang bĕsar sa-kali mĕnjatohkan Singapura?

RENGKASAN

1. Raja Kida Hindi = 355 tahun.
2. Raja Aristun = 150 tahun.
3. Raja Aftus = 120 tahun.
4. Raja Aska'inat = 3 tahun.
5. Raja Kadas = 12 tahun.
6. Raja Amtabus = 13 tahun.
7. Raja Zamzius = 7 tahun.
8. Kharus Ka'inat = 30 tahun.
9. Raja Arhat Aska'inat = 9 tahun.
10. Raja Kudar Zakuhun = (anak Raja Amtabus)
= 70 tahun,
11. Nikabus = 40 tahun.
12. Raja Ardishir Babegan (kahwin anak Raja Nushirwan
Nashir Adil, raja mashrik dan magrib):

Dapat Putĕra:



Tersei Berderas bĕristĕrikan Anak Raja Sulan, anak Raja Nĕgĕri Amdan Nagara, dapat anak tiga orang laki2:

1. Raja Hindi, (Jadi Raja di-bĕnua Hĭndi)
2. Raja Suran, (Kĕmudian jadi raja di-nĕgĕri Amdan Nagara)
3. Raja Fandin (Jadi raja di-bĕnua Turkistan)

I – Raja Suran kahwin dĕngan Putĕri Onang Kio, anak Raja Chulan; bĕranak sa-orang pĕrĕmpuan, namanya **TUAN PUTĒRI CHĒNDANI WASIS.**

II – Raja Suran kahwin dĕngan Tuan Putĕri Mahtabul-Bahri, anak Raja Aftabul-Ardh, dan dapat tiga orang anak lĕlaki:

1. Raja Aftabul-Ardh Nila Pahlawan
2. Krishna Pandita
3. Nila Utama.

III – Raja Suran kahwin dĕngan Tuan Putĕri Zaris Gongga, anak Raja Gongga Nagara. Dapat anak tiga orang lĕlaki:

1. Bichitram Shah, 2. Palidu Tani, 3. Nila Manam.

Tiga orang bĕrsaudara anak Raja Suran dari istĕri-nya Mahtabul Bahri ini datang ka-dunia, dan bĕrjumpa dĕngan Wan Ēpok dan Wan Malini di-Bukit Si-Guntang Orang ini di-namaĭ Sang Si-Pĕrba oleh Wan Ēpok dan Wan Malini.

- I. Krishna Pandita kahwin dĕngan Wan Malini
- II. Nila Pahlawan kahwin dĕngan Wan Ēpok.

Dari anak chuchu mĕreka di-namakan:

A. Pĕrĕmpuan: Baginda Dara.

B. Lĕlaki: Baginda Awang.

Sang Si-Pĕrba kahwin dĕngan Wan Sĕndari, putĕri Dĕmang Lebar Daun. Sang Si-Pĕrba jadi raja di-Palem-

bang, Dĕmang Lebar Daun turun pangkat jadi Mangku-bumi.

Putĕri Tanjong Bueh, jadi anak angkat Sang Si-Pĕrba.
Sang Si-Pĕrba bĕranak dua pĕrĕmpuan, dua lĕlaki:

A. Pĕrĕmpuan:

1. Putĕri Sĕri Dewi
2. Putĕri Chĕndĕra Dewi.

B. Lĕlaki:

1. Sang Maniaka
2. Sang Nila Utama.

Putĕri Sĕri Dewi kahwin dĕngan anak Raja China, dan dari anak chuchu mĕreka itu-lah jadi Raja China turun-tĕmurun.

SANG SI-PĒRBA PINDAH DARI PALEMBANG KA-TANJONG PURA

Putĕri Tanjong Bueh di-kahwinkan dĕngan Chĕtĕria China yang di-tinggalkan di-Palembang oleh utusan Raja China kĕtika mĕminang. Dan anak chuchu-nya jadi raja turun-tĕmurun di-Palembang.

Putĕri Chĕndĕra Dewi kahwin dĕngan Batara Majapahit, dan di-bawa ka-Majapahit. Dari turunan mĕreka itu-lah jadi raja di-Majapahit turun-tĕmurun.

Sang Maniaka kahwin dĕngan anak Raja Tanjong Pura.

SANG SI-PĒRBA PINDAH DARI TANJONG PURA KA-BENTAN

Sang Nila Utama kahwin dĕngan Wan Sĕri Bani, anak Raja Bentan, Pĕrmaisuri Iskandar Shah.

Dĕmang Lebar Daun tinggal di-Bentan bĕrsama Sang Nila Utama.

SANG SI-PĒRBA PINDAH DARI BENTAN KA-KUANTAN

Sang Si-PĒrba jadi Raja Minangkabau, anak chuchunya-lah jadi raja turun-tĕmurun di-Pagar Ruyong.

SANG NILA UTAMA PINDAH DARI BENTAN KA-TĒMASEK
(*mahkota di-buang ka-laut*)

(kĕtika mĕndarat, mĕlihat singa, dan Tĕmasek di-namakan Singapura)

SANG NILA UTAMA BĒRNĒGĒRI DI-SINGAPURA

Sang Nila Utama bĕrputĕra dua orang lĕlaki, Sang Nila Utama di-gĕlar:

SĒRI TĒRI BUANA

Kĕtika bĕrkĕrajaan di-Singapura, bĕrputĕra pula Sĕri Tĕri Buana dua orang lĕlaki:

1. Raja Kĕchil Bĕsar
2. Raja Kĕchil Muda.

Kĕtika Pĕrmaisuri Iskandar Shah dan Dĕmang Lebar Daun sudah mangkat, maka anak Dĕmang Lebar Daun yang bĕrnama:

TUN TĒLANAI

Tun Tĕlanai jadi Raja Bentan, dari anak chuchu Tun Tĕlanai ini di-gĕlar Tĕlanai Bentan.

* * *

RAJA KĒCHIL BĒSAR KAHWIN DĒNGAN PUTĒRI
NILA PANCHADI

Anak raja Adi Wiranama Raja Madulier, anak chuchu

dari Raja Suran, yang bĕrkĕrajaan di-Bĕnua Kĕling, di-nĕgĕri Bija Nagara.

RAJA KĒCHIL MUDA KAHWIN DĒNGAN CHUCHU
DĒMANG LEBAR DAUN

Sang Nila Utama (gĕlar Sĕri Tĕri Buana) mangkat di-Singapura, di-makamkan di-Bukit Singapura.

Raja Kĕchil Bĕsar jadi Raja Singapura, bĕrgĕlar:

PADUKA SĒRI PIKRAMA WIRA

Raja Kĕchil Muda jadi Bĕndahara, di-gĕlar:

TUN PARAPUTEH PĒRMUKA BERJAJAR

Chuchu Dĕmang Lebar Daun, bĕrnama SĒRI PIKRAMA WIRA di-jadikan pĕrdana mĕntĕri, dudok bĕrhadapan dĕngan Bĕndahara. Gĕlar-nya:

TUN PARAPATEH PĒRMUKA SĒGALAR

RAJA KĒCHIL BĒSAR dĕngan istĕri-nya Putĕri Nila Panchadi dapat anak lĕlaki, di-namakan:

RAJA MUDA

* * *

Bĕtara Majapahit yang kahwin dĕngan Putĕri Chĕndĕra Dewi, anak Raja Sang Si-Pĕrba, mĕndapat dua orang anak lĕlaki:

1. Raden Inu Mĕrta Wangsa, jadi Raja Majapahit.
2. Raden Mas Pamari, jadi Raja Majapahit juga, kĕrana nĕgĕri itu tĕrlalu bĕsar.

MAJAPAHIT DATANG MĒLANGGAR SINGAPURA,

PADUKA SĒRI PIKRAMA mangkat, di-ganti oleh anak-nya, di-gĕlar:

SĒRI RANA WIRA KARMA

Bĕndahara Raja Kĕchil Bĕsar dĕngan gĕlaran:

TUN PARAPUTEH PĒRMUKA BĒRJAJAR, juga sudah hilang, lalu di-gantikan oleh anak-nya jadi Bĕndahara pula, gĕlar-nya:

TUN PARAPUTEH TULUS

* * *

Raja Singapura, SĒRI RANA WIRA KARMA, dapat anak dua orang, sa-orang lĕlaki dan sa-orang pĕrĕmpuan.

A. Lĕlaki: DASAI RAJA

B. Pĕrĕmpuan:

DASAI RAJA kahwin dĕngan DASAI PUTĒRI, anak Tun Paraputeh Pĕrmuka Bĕrjajar.

ANAK PĒREMPUAN baginda kahwin dĕngan TUN PARAPUTEH TULUS, anak Tun Paraputeh Pĕrmuka Bĕrjajar juga. Sa-tĕlah mangkat SĒRI RANA WIRA KARMA, di-gantikan oleh anak-nya DASAI RAJA, jadi Raja Singapura, bĕrgĕlar:

PADUKA SĒRI MAHARAJA

dan mĕndapat anak lagi bĕrnama

ISKANDAR ZULKARNAIN

Sa-tĕlah Paduka Sĕri Mahara (Dasai Raja) mang-

kat, di-gantikan oleh putĕra-nya, ISKANDAR ZULKARNAIN.

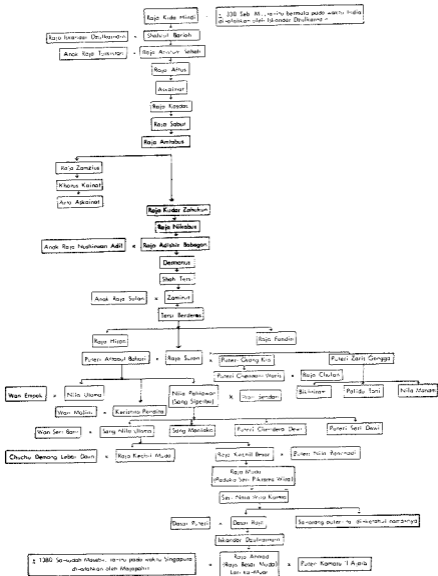
Iskandar Zulkarnain ini kahwin dĕngan anak Tun Paraputeh Tulus, ISKANDAR ZULKARNAIN ini bĕr-anak sa-orang lĕlaki, RAJA AHMAD, nama timang-timangan-nya:

RAJA BESAR MUDA

RAJA AHMAD (Raja Bĕsar) Muda kahwin dĕngan PUTĒRI KAMARUL 'AJAIB, anak Raja Sulaiman, Raja Kota Mahligai.

RAJA AHMAD lari ka-Muar sa-tĕlah di-alahkan oleh Majapahit.

SALASILAH RAJA-RAJA MELAYU



(Benar-benar pada buku: "Zaman Gemilang Kerajaan Melayu Melayu", penerbitan Pusaka A-Pos, Kuala Lumpur)